叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《巴纳姆和贝利马戏团：地球上最伟大的表演(the Barnum & Bailey Greatest Show On) 000001

2. 《巴纳姆和贝利马戏团：地球上最伟大的表演(the Barnum & Bailey Greatest Show On) 000002

3. 《巴纳姆和贝利马戏团：地球上最伟大的表演(the Barnum & Bailey Greatest Show On) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《巴纳姆和贝利马戏团：地球上最伟大的表演(The Barnum & Bailey Greatest Show on)
第1/3页

[ðə; ði]['bɑːrnəm] & ['beɪli]
The Barnum & Bailey
这 巴纳姆 & 贝利

巴纳姆和贝利

['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ]
Greatest Show on Earth
最 展示 在 地球

地球上最精彩的表演

['sɔːŋstər]
Songster
歌手

歌手

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[klaʊn] [sɔːŋ] [bʊk] .
Clown Song Book .
小丑 歌曲 书 .

小丑歌曲集。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
IN A SNUG LITTLE HOME OF YOUR OWN .
在 一个 舒适 小的 家 的 你的 自己的 .

在属于你自己的温馨小家中。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
A DEAR LITTLE FACE AT THE WINDOW .
一个 亲爱的 小的 脸 在 这 窗户 .

窗边一张可爱的小脸。

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !
I DO LOVE YOU !
我 做 爱 你 !

我真的爱你!

[tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] !
TO ERR IS HUMAN , TO FORGIVE DIVINE !
到 犯错 是 人类 , 到 原谅 神圣的 !

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举!

[dəunt] [ber] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .
DON'T BEAR ANY ILL FEELING .
不 熊 任何 患病的 感觉 .

不要心存怨恨。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ə'gen] .
BACK TO THE OLD HOME AGAIN .
后退 到 这 老的 家 再次 .

回到老家。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] .
A BUNCH OF SHAMROCK FROM MY DEAR OLD MOTHER .
一个 束 的 三叶草 从 我的 亲爱的 老的 母亲 .

我亲爱的老母亲送我的一束三叶草。

[ðə; ði] [kɪk] - [ʌp] - [ə; eɪ] - [roʊ] [brɪ'geɪd] .
THE KICK - UP - A - ROW BRIGADE .
这 踢 - 向上 - 一个 - 排 旅 .

挑衅者军团。

['beɪbiːz] [prer] .
BABY'S PRAYER .
婴儿的 祷告 .

婴儿的祈祷。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːndərər] .
A PILLOW FOR THE WANDERER .
一个 枕头 为了 这 流浪者 .

流浪者的枕头。

[ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [waɪf] .
A KISS FROM YOUR OWN DEAR WIFE .
一个 吻 从 你的 自己的 亲爱的 妻子 .

来自你亲爱的妻子的吻。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
HER PAPA WAS THERE !
她 爸爸 曾是 那里 !

她爸爸当时也在场!

['ɔːlweɪz] [maɪnd][jʊr; jər] ['sɪstər] , ['dʒini,'dʒeni] .
ALWAYS MIND YOUR SISTER , JENNIE .
总是 头脑 你的 姐姐 , 珍妮 .

珍妮，一定要照顾好你的妹妹。

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['raɪli] .
I HANDED IT OVER TO RILEY .
我 递交 它 超过 到 莱利 .

我把它交给了莱利。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['truːɪst] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] .
A MOTHER IS THE TRUEST FRIEND OF ALL .
一个 母亲 是 这 最真实的 朋友 的 全部 .

母亲是所有人最真挚的朋友。

[oʊ] !
OH !
哦 !

哦!

['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] !
MR . HITCHIN !
先生 . 希钦 !

希钦先生!

[kɪs] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] , [dʒæk] .
KISS MY DEAR OLD MOTHER , JACK .
吻 我的 亲爱的 老的 母亲 , 杰克 .

杰克，吻别我亲爱的老母亲。

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['welkəm] .

A	MOTHER'S	WELCOME	.
一个	母亲的	欢迎	.

母亲般的欢迎。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

THE	LAND	OF	DREAMS	.
这	土地	的	梦境	.

梦想之地。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .

THE	SAME	SWEET	BELLS	ARE	RINGING	.
这	相同的	甜的	铃铛	是	铃声	.

依旧是那悦耳的铃声。

[hiː; hi] ['nevər] ['kɛrz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

HE	NEVER	CARES	TO	WANDER	FROM	HIS	OWN	FIRESIDE	.
他	绝不	关心	到	漫步	从	他的	自己的	炉边	.

他从不愿离开自己的炉火旁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [frendz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

THEY	ARE	THE	BEST	FRIENDS	OF	ALL	.
他们	是	这	最好的	朋友们	的	全部	.

他们是最好的朋友。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jælə] [dɔːg] .

ONLY	A	LITTLE	YALLER	DOG	.
仅有的	一个	小的	亚勒	狗	.

只有一只黄色的小狗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [lʌv] .

THE	SHIP	I	LOVE	.
这	船	我	爱	.

我最爱的船。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [frendz] , [ɪn] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [hoʊm] .

THE	OLD	,	OLD	FRIENDS	,	IN	THE	OLD	,	OLD	HOME	.
这	老的	,	老的	朋友们	,	在	这	老的	,	老的	家	.

老朋友们，在老房子里。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] .

DOWN	AT	THE	FARM	-	YARD	GATE	.
向下	在	这	农场	-	院子	门	.

在农场大门那里。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

SHE	LEFT	THE	MAN	WHO	LOVED	HER	FOR	ANOTHER	.
她	左边	这	男人	WHO	喜爱	她	为了	其他	.

她为了另一个男人，抛弃了深爱她的男人。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [laɪf] .

SCENES	FROM	THE	DRAMA	OF	LIFE	.
场景	从	这	戏剧	的	生活	.

人生戏剧中的片段。

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

ACTIONS	SPEAK	LOUDER	THAN	WORDS	.
行动	说话	更大声	比	字	.

行动胜于雄辩。

[ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

IN	A	SNUG	LITTLE	HOME	OF	YOUR	OWN	.
在	一个	舒适	小的	家	的	你的	自己的	.

在属于你自己的温馨小家中。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

Words	**and**	**music**	**by**	**Felix**	**McGlennon**	**.**
字	和	音乐	经过	菲利克斯	麦格伦农	.

词曲：菲利克斯·麦克格伦农。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [laɪf] !

What	**are**	**the**	**fashions**	**and**	**follies**	**of**	**life**	**!**
什么	是	这	时尚	和	愚行	的	生活	！

人生有哪些时尚和愚行！

['oʊnli] [æn; ən] ['empti] [driːm] ;

Only	**an**	**empty**	**dream**	**;**
仅有的	一个	空的	梦	;

只是一场空梦；

['oʊnli] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf] .

Only	**a**	**burden**	**of**	**struggle**	**and**	**strife**	**.**
仅有的	一个	负担	的	斗争	和	冲突	.

只有斗争和冲突的重担。

[æz; əz] [wiː; wi] [drɪft] [ə'daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

As	**we**	**drift**	**adown**	**the**	**stream**	**.**
作为	我们	漂移	向下	这	溪流	.

我们顺流而下。

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] ,

A	**fig**	**for**	**your**	**worldly**	**pleasures**	**,**
一个	如图	为了	你的	世俗	快乐	,

一颗无花果，供你享乐。

[haʊ] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [klɔɪ] ,

How	**very**	**soon**	**they**	**cloy**	**,**
如何	非常	很快	他们	克洛伊	,

它们很快就会让人感到厌倦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] - [mʌŋst] [jʊr; jər] [swiːt] [hoʊm] ['treʒərz] ,

But	**there**	**'**	**mongst**	**your**	**sweet**	**home**	**treasures**	**,**
但	那里	-	其中	你的	甜的	家	宝藏	,

但是，在你温馨的家中珍藏的那些东西中，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['pjʊrɪst] [dʒɔɪ] !

You	**can**	**find**	**purest**	**joy**	**!**
你	能	寻找	最纯净的	喜悦	！

你可以找到最纯粹的快乐！

['kɔːrəs] . — [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

Chorus	**.**	**—**	**In**	**a**	**snug**	**little**	**home**	**of**	**your**	**own**	**,**
合唱	.	—	在	一个	舒适	小的	家	的	你的	自己的	,

合唱——在你舒适的小家中，

[ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

A	**snug**	**little**	**home**	**of**	**your**	**own**	**,**
一个	舒适	小的	家	的	你的	自己的	,

属于你自己的温馨小家，

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] - [raʊnd] ,

With	**smiling**	**faces**	**'**	**round**	**,**
和	微笑	面孔	-	圆形的	,

周围都是笑脸，

[truː] ['hæpinəs] [ɪz] [faʊnd] ,

True	**happiness**	**is**	**found**	**,**
真的	幸福	是	成立	,

真正的幸福在于……

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .
In a snug little home of your own .
在 一个 舒适 小的 家 的 你的 自己的 .

在你自己的温馨小家中。

['si:kɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] [meɪ] [goʊ]
Seeking excitement , you often may go
寻求 激动 , 你 经常 可能 去

为了寻求刺激，你常常可能会去

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔ:ŋ] ,
Out with the busy throng ,
出去 和 这 忙碌的 人群 ,

远离熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [flɪt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
And like a butterfly flit to and fro ,
和 喜欢 一个 蝴蝶 掠过 到 和 弗 ,

像蝴蝶一样来回飞舞，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [sɔ:ŋ] ;
As you sing a worldly song ;
作为 你 唱歌 一个 世俗 歌曲 ;

当你唱起一首世俗的歌；

[wen] ['plɛʒərz] [braɪt] [fleɪm] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
When pleasure's bright flame is burning ,
什么时候 快乐的 明亮的 火焰 是 燃烧 ,

当快乐的火焰熊熊燃烧时，

['ɪntu:] [ðə; ði] [bleɪz] [ju:; jʊ] [flai] ,
Into the blaze you fly ,
进入 这 火焰 你 飞 ,

你飞入烈焰之中，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] ,
And then from temptation turning ,
和 然后 从 诱惑 转弯 ,

然后，从诱惑中转变，

[fɔ:r; fər] ['pjʊrɚ] [laɪf] [ju:; jʊ] [saɪ] . — ['kɔ:rəs] .
For purer life you sigh . — Chorus .
为了 更纯净 生活 你 叹 . — 合唱 .

你叹息，为了更纯粹的生活。——合唱

[wen] ['ɑ:nɪst] [lʌv] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [faindz] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
When honest love in your heart finds a place ,
什么时候 诚实的 爱 在 你的 心 发现 一个 地方 ,

当心中真挚的爱找到归宿，

[braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] [jʊr; jər] [laɪf] ;
Bright as the sun's your life ;
明亮的 作为 这 太阳的 你的 生活 ;

你的人生如同太阳般灿烂；

[plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ɪn] ['fænsi] [ju:; jʊ] [treɪs] ,
Plans for the future , in fancy you trace ,
计划 为了 这 未来 , 在 想要 你 痕迹 ,

你用幻想描绘着未来的计划，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] [jʌŋ] [waɪf] ,
With a sweet and pure young wife ,
和 一个 甜的 和 纯的 年轻的 妻子 ,

拥有一个甜美纯洁的年轻妻子，

[jʊə(r)] ['hoʊpfəli] , ['tendərli] [geɪzɪŋ]
You're hopefully , tenderly gazing
你是 希望 , 温柔地 凝视

你满怀希望，温柔地凝视着

['ɪntuː][fju'tʊrəti] —
Into futurity —
进入 未来 —

展望未来——

[braɪt] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
Bright castles in the air you're building ,
明亮的 城堡 在 这 空气 你是 建筑 ,

你正在建造的，不过是空中楼阁般美好的幻想罢了。

['θɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — ['kɔːrəs] .
Thinking when you will be — Chorus .
思维 什么时候 你 将要 是 — 合唱 .

想着你何时会——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright , 1892 , by Frank Tousey .
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]
The complete words and music of this song will be sent by mail for 20 cents
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , Frank Tousey , Publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues sent free upon application .
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
A DEAR LITTLE FACE AT THE WINDOW .
一个 亲爱的 小的 脸 在 这 窗户 .

窗边一张可爱的小脸。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . ['mɪlər] .
Written and composed by Charles L . Miller .
书面 和 由 经过 查尔斯 L . 磨坊主 .

由查尔斯·L·米勒作词作曲。

[wen] ['hoʊmwərd] [aɪ] [streɪ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
When homeward I stray at the close of the day ,
什么时候 回家 我 流浪 在 这 关闭 的 这 天 ,

一天结束，我踏上归途时，

[soʊ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] [ker] ,

So	wearied	with	labor	and	care	,
所以	疲惫	和	劳动	和	关心	,

因劳作和照料而疲惫不堪

[maɪ] [hɑːrt] [suːn] [grəuz] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][soʊ] [braɪt] ,

My	heart	soon	grows	light	,	with	the	vision	so	bright	,
我的	心	很快	生长	光	,	和	这	想象	所以	明亮的	,

眼前的景象如此明亮，我的心情也渐渐轻松起来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

Of	the	face	that	is	waiting	me	there	,
的	这	脸	那	是	等待	我	那里	,

那张等待着我的脸，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [kloʊz][baɪ] ,

As	she	stands	in	the	window	with	mother	close	by	,
作为	她	站立	在	这	窗户	和	母亲	关闭	经过	,

她站在窗边，母亲就在她身边。

[huː] ['sɔːftli] [stroʊks] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][kɜːrl] ;

Who	softly	strokes	each	little	curl	;
WHO	轻轻	笔画	每个	小的	卷曲	;

谁轻轻抚摸着每一缕卷发；

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] , [soʊ]['glædli] [ʃiːl] [kraɪ] ,

And	soon	as	she	sees	me	,	so	gladly	she'll	cry	,
和	很快	作为	她	看到	我	,	所以	乐意	壳	哭	,

她一见到我，就会高兴地哭起来。

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ['beɪbi][gɜːrl] !

My	own	little	dear	baby	girl	!
我的	自己的	小的	亲爱的	婴儿	女孩	!

我亲爱的小宝贝女儿!

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

- [tɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

'	Tis	a	dear	little	face	at	the	window	,
-	的	一个	亲爱的	小的	脸	在	这	窗户	,

窗边是一张可爱的小脸蛋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ;

With	a	smile	and	a	heart	full	of	glee	;
和	一个	微笑	和	一个	心	满的	的	高兴	;

脸上带着笑容，心中充满喜悦；

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [pɜːrl] , [ɪz][maɪ] [dɪr] ['beɪbi][gɜːrl] ,

More	precious	than	pearl	,	is	my	dear	baby	girl	,
更多的	宝贵的	比	珍珠	,	是	我的	亲爱的	婴儿	女孩	,

比珍珠更珍贵的，是我的宝贝女儿。

[huː] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Who	waits	at	the	window	for	me	!
WHO	等待	在	这	窗户	为了	我	!

谁在窗边等我!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ,

How	often	I've	thought	of	the	joy	she	has	brought	,
如何	经常	我已经	想法	的	这	喜悦	她	有	带来	,

我常常想起她带给我的快乐，

[tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

To	home	and	to	mother	and	me	,
到	家	和	到	母亲	和	我	,

回家，给妈妈和我，

[ʌv; əv] [wʌn] ['tɪrfl] [deɪ] , [wen] [ɪn] ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Of	one	tearful	day	,	when	in	sickness	she	lay	,
的	一	内牛满面	天	, 什么时候		在	疾病	她	躺	,

在一个令人泪流满面的日子里，她病倒在地，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mɪst] [hɜːr; hər] [swiːt] ['læftər] [soʊ] [friː] ,

And	we	missed	her	sweet	laughter	so	free	,
和	我们	错过	她	甜的	笑声	所以	自由的	,

我们无比怀念她那自由自在的甜美笑声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] ['eɪndʒəlz] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] ,

But	the	kind	angels	left	her	to	our	care	and	love	,
但	这	种类	天使	左边	她	到	我们的	关心	和	爱	,

但善良的天使们把她托付给了我们照顾和爱护。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

To	brighten	our	home	here	below	;
到	提亮	我们的	家	这里	以下	;

为了照亮我们下面的家；

[ænd; ənd] [nɔːt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

And	naught	here	on	earth	,	or	in	Heaven	above	,
和	零	这里	在	地球	, 或者		在	天堂	多于	,

无论是在地上，还是在天上，都没有什么能与之相比。

[kæn; kən] ['iːkwəl] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] , [aɪ] [noʊ] ! — ['kɔːrəs] .

Can	equal	our	treasure	,	I	know	!	—	Chorus	.
能	平等的	我们的	宝藏	, 我		知道	!	—	合唱	.

我知道，它能与我们的财富相媲美！——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1893	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	, 经过		坦率	图西	.

版权所有，1893 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	10	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以10美分的价格邮寄给您。

['ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[aɪ] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	DO	LOVE	YOU	!
我	做	爱	你	!

我真的爱你！

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['fi:lɪks] [məglɛnən] .
Written **and** **composed** **by** **Felix** **McGlennon** **.**
书面 和 由 经过 菲利克斯 麦格伦农 .

由菲利克斯·麦克格伦农作词作曲。

['mɑ:li] [hæz; həz] [klaɪmd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dɑ:dɑ:z] [ni:] ,
Molly **has** **climbed** **on** **her** **Dada's** **knee** **,**
莫莉 有 攀登 在 她 达达的 膝盖 ,

莫莉爬到了爸爸的膝盖上，

['mɑ:li] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
Molly **has** **something** **to** **say** **;**
莫莉 有 某物 到 说 ;

莫莉有话要说；

['oʊnli] [tu:; tə] ['wɪspər] “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dæd] ,
Only **to** **whisper** **“** **I** **love** **you** **,** **Dad** **,**
仅有的 到 耳语 “ 我 爱 你 , 爸爸 ,

只轻声说道：“爸爸，我爱你。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] !
And **think** **of** **you** **all** **the** **day** **!**
和 思考 的 你 全部 这 天 !

我会整天想着你们!

[wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [dæd] ,
When **you** **go** **out** **in** **the** **morning** **,** **Dad** **,**
什么时候 你 去 出去 在 这 早晨 , 爸爸 ,

爸爸，你早上出门的时候，

[ɑ:] , [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ;
Ah **,** **how** **I** **long** **for** **the** **night** **;**
啊 , 如何 我 长的 为了 这 夜晚 ;

啊，我多么渴望夜晚啊!

[ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mɑ:li] [dɪr] ,
Then **you** **come** **home** **to** **your** **Molly** **dear** **,**
然后 你 来 家 到 你的 莫莉 亲爱的 ,

然后你回到家，见到你亲爱的莫莉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [si:mz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
And **the** **house** **seems** **so** **cheerful** **and** **bright** **.**
和 这 房子 似乎 所以 快乐 和 明亮的 .

房子看起来如此明亮欢快。

” [[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
” **[** **Pg** **3** **]**
” [页 3]

“[第 3 页]

['kɔ:rəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[aɪ] [du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [du:] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
I **do** **love** **you** **,** **I** **do** **love** **you** **,**
我 做 爱 你 , 我 做 爱 你 ,

我爱你，我爱你。

[juːv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dɑːli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] [her] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ]
You've bought a dolly for your little Molly with hair so bright and eyes so
你已经 买 一个 多莉 为了 你的 小的 莫莉 和 头发 所以 明亮的 和 眼睛 所以
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;

你给你的小莫莉买了一个洋娃娃，她有着亮丽的头发和湛蓝的眼睛；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] !
I'll give you a kiss , a sweet little kiss , and may be I'll give you two !
患病的 给 你 一个 吻 , 一个 甜的 小的 吻 , 和 可能 是 患病的 给 你 二 !

我会给你一个吻，一个甜蜜的小吻，也许还会给你两个！

[oʊ] , [maɪ] ['dædi] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['dædi] , [aɪ] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] !
Oh , my Daddy , my dear old Daddy , I do love you !
哦 , 我的 爸爸 , 我的 亲爱的 老的 爸爸 , 我 做 爱 你 !

哦，我的爸爸，我亲爱的老爸爸，我爱你！

['mɑːli] [hæz; həz] [klaɪmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔːd] ,
Molly has climbed on his shoulders broad ,
莫莉 有 攀登 在 他的 肩膀 广阔 ,

莫莉爬到他宽阔的肩膀上，

“ [let] [ju: 'es] [pleɪ] ['hɔːrsɪz] , [maɪ] [dæd] !
“ Let us play horses , my Dad !
“ 让 我们 玩 马匹 , 我的 爸爸 !

“爸爸，我们来玩骑马游戏吧！”

” [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['skæmpər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
” See how they scamper around the house ,
” 看 如何 他们 疾走 大约 这 房子 ,

“看看它们在房子里跑来跑去的样子，

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪz] [oʊ] , [soʊ] [glæd] !
And Molly is oh , so glad !
和 莫莉 是 哦 , 所以 高兴的 !

莫莉真是太高兴了！

['slaɪli] [ʃiː; ʃi] [piːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðen] ,
Slyly she peeps in his pockets then ,
狡猾地 她 人群 在 他的 口袋 然后 ,

她偷偷地瞥了一眼他的口袋，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dæd] ['kænɑːt] [siː] ;
Thinking that Dad cannot see ;
思维 那 爸爸 不能 看 ;

以为爸爸看不见；

[ɑː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
Ah , the young rogue knows there's something there ,
啊 , 这 年轻的 流氓 知道 有 某物 那里 ,

啊，这个年轻的浪子知道那里有什么东西。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] . — ['kɔːrəs] .
And Molly is laughing with glee . — Chorus .
和 莫莉 是 笑 和 高兴 . — 合唱 .

莫莉开怀大笑。——合唱

['mɑːli] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɑːmp] [æt; ət] [læst] ,
Molly is tired of her romp at last ,
莫莉 是 疲劳的 的 她 欢蹦乱跳 在 最后的 ,

莫莉终于厌倦了她的嬉闹。

['dɑːdɑː][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,

Dada	**must**	**take**	**her**	**to**	**bed**	**,**
达达	必须	拿	她	到	床	,

爸爸必须带她去睡觉。

“ [pleɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [pliːz] ,

“	**Place**	**little**	**dolly**	**beside**	**me**	**,**	**please**	**,**
“	地方	小的	多莉	旁	我	,	请	,

请把小娃娃放在我旁边，

” [naʊ] ['mɑːli] [hɜːr; hər] [prerz] [hæz; həz] [sed] .

”	**Now**	**Molly**	**her**	**prayers**	**has**	**said**	**.**
”	现在	莫莉	她	祈祷	有	说	.

“现在莫莉已经完成了她的祈祷。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]['dɑːdɑː] [dɪr] ,

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**God**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**Dada**	**dear**	**,**
“	好的	-	夜晚	,	上帝	保佑	你	,	我的	达达	亲爱的	,

“晚安，愿上帝保佑您，我亲爱的爸爸。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] ['dɑːli] [tuː] ;

Kiss	**me**	**,**	**and**	**kiss**	**dolly**	**too**	**;**
吻	我	,	和	吻	多莉	也	;

吻我，也吻一下多莉；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] , [dæd] ,

I	**know**	**you**	**love**	**little**	**Molly**	**,**	**Dad**	**,**
我	知道	你	爱	小的	莫莉	,	爸爸	,

我知道你很爱小莫莉，爸爸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɑːli] [lʌvz] [juː; jʊ] . ” — ['kɔːrəs] .

And	**you**	**know**	**that**	**your**	**Molly**	**loves**	**you**	**.**	**”**	**—**	**Chorus**	**.**
和	你	知道	那	你的	莫莉	爱	你	.	”	—	合唱	.

你知道你的莫莉爱你。”——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	**,**	**1894**	**,**	**by**	**Frank**	**Tousey**	**.**
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1894 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents] .

The	**complete**	**words**	**and**	**music**	**of**	**this**	**song**	**will**	**be**	**sent**	**by**	**mail**	**for**	**20**	**cents**	**:**
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分	.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	**,**	**Frank**	**Tousey**	**,**	**Publisher**	**,**	**34**	**and**	**36**	**North**	**Moore**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	**sent**	**free**	**upon**	**application**	**.**
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[tuː; tə] [er] [ɪz] ['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] !

TO	**ERR**	**IS**	**HUMAN**	**,**	**TO**	**FORGIVE**	**DIVINE**	**!**
到	犯错	是	人类	,	到	原谅	神圣的	!

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举！

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .
Written and composed by Felix McGlennon .
书面 和 由 经过 菲利克斯 麦格伦农 .

由菲利克斯·麦克格伦农作词作曲。

['kreɪvɪŋ] , ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪti] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [stændz]
Craving , craving for pity , a brother stands
渴望 , 渴望 为了 遗憾 , 一个 兄弟 站立

渴望，渴望怜悯，一个兄弟站着

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðər] [hiː; hi] [rɔːŋd] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;
Before the brother he wronged in days gone by ;
前 这 兄弟 他 冤枉 在 天 已消失 经过 ;

在昔日亏待过的兄弟面前;

“ [help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] , [fər'gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [pæst] ,
“ Help me , help me , forgive all the painful past ,
“ 帮助 我 , 帮助 我 , 原谅 全部 这 痛苦 过去的 ,

“帮帮我，帮帮我，原谅我过去所有痛苦的经历吧。”

[aɪm] ['stɑːrvɪŋ] , ['brʌðər] , [oʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [daɪ] !
I'm starving , brother , oh help me , or I die !
我是 饥饿 , 兄弟 , 哦 帮助 我 , 或者 我 死 !

兄弟，我快饿死了，救救我，不然我就要死了!

” [wʌn] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] , [wʌn] [hæz; həz] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,
” One is poor and lowly , one has shining gold ,
” 一 是 贫穷的 和 卑微的 , 一 有 灼灼 金子 ,

一个贫穷卑微，一个拥有闪亮的黄金。

[ðə; ði] ['welθi] ['brʌðər] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] ,
The wealthy brother looks with scornful eyes ,
这 富裕 兄弟 看起来 和 轻蔑的 眼睛 ,

富有的哥哥用轻蔑的眼神看着他。

[wɪl] [hiː; hi] [help] [ðə; ði] ['sʌpliənt] , [wɪl] [hiː; hi] [ɛə] [fər'gɪv] ?
Will he help the suppliant , will he e'er forgive ?
将要 他 帮助 这 请求者 , 将要 他 曾经 原谅 ?

他会帮助祈求者吗？他会原谅吗?

[oʊ] ! ['hɑːrkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :
Oh ! hearken to his words as he replies :
哦 ! 倾听 到 他的 字 作为 他 回复 :

哦！请听他这样回答:

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

“ [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɑːnərd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
“ I once was poor and struggling , you were honored in the land ,
“ 我 一次 曾是 贫穷的 和 挣扎 , 你 是 荣幸 在 这 土地 ,

“我曾贫穷潦倒，而你却在土地上受人尊敬。”

[aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪtʃɪz] [æt; ət] [kə'mænd] ,
I once was nearly starving , you had riches at command ,
我 一次 曾是 几乎 饥饿 , 你 有 财富 在 命令 ,

我曾经几乎饿死，而你却拥有财富。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [juː; jʊ] [soʊ] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

I	went	to	you	so	humbly	,	and	I	asked	a	helping	hand	,
我	去	到	你	所以	谦卑地	,	和	我	问	一个	帮助	手	,

我忐忑不安地来到你面前，请求你伸出援手。

[ɪn] [maɪ] [feɪs] [juː; jʊ] [kloʊzd] [jʊr; jər] [dɔːr] , [oʊ] , ['brʌðər] [maɪn] !

In	my	face	you	closed	your	door	,	oh	,	brother	mine	!
在	我的	脸	你	关闭	你的	门	,	哦	,	兄弟	矿	!

你当着我的面关上了门，哦，我的兄弟!

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'vendʒfəl] [biː; bi] ?

Now	I	am	rich	and	you	are	poor	,	shall	I	revengeful	be	?
现在	我	是	富有的	和	你	是	贫穷的	,	将	我	复仇的	是	?

如今我富有而你贫穷，我该报复吗?

[noʊ] ! [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [preɪd] [æt; ət] ['mʌðɚz] [niː] ,

No	!	for	the	sake	of	old	times	when	we	prayed	at	mother's	knee	,
不	!	为了	这	清酒	的	老的	时代	什么时候	我们	祈祷	在	母亲的	膝盖	,

不！为了那些我们依偎在母亲膝上祈祷的旧时光，

[jʊə(r)] [stɪl] [maɪ] ['brʌðər] , [aɪl] [fər'gɪv] , [ʃer] [maɪ] [prɑː'sperəti] ,

You're	still	my	brother	,	I'll	forgive	,	share	my	prosperity	,
你是	仍然	我的	兄弟	,	患病的	原谅	,	分享	我的	繁荣	,

你依然是我的兄弟，我会原谅你，与你分享我的财富。

[tuː; tə] [er] [ɪz] ['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] !

To	err	is	human	,	to	forgive	divine	!
到	犯错	是	人类	,	到	原谅	神圣的	!

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举!

" ['bruːdɪŋ] , ['bruːdɪŋ] , [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

"	Brooding	,	brooding	,	alone	in	a	darkened	room	,
"	沉思	,	沉思	,	独自的	在	一个	变暗	房间	,

"独自一人在黑暗的房间里沉思，沉思着，

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

A	poor	old	father	is	mourning	for	his	child	;
一个	贫穷的	老的	父亲	是	丧	为了	他的	孩子	;

一位可怜的老父亲正在哀悼他的孩子;

['sædli] , ['sædli] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [fer] ,

Sadly	,	sadly	,	he	thinks	of	the	daughter	fair	,
令人遗憾的是	,	令人遗憾的是	,	他	思考	的	这	女儿	公平的	,

可悲的是，可悲的是，他想起了那位美丽的女儿。

[huː] [baɪ] [ðə; ði] ['temptər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] .

Who	by	the	tempter	from	home	had	been	beguiled	.
WHO	经过	这	诱惑者	从	家	有	到过	被迷惑	.

谁被家乡的诱惑者所迷惑?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [grəuz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

His	eyes	grow	hot	with	tears	,	his	heart	grows	hot	with	rage	,
他的	眼睛	生长	热的	和	眼泪	,	他的	心	生长	热的	和	愤怒	,

他双眼噙满泪水，心中怒火中烧。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [beɪs] [bɪ'treɪər] [keɪm] ;

He	thinks	of	how	the	base	betrayer	came	;
他	思考	的	如何	这	根据	背叛者	来了	;

他想起了那个叛徒是如何来到基地的;

[ə; eɪ] [nɑːk] !

A	knock	!
一个	敲	!

有人敲门!

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpənd] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] [tʃaɪld][ɪz][ðer; ðər] ,
the **door** **is** **opened** **,** **his** **erring** **child** **is** **there** **,**
这 门 是 打开 , 他的 犯错 孩子 是 那里 ,

门开了，他那犯错的孩子就在那里。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [ɪn]['æbdʒekt] [ʃeɪm] .
And **to** **the** **floor** **she** **sinks** **in** **abject** **shame** **.**
和 到 这 地面 她 水槽 在 卑贱 耻辱 .

她羞愧难当，瘫倒在地。

['kɔ:rəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

“ [bɪ'gɔ:n] [ænd; ənd][kwɪt][maɪ] [saɪt] , ” [hi:; hi][kraɪz][ɪn]['æksənts][stɜ:rn][ænd; ənd][grɪm] ,
“ **Begone** **and** **quit** **my** **sight** **,** **”** **he** **cries** **in** **accents** **stern** **and** **grim** **,**
“ 走开 和 辞职 我的 视线 , ” 他 哭泣 在 口音 船尾 和 严峻 ,

“滚开，别再出现在我的视线里！”他用严厉而阴沉的语气喊道。

“ [ju:v] [stri:kt] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [fled] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **You've** **streaked** **my** **hair** **with** **grey** **that** **day** **you** **fled** **away** **with** **him** **,**
“ 你已经 条纹 我的 头发 和 灰色的 那 天 你 逃亡 离开 和 他 ,

“你跟他私奔的那天，我的头发都染上了灰白。”

[ju:; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [deθ] [ɑ:r; ər][dɪm] ,
You **broke** **your** **poor** **old** **mother's** **heart** **,** **her** **eyes** **in** **death** **are** **dim** **,**
你 打破 你的 贫穷的 老的 母亲的 心 , 她 眼睛 在 死亡 是 暗淡 ,

你伤透了你可怜的老母亲的心，她临终时双眼黯淡无光。

[bɪ'gɔ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] !
Begone **,** **you** **are** **no** **longer** **child** **of** **mine** **!**
走开 , 你 是 不 更长 孩子 的 矿 !

滚开，你不再是我的孩子了！

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [goʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [best] ,
” **But** **his** **heart** **goes** **back** **with** **anguish** **to** **the** **child** **that** **he** **loved** **best** **,**
” 但 他的 心 去 后退 和 痛苦 到 这 孩子 那 他 喜爱 最好的 ,

但他心中仍然充满痛苦，因为他最爱的孩子即将离世。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [fer] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [er] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['perənt] [nest] ,
The **daughter** **fair** **and** **stainless** **ere** **she** **left** **the** **parent** **nest** **,**
这 女儿 公平的 和 防锈的 埃雷 她 左边 这 父母 巢 ,

女儿离家前容貌纯洁无瑕。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [ded] ['mʌðɚz] [seɪk] [hi:; hi][klɑ:sps][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
And **for** **her** **dear** **dead** **mother's** **sake** **he** **clasps** **her** **to** **his** **breast** **,**
和 为了 她 亲爱的 死的 母亲的 清酒 他 扣环 她 到 他的 胸部 ,

为了她已故的母亲，他将她紧紧抱在怀里。

[tu:; tə] [er] [ɪz]['hju:mən] , [tu:; tə] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] !
To **err** **is** **human** **,** **to** **forgive** **divine** **!**
到 犯错 是 人类 , 到 原谅 神圣的 !

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举！

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['stɪtʃɪŋ] , ['stɪtʃɪŋ] , [ɪn]['pɑ:vərti][ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,
Stitching **,** **stitching** **,** **in** **poverty** **and** **in** **pain** **,**
缝合 , 缝合 , 在 贫困 和 在 疼痛 ,

缝纫，缝纫，在贫困和痛苦中，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bred] ;
A woman's toiling to earn her children bread ;
一个 女性的 辛勤劳作 到 赚 她 孩子们 面包 ;

一位妇女辛勤劳作，为孩子们挣钱养家；

['deɪli] , ['aʊərli] , [ðə; ði]['niːd(ə)l] [nɛə] [siːmz] [tuː; tə]['taɪər] ,
Daily , hourly , the needle ne'er seems to tire ,
日常的 , 每小时 , 这 针 从未 似乎 到 胎 ,

每天，每小时，指针似乎永不停歇。

[ɑː] ! [sleɪvz] [mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .
Ah ! slaves must work and their children must be fed .
啊 ! 奴隶 必须 工作 和 他们的 孩子们 必须 是 美联储 .

啊！奴隶们必须工作，他们的孩子也需要吃饭。

[siː] [hɜːr; hər] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , ['stægərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
See her drunken husband , staggering in the room ,
看 她 醉 丈夫 , 令人震惊 在 这 房间 ,

瞧，她醉醺醺的丈夫摇摇晃晃地走进房间。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] ['mʌni] , [aɪ][mʌst; məst][drɪŋk] !
“ Curse you , give me money , I must drink !
“ 诅咒 你 , 给 我 钱 , 我 必须 喝 !

“该死的，给我钱，我得喝酒！”

[kʌm] , [naʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mʌni] , [kwɪk] [aɪ] [seɪ] !
Come , now give the money , money , quick I say !
来 , 现在 给 这 钱 , 钱 , 快的 我 说 !

快点，把钱给，快点！

” [ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ] [kɪk] , [ʌn'kɑːnʃəs] [siː] [hɜːr; hər][sɪŋk] .
” A blow , a kick , unconscious see her sink .
” 一个 吹 , 一个 踢 , 无意识 看 她 下沉 .

“一击，一脚，昏迷过去，眼睁睁看着她倒下。”

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɪn] [drɪŋk] [bɪ'sɑːtɪd] ['mædnəs] [hiː; hi] [reɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] ,
In drink besotted madness he rains on her kicks and blows ,
在 喝 着迷 疯狂 他 雨 在 她 踢 和 打击 ,

他醉得神志不清，对她拳打脚踢，动弹不得。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪz][ðer; ðər] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] , [suːn] [wɪl] [end] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [wəʊz] ,
Till she lies there slowly dying , soon will end her earthly woes ,
直到 她 谎言 那里 缓慢地 垂死 , 很快 将要 结尾 她 尘世的 烦恼 ,

直到她躺在那里慢慢死去，不久之后，她尘世的苦难也将结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fiːbli] ['məːməz] , “ ['hæri] , [oʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrkər] , ['dɑːrkər] [grəuz] !
And she feebly murmurs , “ Harry , oh it darker , darker grows !
和 她 虚弱地 低语 , “ 哈里 , 哦 它 较暗 , 较暗 生长 !

她虚弱地低语道：“哈利，哦，天越来越黑了，越来越黑了！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bæbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
” Then she babbles of the love of “ Auld Lang Syne .
” 然后 她 胡言乱语 的 这 爱 的 “ 奥尔德 朗 同步 .

然后她就开始滔滔不绝地讲述《友谊地久天长》的美好。

” [kræʃ] !
” Crash !
” 碰撞 !

“碰撞！

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][bɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	officers	of	justice	burst	the	door	into	the	room	,
这	警官	的	正义	爆裂	这	门	进入	这	房间	,

执法人员破门而入，

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][send][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [duːm] ?

Will	she	speak	the	word	and	send	her	husband	to	a	murd'rer's	doom	?
将要	她	说话	这	单词	和	发送	她	丈夫	到	一个	-	厄运	?

她会说出那句话，将她的丈夫送上杀人犯的死刑台吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [berz] [hɜːr; hər]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] —

she	loves	still	and	silent	bears	her	secret	to	the	tomb	—
她	爱	仍然	和	沉默的	熊	她	秘密	到	这	墓	—

她静静地爱着，默默地将秘密埋葬在坟墓里——

[tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] !

To	err	is	human	,	to	forgive	divine	!
到	犯错	是	人类	,	到	原谅	神圣的	!

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举!

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1894	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1894 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents] .

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	25	cents	.
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分	.

:

这首歌的完整歌词和乐谱将以25美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[dəunt] [ber] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .

DON'T	BEAR	ANY	ILL	FEELING	.
不	熊	任何	患病的	感觉	.

不要心存怨恨。

[baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

By	Felix	McGlennon	.
经过	菲利克斯	麦格伦农	.

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[wen] [jʊr; jər]['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mæksɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][praɪz] ,

When	your	angry	passions	rise	,	there's	a	maxim	you	should	prize	,
什么时候	你的	生气的	激情	上升	,	有	一个	格言	你	应该	奖	,

当你怒火中烧时，你应该牢记这句格言：

“ ['nevər] [let][ðə; ði][sʌn][goʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ræθ] ,
“ Never let the sun go down upon your wrath ,
“ 绝不 让 这 太阳 去 向下 之上 你的 愤怒 ,

“不要让怒火在日落时分消散。”

” [let] [jʊr; jər] ['kwɔrəlz] [feɪd] [ə'weɪ] [er] [ðer; ðər] [dɔ:nz] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
” Let your quarrels fade away ere there dawns another day ,
” 让 你的 争吵 褪色 离开 埃雷 那里 黎明 其他 天 ,

“让你们的争吵在新的一天到来之前消散吧。”

[let] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪ'lu:m] [jʊr; jər][pæθ] .
Let the sun of peace and love illume your path .
让 这 太阳 的 和平 和 爱 照明 你的 小路 .

让和平与爱的阳光照亮你的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hu:] [hæz; həz] [gri:vd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sniəz] ,
It may be the friend of years who has grieved you with his sneers ,
它 可能 是 这 朋友 的 年 WHO 有 伤心 你 和 他的 冷笑 ,

或许是相识多年的朋友，用他的冷嘲热讽让你感到难过。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tempər] [meɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [hæv; həv] [fænd] ,
And your temper may the flame of hate have fanned ,
和 你的 脾气 可能 这 火焰 的 恨 有 扇形 ,

而你的怒火或许已被仇恨的火焰煽动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [kəm'pel][ju:; jʊ] [er] [ju:; jʊ][pɑ:rt] ,
But the promptings of your heart will compel you ere you part ,
但 这 提示 的 你的 心 将要 迫使 你 埃雷 你 部分 ,

但你内心的召唤会驱使你即便分离也要在一起。

[tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɪk'stend][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] :
To say , as you extend a friendly hand :
到 说 , 作为 你 延长 一个 友好的 手 :

也就是说，当你伸出友好的手时：

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[dəunt] [ber] ['eni] [ɪl] ['fi:lɪŋ] , [fər'get][ænd; ənd] [fər'gɪv] ,
Don't bear any ill feeling , forget and forgive ,
不 熊 任何 患病的 感觉 , 忘记 和 原谅 ,

不要心怀怨恨，忘却并原谅对方。

[ʃeɪk] [hændz] , [let][ju: 'es][bi:; bi] ['frendli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
Shake hands , let us be friendly as long as we live ,
摇 双手 , 让 我们 是 友好的 作为 长的 作为 我们 居住 ,

握手言和，让我们一生友好相处。

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər]['heɪtrɪd] , [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][dəunt] [seɪ] “ [neɪ] ,
Life is too short for hatred , shake hands and don't say “ Nay ,
生活 是 也 短的 为了 仇恨 , 摇 双手 和 不 说 “ 不 ,

生命短暂，不应充满仇恨，握手言和，不要说“不”。

” [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [pli:d] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] [jɔ:r'self] [ɪn][veɪn][sʌm; səm] [deɪ] .
” Or you may plead for forgiveness yourself in vain some day .
” 或者 你 可能 恳求 为了 饶恕 你自己 在 徒劳 一些 天 .

“或者有一天，你可能会徒劳地请求原谅。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] [huː] [ɪn][laɪf][ɪz] ['groʊɪŋ] [waɪld] ,

You	may	have	an	only	child	who	in	life	is	growing	wild	,
你	可能	有	一个	仅有的	孩子	WHO	在	生活	是	生长	荒野	,

你可能有一个独生子，但他在生活中却变得桀骜不驯。

[baɪ] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [led] [ə'streɪ] ,

By	companions	from	the	straight	path	led	astray	,
经过	同伴	从	这	直的	小路	引领	误入歧途	,

被误入歧途的同伴们引诱，

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][dɑːrk] [dɪs'greɪs] , [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	may	cause	you	dark	disgrace	,	till	you	learn	to	hate	his	face	,
他	可能	原因	你	黑暗的	耻辱	,	直到	你	学习	到	恨	他的	脸	,

他可能会给你带来莫大的耻辱，直到你恨透他的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'weɪ] ,

And	with	anger	turn	him	from	his	home	away	,
和	和	愤怒	转动	他	从	他的	家	离开	,

愤怒之下，他被赶出了家门。

- [niːθ] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['bɪtər] [fraʊn] [hiː; hi] [meɪ] [sɪŋk] [stɪl] [diːpər] [daʊn] ,

'	Neath	a	parent's	bitter	frown	he	may	sink	still	deeper	down	,
-	尼斯	一个	父母	苦的	皱眉	他	可能	下沉	仍然	更深	向下	,

“在父母苦涩的眉头下，他可能会越陷越深。”

[ɑː] , [bʌt; bət][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] ,

Ah	,	but	lift	him	up	and	give	him	one	more	chance	,
啊	,	但	举起	他	向上	和	给	他	一	更多的	机会	,

啊，但请把他扶起来，再给他一次机会。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] ,

Take	him	to	your	heart	again	and	forget	the	bitter	pain	,
拿	他	到	你的	心	再次	和	忘记	这	苦的	疼痛	,

再次将他放在心上，忘记那份痛苦。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [glæns] . — ['kɔːrəs] .

Take	him	back	and	he	will	plead	with	tearful	glance	.	—	Chorus	.
拿	他	后退	和	他	将要	恳求	和	内牛满面	瞥一眼	.	—	合唱	.

把他带回去，他会含泪哀求。——合唱

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [huː] [ɪz] ['dɪrɚ] [fɑːr][ðæn; ðən][laɪf] ,

You	may	have	a	faithful	wife	,	who	is	dearer	far	than	life	,
你	可能	有	一个	忠实	妻子	,	WHO	是	更贵	远的	比	生活	,

你或许拥有一个忠贞的妻子，她比生命更珍贵，

[jet] [æn; ən]['æŋgri][wɜːrd] [meɪ] ['ræŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Yet	an	angry	word	may	rankle	in	her	heart	,
然而	一个	生气的	单词	可能	恼怒	在	她	心	,

然而，一句愤怒的话语或许会在她心中留下难以磨灭的伤痕。

[ðen] [jʊr; jər] ['pæʃnz] [raɪz][ænd; ənd][raɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Then	your	passions	rise	and	rise	,	till	the	tears	come	in	her	eyes	,
然后	你的	激情	上升	和	上升	,	直到	这	眼泪	来	在	她	眼睛	,

于是你的激情不断高涨，直到她眼中噙满泪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑrdnd] ['hɑːrts] [juː; jʊ][bəuθ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][pɑːrt] ,

And	with	hardened	hearts	you	both	decide	to	part	,
和	和	硬化	心	你	两个都	决定	到	部分	,

于是，你们都心灰意冷，决定分手。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm] [kʌmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [straɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər][waɪf] ,

But	a	calm	comes	o'er	the	strife	,	as	you	gaze	upon	your	wife	,
但	一个	冷静的	来	超过	这	冲突	,	作为	你	目光	之上	你的	妻子	,

但当你凝视着你的妻子时，纷争便归于平静。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] ,

And	your	tho'ts	go	back	to	years	of	love	and	bliss	,
和	你的	想法	去	后退	到	年	的	爱	和	极乐	,

你的思绪回到了那些充满爱与幸福的岁月。

[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtnər] [tru:] [ænd; ənd][traɪd] , ['evər]['feɪθf(ə)l][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

To	the	partner	true	and	tried	,	ever	faithful	by	your	side	,
到	这	伙伴	真的	和	尝试	,	曾经	忠实	经过	你的	边	,

致我忠诚可靠的伴侣，永远陪伴在我身边

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bəuθ] [pli:d] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] . — ['kɔ:rəs] .

And	you	both	plead	for	forgiveness	with	a	kiss	.	—	Chorus	.
和	你	两个都	恳求	为了	饶恕	和	一个	吻	.	—	合唱	.

你们俩用一个吻来请求原谅。——合唱

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1894	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1894 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔ:r; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

['ədres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔ:rθ] [muə; mɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔ:gz] [sent] [fri:] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ə'gen] .

BACK	TO	THE	OLD	HOME	AGAIN	.
后退	到	这	老的	家	再次	.

回到老家。

[baɪ] ['fi:lɪks] [məglɛnən] .

By	Felix	McGlennon	.
经过	菲利克斯	麦格伦农	.

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [nɛə] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ˌem 'i:] ,

There's	a	place	that	will	ne'er	be	forgotten	by	me	,
有	一个	地方	那	将要	从未	是	被遗忘的	经过	我	,

有一个地方我永远不会忘记。

- [tɪz][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

'	Tis	the	cottage	wherein	I	was	born	,
-	的	这	小屋	其中	我	曾是	出生	,

那是我出生的小屋，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ɑ:n] , [jet] [ɪn]['fænsi][aɪ] [si:]

And	though	years	have	rolled	on	,	yet	in	fancy	I	see
和	尽管	年	有	滚动	在	,	然而	在	想要	我	看

虽然岁月流逝，但在幻想中我依然可见

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] - [mɪd][ðə; ði][tɔːl] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] .

It	there	'	mid	the	tall	waving	corn	.
它	那里	-	中	这	高的	挥手	玉米	.

它就在那里，在高高的、随风摇曳的玉米丛中。

- [twʌz] ['hʌmb(ə)l] , - [twʌz] ['loʊli] , [bʌt; bət] [ɑː] !

'	Twas	humble	,	'	twas	lowly	,	but	ah	!
-	那是	谦逊的	,	-	那是	卑微的	,	但	啊	!

它卑微，它卑微，但是啊!

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

it	contained
它	包含

它包含

[maɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

My	nearest	and	dearest	on	earth	,
我的	最近的	和	亲爱的	在	地球	,

我最亲近的人，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd][(h)weər'eə][aɪ][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

And	where'er	I	go	,	I	am	longing	to	be
和	哪里	我	去	,	我	是	渴望	到	是

无论我走到哪里，我都渴望成为

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .

Once	more	in	the	home	of	my	birth	.
一次	更多的	在	这	家	的	我的	出生	.

再次回到我的出生地。

['kɔːrəs] . — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [ə'gen] ,

Chorus	.	—	Back	to	the	old	home	again	,
合唱	.	—	后退	到	这	老的	家	再次	,

合唱——又回到了老家，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪn] ,

Down	in	the	country	lane	,
向下	在	这	国家	车道	,

在乡间小路上，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [aɪv] ['nevər][fər'gɑːt] ,

Back	to	the	spot	I've	never	forgot	,
后退	到	这	点	我已经	绝不	忘了	,

回到我从未忘记的地方，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [ə'gen] .

Back	to	the	old	home	again	.
后退	到	这	老的	家	再次	.

又回到了老家。

[ðə; ði] [griːn] ['aɪvi] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld][wɔːlz] ,

The	green	ivy	clustered	around	the	old	walls	,
这	绿色的	常春藤	聚类	大约	这	老的	墙壁	,

绿色的常春藤缠绕在古老的墙壁周围，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

The	breath	of	sweet	flowers	filled	the	air	,
这	气息	的	甜的	花朵	已填	这	空气	,

空气中弥漫着甜美的花香，

[ðə; ði][bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər][nests][ɪn][ðə; ði]['koʊzi] [θætʃt] [ruːf] ,
The birds built their nests in the cosy thatched roof ,
这 鸟类 建造 他们的 巢穴 在 这 舒适 茅草屋顶 屋顶 ,

鸟儿们在温暖舒适的茅草屋顶上筑巢。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [droʊv] [ə'weɪ] ['evri] [ker] ;
Their songs drove away every care ;
他们的 歌曲 驾驶 离开 每一个 关心 ;

他们的歌声驱散了所有的烦恼;

[aɪ'd][roʊm] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [aɪ'd][klaɪm][ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
I'd roam through the meadows , I'd climb o'er the hill ,
ID 漫游 通过 这 草地 , ID 爬 超过 这 爬坡道 ,

我会漫步在草地上，我会爬上山丘，

[ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] [gliː] ,
In childhood's sweet innocent glee ,
在 童年的 甜的 清白的 高兴 ,

在童年纯真甜蜜的快乐中，

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] , [noʊ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ker] ,
My life was all sunshine , no sorrow or care ,
我的 生活 曾是 全部 阳光 , 不 悲哀 或者 关心 ,

我的生活阳光灿烂，没有悲伤和忧虑。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] : — ['kɔːrəs] .
Oh , how I am longing to be : — Chorus .
哦 , 如何 我 是 渴望 到 是 : — 合唱 .

哦，我多么渴望成为：——合唱。

[aɪv] [siːn] ['meni] [lændz] , [bʌt; bət][noʊ] [pleɪs] [siːmd] [soʊ] [fer]
I've seen many lands , but no place seemed so fair
我已经 已见 许多 土地 , 但 不 地方 似乎 所以 公平的

我游历过许多地方，但没有一个地方像这里一样美丽。

[æz; əz] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [kɑːt] ,
As that dear little old - fashioned cot ,
作为 那 亲爱的 小的 老的 - 造型 婴儿床 ,

就像那张可爱的老式小床一样，

[aɪv] [meɪd] ['meni] [frendz] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['perənts] - [lʌv]
I've made many friends , but my dear parents ' love
我已经 制成 许多 朋友们 , 但 我的 亲爱的 父母 - 爱

我交了很多朋友，但我最珍视的还是我亲爱的父母的爱。

[aɪv] ['nevər] , [noʊ] , ['nevər][fər'gɑːt] .
I've never , no , never forgot .
我已经 绝不 , 不 , 绝不 忘了 .

我从未，真的从未忘记过。

[ðeə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][hoʊm] —
They're anxiously waiting to welcome me home —
它们是 焦虑地 等待 到 欢迎 我 家 —

他们正焦急地等着迎接我回家——

[ðeə(r)] ['iːgər] [ðer; ðər][fɑːnd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] —
They're eager their fond love to show —
它们是 渴望的 他们的 喜爱 爱 到 展示 —

他们渴望表达彼此浓浓的爱意——

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] ,
I'm tired of the wand'rings and trials of life ,
我是 疲劳的 的 这 - 和 试验 的 生活 ,

我厌倦了生活中的种种磨难和考验。

[ænd; ənd][soʊ][wʌns] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] : — ['kɔːrəs] .

And	so	once	again	I	will	go	:	—	Chorus	.
和	所以	一次	再次	我	将要	去	:	—	合唱	.

所以，我将再次出发：——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] , [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋgləɪnd] .

Copyright	,	1894	,	by	Frank	Tousey	,	and	entered	at	Stationers	'	Hall	,	London	,	England	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	,	和	进入	在	文具店	-	大厅	,	伦敦	,	英格兰	.

版权所有，1894 年，弗兰克·图西 (Frank Tousey) 著，并在英国伦敦文具商公会登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents] .

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents	.
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分	.

:

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] .

A	BUNCH	OF	SHAMROCK	FROM	MY	DEAR	OLD	MOTHER	.
一个	束	的	三叶草	从	我的	亲爱的	老的	母亲	.

我亲爱的老母亲送我的一束三叶草。

[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][mən'roʊ][eɪtʃ] . ['roʊzənˌfɛld] .

Words	and	music	by	Monroe	H	.	Rosenfeld	.
字	和	音乐	经过	门罗	H	.	罗森菲尔德	.

词曲：门罗·H·罗森菲尔德。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

One	day	there	came	to	me	from	far	across	the	sea	,
一	天	那里	来了	到	我	从	远的	穿过	这	海	,

有一天，有人从遥远的海外来到我身边，

[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ɪts][wɜːrdz][aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

A	letter	and	its	words	I	read	with	tears	,
一个	信	和	它是	字	我	读	和	眼泪	,

我含着泪读了一封信和信中的文字。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒem][soʊ] [dɪr] [maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

It	brought	a	gem	so	dear	my	lonely	heart	to	cheer	,
它	带来	一个	宝石	所以	亲爱的	我的	孤独	心	到	欢呼	,

它为我孤独的心灵带来了一颗珍贵的宝石，让我感到欣慰。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

And	told	of	those	I	had	not	seen	for	years	.
和	讲述	的	那些	我	有	不是	已见	为了	年	.

并讲述了那些我多年未见的人的故事。

[ðeɪ] [ˌnevər'mɔːr] [kæn; kən][pɑːrt] [ðɪs] ['treʒər] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
They nevermore can part this treasure from my heart ,
他们 永不再 能 部分 这 宝藏 从 我的 心 ,

他们再也无法将这份珍宝从我心中夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
It came from one who blessed it with a tear ,
它 来了 从 一 WHO 蒙福 它 和 一个 撕 ,

它来自一位用眼泪祝福它的人，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][oʊld] , [ɪts] [hoʊps][ænd; ənd] [blɪs] [ˌʌn'toʊld] ,
It brought the joys of old , its hopes and bliss untold ,
它 带来 这 喜悦 的 老的 , 它是 希望 和 极乐 不明 ,

它带来了往昔的欢乐，带来了难以言喻的希望和幸福。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [dɪr] .
This bunch of shamrock from my mother dear .
这 束 的 三叶草 从 我的 母亲 亲爱的 .

这是我亲爱的母亲送我的一束三叶草。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] ,
A bunch of shamrock from my dear old mother ,
一个 束 的 三叶草 从 我的 亲爱的 老的 母亲 ,

我亲爱的老母亲送我的一束三叶草，

[ə; eɪ] ['treʒər] ['dɪrɚ] [fɑːr][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,
A treasure dearer far than any other ,
一个 宝藏 更贵 远的 比 任何 其他 ,

比任何其他宝物都更珍贵的宝物

[ðoʊ] ['feɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][rest][ə'pɑːn][maɪ] ['lʌvɪŋ] [brest] ,
Though faded it shall rest upon my loving breast ,
尽管 褪色 它 将 休息 之上 我的 爱 胸部 ,

虽已褪色，它仍将安放在我挚爱的胸膛上。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] .
This bunch of shamrock from my dear old mother .
这 束 的 三叶草 从 我的 亲爱的 老的 母亲 .

这是我亲爱的老母亲送我的一束三叶草。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] , [maɪ] ['mʌðɚz] ['sædnd] [braʊ] ,
I see the cabin now , my mother's saddened brow ,
我 看 这 舱 现在 , 我的 母亲的 悲伤 眉头 ,

我仿佛看到了那间小屋，看到了母亲悲伤的眉头。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪspəd] [swiːt] [gʊd] - [baɪ] ,
I hear the voice that whispered sweet good - bye ,
我 听到 这 嗓音 那 低声说道 甜的 好的 - 再见 ,

我仿佛听见了那轻声细语的告别，

“ [rɪ'membər] , [læd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [biː; bi] ,
“ Remember , lad , ” said she , “ and true and honest be ,
“ 记住 , 小伙子 , ” 说 她 , “ 和 真的 和 诚实的 是 ,

“记住，孩子，”她说，“要真诚正直。”

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən]['nevər][daɪ] .
" **Her words within my heart can never die .**
" 她 字 之内 我的 心 能 绝不 死 .

"她的话语永远铭刻在我心中。"

[ðoʊ] [ɔːft][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][sæd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['evər][glæd] ,
Though oft the world is sad , my heart is ever glad ,
尽管 经常 这 世界 是 伤心 , 我的 心 是 曾经 高兴的 ,

虽然世事纷扰，但我心中却永远充满喜悦。

[aɪ][roʊm][ðə; ði] [veɪlz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [tʃɪr] ,
I roam the vales again with happy cheer ,
我 漫游 这 山谷 再次 和 快乐的 欢呼 ,

我再次欢欣雀跃地漫步山谷，

[ɑː] , [mɛmriːz] [swiːt] [əˈweɪk] , [wen] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [teɪk] ,
Ah , mem'ries sweet awake , when in my hand I take ,
啊 , 回忆 甜的 醒 , 什么时候 在 我的 手 我 拿 ,

啊，甜蜜的回忆苏醒了，当我将它们握在手中时，

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [dɪr] . — ['kɔːrəs] .
This bunch of shamrock from my mother dear . — Chorus .
这 束 的 三叶草 从 我的 母亲 亲爱的 . — 合唱 .

这是我亲爱的母亲送我的一束三叶草。——合唱

[ðæt] ['mʌðər] [naʊ] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
That mother now is dead , but still the words she said ,
那 母亲 现在 是 死的 , 但 仍然 这 字 她 说 ,

那位母亲如今已去世，但她留下的话语依然历历在目。

[wɪl] [bluːm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [bʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Will bloom within my heart like buds of spring ,
将要 盛开 之内 我的 心 喜欢 花蕾 的 春天 ,

将在我心中如春花般绽放，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪziz] [weɪv] [soʊ]['dʒentli][ɔː(r)][hɜːr; hər] [greɪv] ,
I know the daisies wave so gently o'er her grave ,
我 知道 这 雏菊 海浪 所以 轻轻地 超过 她 严重 ,

我知道雏菊在她墓前轻轻摇曳，

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ðæt] [spɑːt][ðə; ði] [swiːtəst] [mɛmriːz] [klɪŋ] .
And ' round that spot the sweetest mem'ries cling .
和 - 圆形的 那 点 这 最甜美的 回忆 黏着 .

而最美好的回忆都围绕着这个地方。

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [gɪft][frʌm; frəm][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
So dear to me shall be this gift from o'er the sea ,
所以 亲爱的 到 我 将 是 这 礼物 从 超过 这 海 ,

这份来自大海彼岸的礼物，对我来说无比珍贵。

[ænd; ənd] ['dɪrɚ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
And dearer far it grows from year to year ,
和 更贵 远的 它 生长 从 年 到 年 ,

而且它的价格一年比一年高。

[wen] [laɪf][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][pɑːrt] [aɪl] [kiːp] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt]
When life from me shall part I'll keep upon my heart
什么时候 生活 从 我 将 部分 患病的 保持 之上 我的 心

当生命离我而去，我将永远铭记于心。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [dɪr] . — ['kɔːrəs] .
This bunch of shamrock from my mother dear . — Chorus .
这 束 的 三叶草 从 我的 母亲 亲爱的 . — 合唱 .

这是我亲爱的母亲送我的一束三叶草。——合唱

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright , 1890 , by Frank Tousey .
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1890 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔ:r; fər] - [sents]
The complete words and music of this song will be sent by mail for 10 cents
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以10美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔ:rθ] [muə; mɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
Address , Frank Tousey , Publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætələ:gz] [sent] [fri:] [ə'pɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues sent free upon application .
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[ðə; ði] [kɪk] - [ʌp] - [ə; eɪ] - [roʊ] [brɪ'geɪd] .
THE KICK - UP - A - ROW BRIGADE .
这 踢 - 向上 - 一个 - 排 旅 .

挑衅者军团。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hæri] ['boʊdən] [ænd; ənd] [gʌs] ['wɪljəmz] .
Written by Harry Boden and Gus Williams .
书面 经过 哈里 博登 和 格斯 威廉姆斯 .

由哈里·博登和格斯·威廉姆斯撰写。

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['fi:lɪks] [məglɛnən] .
Composed by Felix McGlennon .
由 经过 菲利克斯 麦格伦农 .

由菲利克斯·麦克格伦农作曲。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [pælz] —
A week ago , this very night , with half a dozen more of good old pals —
一个 星期 前 , 这 非常 夜晚 , 和 一半 一个 打 更多的 的 好的 老的 朋友们 —
['dʒɑ:li] [oʊld] [pælz] ,
jolly old pals ,
快乐的 老的 朋友们 ,

就在一周前的今晚，和另外六位老朋友——快乐的老朋友——

[wi:; wi] [went] [ʌp] [taʊn] , [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ləti] ,
We went up town , the usual place , for fun and jollity ,
我们 去 向上 镇 , 这 通常 地方 , 为了 乐趣 和 欢乐 ,

我们去了城里，去了老地方，寻欢作乐。

[ðə; ði] [spɑ:t] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['fɛloʊz] [goʊ] [wen] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [spri:] ;
The spot you know where fellows go when out upon a spree ;
这 点 你 知道 在哪里 伙伴们 去 什么时候 出去 之上 一个 狂欢 ;

你知道，伙计们出去狂欢时常去的地方；

['dʒɑ:nsən] [wi:; wi] [meɪd] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,
Johnson we made leader of the band ,
约翰逊 我们 制成 领导者 的 这 乐队 ,

我们让约翰逊担任乐队的领队，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][hænd] , ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːf][soʊ][grænd] ,

He	**took**	**us**	**in**	**hand**	**,**	**marched**	**us**	**off**	**so**	**grand**	**,**
他	采取	我们	在	手	,	行军	我们	离开	所以	盛大	,

他牵着我们的手，浩浩荡荡地带领我们出发，

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [wiː; wi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [klʌŋ] ,

Arm	**in**	**arm**	**,**	**we**	**to**	**each**	**other**	**clung**	**,**
手臂	在	手臂	,	我们	到	每个	其他	紧紧抓住	,

我们手挽着手，紧紧地依偎在一起。

[waɪl] ['evri] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] [oʊld]['dʒɑːnsən] ['laʊdli] [sʌŋ] :

While	**every**	**comic**	**song**	**he**	**knew**	**old**	**Johnson**	**loudly**	**sung**	**:**
尽管	每一个	漫画	歌曲	他	知道	老的	约翰逊	高声	唱	:

老约翰逊会大声唱他所知道的每一首滑稽歌曲:

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

['kɔːrəs] .

Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

All	**of**	**us**	**did**	**the**	**same**	**,**
全部	的	我们	做过	这	相同的	,

我们都做了同样的事情。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ;

All	**of**	**us**	**played**	**the**	**game**	**;**
全部	的	我们	玩	这	游戏	;

我们都玩了这个游戏;

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [tʃʌm] , [rʌm] - [tiː] - [ˌaɪ 'diː] - ['diː'ɛl'waɪ] - [ʌm; əm] - [tiː] - [ʌm; əm] !

Every	**one**	**was**	**a**	**good**	**old**	**chum**	**,**	**rum**	**-**	**ti**	**-**	**id**	**-**	**dly**	**-**	**um**	**-**	**ti**	**-**	**um**	**!**
每一个	一	曾是	一个	好的	老的	密友	,	朗姆酒	-	ti	-	ID	-	dly	-	嗯	-	ti	-	嗯	!

每个人都是好老朋友，rum-ti-id-dly-um-ti-um!

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [ə; eɪ] [hæŋ] ,

None	**of**	**us**	**cared**	**a**	**hang**	**,**
没有任何	的	我们	关心	一个	悬挂	,

我们谁也不在乎，

[haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] ,

How	**much**	**noise**	**we**	**made**	**,**
如何	很多	噪音	我们	制成	,

我们制造了多大的噪音?

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [bɔɪz] , [gʊd] [bɔɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɪk] - [ʌp] - [ə; eɪ] - [roʊ] [brɪ'geɪd] !

We	**were**	**all**	**boys**	**,**	**good**	**boys**	**,**	**of**	**the**	**“**	**Kick**	**-**	**up**	**-**	**a**	**-**	**row**	**Brigade**	**!**
我们	是	全部	男孩们	,	好的	男孩们	,	的	这	“	踢	-	向上	-	一个	-	排	旅	!

我们都是男孩，都是"踢打架旅"的好男孩!

” [wiː; wi] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fʌn]

”	**We**	**then**	**went**	**up**	**the**	**Bowery**	**and**	**soon**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**the**	**fun**
”	我们	然后	去	向上	这	鲍厄里	和	很快	是	在	这	中间	的	全部	这	乐趣

— ['baʊəri] [fʌn] ,

—	**Bowery**	**fun**	**,**
—	鲍厄里	乐趣	,

"然后我们沿着鲍厄里街走，很快就融入了鲍厄里街的欢乐氛围中——鲍厄里街的欢乐氛围，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəuθ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] ,

It	was	both	fast	and	furious	,	as	you	are	well	aware	,
它	曾是	两个都	快速地	和	狂怒	,	作为	你	是	出色地	意识到的	,

正如你所知，那段时间既紧张又激烈。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,

We	saw	the	elephant	,	the	fox	,	the	tiger	and	the	bear	,
我们	锯	这	大象	,	这	狐狸	,	这	老虎	和	这	熊	,

我们看到了大象、狐狸、老虎和熊。

['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['θiːətər] [wiː; wi][traɪd] ;

After	which	,	the	theatre	we	tried	;
后	哪个	,	这	剧院	我们	尝试	;

之后，我们去了那家剧院；

['entrəns] [wʌz; wəz][dɪ'naɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][ˌaʊt'saɪd] ,

Entrance	was	denied	,	we	were	put	outside	,
入口	曾是	否认	,	我们	是	放	外部	,

我们被拒绝入内，并被赶到了外面。

[pə'liːs] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][pʊt] ['mætərz] [raɪt] ,

Police	then	came	to	put	matters	right	,
警察	然后	来了	到	放	事情	正确的	,

随后警方介入处理了此事。

[wen] ['dʒɑːnsən][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [faɪt] : — ['kɔːrəs] .

When	Johnson	lost	his	temper	and	pulled	off	his	coat	to	fight	:	—	Chorus	.
什么时候	约翰逊	丢失的	他的	脾气	和	拉	离开	他的	外套	到	斗争	:	—	合唱	.

当约翰逊失去理智，脱下外套准备打架时：——合唱。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd] [wʌt] ['eniwʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] ['frendli] [skræp] — [ə; eɪ]

For	half	an	hour	we	had	what	anyone	might	call	a	friendly	scrap	—	a
为了	一半	一个	小时	我们	有	什么	任何人	可能	称呼	一个	友好的	废料	—	一个

['pleɪf(ə)l][skræp] ,

playful	scrap	,
顽皮的	废料	,

我们进行了半个小时的友好争吵——一场嬉闹式的争吵。

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [swiːt] [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ;

And	language	sweet	and	beautiful	ascended	to	the	skies	;
和	语言	甜的	和	美丽的	上升	到	这	天空	;

美妙动听的语言升腾到了天际；

[wiːd] ['broʊkən]['noʊzɪz] , ['dɪtoʊ][hæts][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [blæk] [aɪz] ;

We'd	broken	noses	,	ditto	hats	and	numerous	black	eyes	;
我们会	破碎的	鼻子	,	同上	帽子	和	很多的	黑色的	眼睛	;

我们鼻子都断了，帽子也摔坏了，眼睛也青了好几处；

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

To	the	station	house	we	all	were	borne	,
到	这	车站	房子	我们	全部	是	出生	,

我们都被送到了车站，

['rægɪd] , [bruːzd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][nekst][mɔːrn] ,

Ragged	,	bruised	and	torn	,	and	the	Judge	next	morn	,
破烂不堪	,	瘀伤	和	撕裂	,	和	这	法官	下一个	早晨	,

第二天早上，法官衣衫褴褛、伤痕累累、破烂不堪。

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːn]['dʒɑːnsən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Scratched	his	head	,	on	Johnson	fixed	his	gaze	,
刮痕	他的	头	,	在	约翰逊	固定的	他的	目光	,

他挠了挠头，目光锁定在约翰逊身上。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [faɪn] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['θɜːrti] [deɪz] ” : — ['kɔːrəs] .

And	said	,	“	Ten	dollars	fine	,	or	take	the	usual	thirty	days	”	:	—	Chorus	.
和	说	,	“	十	美元	美好的	,	或者	拿	这	通常	三十	天	”	:	—	合唱	.

然后说：“罚款十美元，或者接受通常的三十天监禁”：——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1894	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1894 年，弗兰克·图西。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

Entered	at	Stationers	'	Hall	,	London	,	England	.
进入	在	文具店	-	大厅	,	伦敦	,	英格兰	.

在英国伦敦文具商公馆登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey，纽约州北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

['beɪbiːz] [prer] .

BABY'S	PRAYER	.
婴儿的	祷告	.

婴儿的祈祷。

[baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

By	Felix	McGlennon	.
经过	菲利克斯	麦格伦农	.

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[ə'reɪndʒd] [baɪ] ['tʃɑːz] .

Arranged	by	Chas	.
安排	经过	查斯	.

由查斯编排。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

['beɪbi] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrk] [ðɪs] [mɔːrn] ,

Baby	was	up	with	the	lark	this	morn	,
婴儿	曾是	向上	和	这	云雀	这	早晨	,

宝宝今天早上起得特别早。

['læfɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] ,

Laughing	in	childish	glee	,
笑	在	幼稚	高兴	,

发出孩子般的欢笑

['rɑ:mpɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Romping and rolling around the house ,
嬉戏 和 滚动 大约 这 房子 ,

在屋里嬉戏打闹，

['klaɪmɪŋ] [ɑ:n]['dɑ:dɑ:z] [ni:] ,
Climbing on dada's knee ,
攀登 在 达达的 膝盖 ,

爬到爸爸的膝盖上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ,
But the shades of night are falling ,
但 这 色调 的 夜晚 是 坠落 ,

但夜幕正在降临，

[ænd; ənd]['beɪbi][ɪz]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [pleɪ] ;
And baby is tired with play ;
和 婴儿 是 疲劳的 和 玩 ;

宝宝玩累了；

['sɔ:ftli] ['hi:z] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:məz][saɪd] ,
Softly he's creeping to mama's side ,
轻轻 他是 爬行 到 妈妈的 边 ,

他轻轻地爬到妈妈身边，

['dʒentli][hi:; hi] [ni:l] [tu:; tə] [preɪ] .
Gently he kneels to pray .
轻轻地 他 跪着 到 祈祷 .

他轻轻跪下祈祷。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[gɑ:d] [bles] ['mæmə] , [gɑ:d] [bles] ['dɑ:dɑ:] ,
God bless mamma , God bless dada ,
上帝 保佑 妈妈 , 上帝 保佑 达达 ,

愿上帝保佑妈妈，愿上帝保佑爸爸。

[gɑ:d] [ti:tʃ] ['beɪbi][tu:; tə][du:] [raɪt] ;
God teach baby to do right ;
上帝 教 婴儿 到 做 正确的 ;

上帝教导婴儿行善；

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][aɪm] ['sli:pi] , [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][kɑ:t] ,
I'm tired and I'm sleepy , put me in my cot ,
我是 疲劳的 和 我是 困 , 放 我 在 我的 婴儿床 ,

我累了，我困了，把我放到我的小床上吧。

['mæmə] [ænd; ənd]['dɑ:dɑ:] , [gʊd] - [naɪt] .
Mamma and dada , good - night .
妈妈 和 达达 , 好的 - 夜晚 .

爸爸妈妈，晚安。

['beɪbi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk] [ðɪs] [mɔ:rn] ,
Baby was up with the lark this morn ,
婴儿 曾是 向上 和 这 云雀 这 早晨 ,

宝宝今天早上起得特别早。

['koʊksɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [kɪs] ,
Coaxing **for** **just** **one** **kiss** **,**
哄骗 为了 只是 一 吻 ,

只求一个吻，

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l][hoʊm] ,
Filling **with** **sunshine** **our** **humble** **home** **,**
填充 和 阳光 我们的 谦逊的 家 ,

阳光洒满我们简陋的家，

['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
Filling **our** **hearts** **with** **bliss** **,**
填充 我们的 心 和 极乐 ,

令我们内心充满幸福，

[ɑː] ! [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
Ah **!** **we** **seemed** **to** **see** **a** **vision**
啊 ! 我们 似乎 到 看 一个 想象

啊！ 我们似乎看到了异象

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Of **angels** **so** **bright** **and** **fair** **,**
的 天使 所以 明亮的 和 公平的 ,

那些如此明亮美丽的天使们，

- [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] ,
Hov'ring **around** **with** **protecting** **wings** **,**
- 大约 和 保护 翅膀 ,

带着保护性的翅膀四处盘旋，

- [tuː; tə]['beɪbiːz] [prer] . — [rɪ'freɪn] .
List'ning **to** **baby's** **prayer** **.** **—** **Refrain** **.**
- 到 婴儿的 祷告 . — 避免 .

聆听婴儿的祈祷。——副歌

['beɪbi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] [ðɪs] [mɔːrn] ,
Baby **was** **up** **with** **the** **lark** **this** **morn** **,**
婴儿 曾是 向上 和 这 云雀 这 早晨 ,

宝宝今天早上起得特别早。

['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Filling **our** **hearts** **with** **joy** **,**
填充 我们的 心 和 喜悦 ,

使我们心中充满喜悦，

['hʌmbli] [wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Humbly **we** **knelt** **and** **prayed** **to** **Heaven** **,**
谦卑地 我们 跪下 和 祈祷 到 天堂 ,

我们谦卑地跪下，向苍天祈祷。

“ [sper] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [bɔɪ] ,
“ **Spare** **us** **our** **baby** **boy** **,**
“ 空闲的 我们 我们的 婴儿 男生 ,

“饶了我们吧，我们的男婴。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][sɪn] , [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
From **the** **paths** **of** **sin** **,** **oh** **,** **save** **him** **,**
从 这 路径 的 罪 , 哦 , 节省 他 ,

求主救他脱离罪恶之路。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [sner] .
And **guard** **him** **from** **every** **snare** **.**
和 警卫 他 从 每一个 圈套 .

保护他免受一切陷阱。

[deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,
Deign **to** **look** **down** **in** **Thy** **infinite** **love** **,**
设计 到 看 向下 在 你的 无限 爱 ,

求祢垂怜，以祢无限的爱眷顾你们。

['hɑːrkən] [tuː; tə]['beɪbiːz] [prer] . ” — [rɪ'freɪn] .
Hearken **to** **baby's** **prayer** **.** **”** **—** **Refrain** **.**
倾听 到 婴儿的 祷告 . ” — 避免 .

倾听婴儿的祈祷。——副歌

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright **,** **1892** **,** **by** **Frank** **Tousey** **.**
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]
The **complete** **words** **and** **music** **of** **this** **song** **will** **be** **sent** **by** **mail** **for** **10** **cents**
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以10美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address **,** **Frank** **Tousey** **,** **Publisher** **,** **34** **and** **36** **North** **Moore** **Street** **,** **New** **York** **.**
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues **sent** **free** **upon** **application** **.**
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːndərər] .
A **PILLOW** **FOR** **THE** **WANDERER** **.**
一个 枕头 为了 这 流浪者 .

流浪者的枕头。

[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['skɛli] .
Words **and** **music** **by** **J** **.** **P** **.** **Skelly** **.**
字 和 音乐 经过 J . P . 斯凯利 .

词曲：JP Skelly。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [huː] [ɪz] ['roʊmɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
There's **a** **pillow** **for** **the** **wand'rer** **who** **is** **roaming** **far** **away** **,**
有 一个 枕头 为了 这 - WHO 是 漫游 远的 离开 ,

这里有一个枕头，是为远行的流浪者准备的。

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [ə; eɪ][bɑːm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ;
A **haven** **for** **his** **weariness** **,** **a** **balm** **for** **his** **dismay** **;**
一个 避风港 为了 他的 疲劳 , 一个 香脂 为了 他的 沮丧 ;

一个可以抚慰他疲惫的避风港，一个可以抚平他沮丧的慰藉；

[ə; eɪ] [hɑːrt] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][rest] ,
A **heart** **whereon** **to** **lay** **his** **head** **,** **to** **find** **a** **couch** **of** **rest** **,**
一个 心 其中 到 躺 他的 头 , 到 寻找 一个 长椅 的 休息 ,

一颗可以安放头部、找到休憩之所的心，

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ] ['welkəm] , [pjʊr] [ænd; ənd] [blest] ,
A **mother** **waiting** **patiently** **,** **with** **welcome** **,** **pure** **and** **blest** **,**
一个 母亲 等待 耐心 , 和 欢迎 , 纯的 和 祝福 ,

一位母亲耐心等待，满怀欢迎，纯洁而幸福，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [slaitid] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ðæt] [lʌv] [wɪl] [ɛə] [fər'gɪv] ,
Though **he** **has** **slighted** **long** **her** **love** **,** **that** **love** **will** **e'er** **forgive** **,**
尽管 他 有 轻视 长的 她 爱 , 那 爱 将要 曾经 原谅 ,

虽然他长久以来怠慢了她的爱，但那份爱终会原谅他。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
And **still** **receive** **him** **in** **her** **arms** **as** **long** **as** **he** **shall** **live** **,**
和 仍然 收到 他 在 她 武器 作为 长的 作为 他 将 居住 ,

她将永远拥抱他，直到他生命的尽头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [jet] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
The **mother** **-** **heart** **is** **keeping** **yet** **,** **with** **hope** **from** **day** **to** **day** **,**
这 母亲 - 心 是 保持 然而 , 和 希望 从 天 到 天 ,

母亲的心依然紧紧抓住希望，日复一日地守护着它。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːndərər] , [huːz] [fiːt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] .
A **pillow** **for** **the** **wanderer** **,** **whose** **feet** **have** **gone** **astray** **.**
一个 枕头 为了 这 流浪者 , 谁 脚 有 已消失 误入歧途 .

为迷失方向的旅人准备的枕头。

['kɔːrəs] . — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [fər'evər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Chorus **.** **—** **There's** **a** **light** **forever** **shining** **,**
合唱 . — 有 一个 光 永远 灼灼 ,

合唱——有一束光永远闪耀，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
Within **the** **window** **-** **pane** **,**
之内 这 窗户 - 窗格 ,

在窗玻璃内，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɪri] ['prɑːdɪg(ə)l] ,
To **guide** **the** **weary** **prodigal** **,**
到 指导 这 厌倦 浪子 ,

引导疲惫的浪子，

[tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'gen] ,
To **home** **and** **love** **again** **,**
到 家 和 爱 再次 ,

回到家，重拾爱。

[ə; eɪ] ['tendər] ['welkəm] [weɪts] [hɪm; ɪm] ,
A **tender** **welcome** **waits** **him** **,**
一个 投标 欢迎 等待 他 ,

他将受到热情的欢迎。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['hiːl] [stænd] ,
When **at** **the** **door** **he'll** **stand** **,**
什么时候 在 这 门 地狱 站立 ,

他会站在门口，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['wɑːndərər] ,
And **a** **pillow** **for** **the** **wanderer** **,**
和 一个 枕头 为了 这 流浪者 ,

还有一张给流浪者的枕头，

[smuːðd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hænd] !
Smoothed **by** **a** **mother's** **hand** **!**
平滑 经过 一个 母亲的 手 !

被母亲的手抚平了！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [hu:m] ['waɪldɪst]['stɔrmz] [ə'seɪl] ,

There	is	sunshine	for	the	wanderer	whom	wildest	storms	assail	,
那里	是	阳光	为了	这	流浪者	谁	最狂野的	暴风雨	攻击	,

即使遭遇最猛烈的风暴，流浪者依然能感受到阳光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv]['kwaɪətnəs] [wer] ['nevər] [swi:ps] [ðə; ði] [geɪl] ;

A	little	nook	of	quietness	where	never	sweeps	the	gale	;
一个	小的	角落	的	寂静	在哪里	绝不	扫荡	这	大风	;

一处静谧的小角落，狂风永远不会吹过；

[ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['feɪdɪŋ] [dʒɔɪz][kæn; kən]['ɔ:fər][noʊ] [rɪ'poʊz] ,

The	world	with	all	its	fading	joys	can	offer	no	repose	,
这	世界	和	全部	它是	褪色	喜悦	能	提供	不	休息	,

世界虽有种种消逝的欢乐，却无法提供安宁。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['laɪfs] [kloʊz] ,

Like	that	which	now	is	waiting	him	,	to	bless	him	till	life's	close	,
喜欢	那	哪个	现在	是	等待	他	,	到	保佑	他	直到	生活的	关闭	,

就像现在等待着他的那份，将祝福他直到生命终结。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [said] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

A	loving	one	has	sighed	for	him	,	and	watched	for	his	return	,
一个	爱	一	有	叹了口气	为了	他	,	和	观看	为了	他的	返回	,

一位爱他的人为他叹息，并期盼着他的归来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [brest] [hæz; həz]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bɜ:rn] .

The	light	of	hope	within	her	breast	has	never	ceased	to	burn	.
这	光	的	希望	之内	她	胸部	有	绝不	停止	到	烧伤	.

她胸中那团希望之光从未熄灭。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld] [kən'dem] ?

What	though	the	outer	world	condemn	?
什么	尽管	这	外	世界	谴责	?

即使外界谴责它?

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][hæz; həz] [spred]

a	gentle	hand	has	spread
一个	温和的	手	有	传播

一只温柔的手已经伸开了

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɑ:ndərər][tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] . — ['kɔ:rəs] .

A	pillow	for	the	wanderer	to	rest	his	weary	head	.	—	Chorus	.
一个	枕头	为了	这	流浪者	到	休息	他的	厌倦	头	.	—	合唱	.

为流浪者提供一个枕头，让他疲惫的头枕上。——合唱

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1891	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1891 年，弗兰克·图西 (Frank Tousey) 所有。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔ:r; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	10	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以10美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔ:rθ] [muə; mɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætələ:gz] [sent] [fri:] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues sent free upon application .
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [waɪf] .
A KISS FROM YOUR OWN DEAR WIFE .
一个 吻 从 你的 自己的 亲爱的 妻子 .

来自你亲爱的妻子的吻。

[wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][baɪ][gʌs] ['wɪljəmz] .
Words and music by Gus Williams .
字 和 音乐 经过 格斯 威廉姆斯 .

词曲：格斯·威廉姆斯。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['pleʒərz] , [bəuθ][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
In this world I've had my pleasures , both upon the land and sea ,
在 这 世界 我已经 有 我的 快乐 , 两个都 之上 这 土地 和 海 ,

在这个世界上，我享受过各种乐趣，无论是在陆地上还是在海洋上。

['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , [aɪm] [kən'tentɪd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
Always looking upon the bright side , I'm contented as can be .
总是 寻找 之上 这 明亮的 边 , 我是 满足 作为 能 是 .

我总是积极乐观，所以生活非常满足。

[ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] [aɪv] ['teɪstɪd] , ['nʌθɪŋ] [ɛə][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'mɪs] ,
All the joys of life I've tasted , nothing e'er has gone amiss ,
全部 这 喜悦 的 生活 我已经 尝过 , 没有什么 曾经 有 已消失 错误 ,

我尝遍了人生所有的快乐，没有一件事情是糟糕的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] , ['sɪmpli] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [kɪs] !
And the acme of enjoyment , simply lies in a sweet kiss !
和 这 巅峰 的 享受 , 简单地 谎言 在 一个 甜的 吻 !

而快乐的极致，就在于一个甜蜜的吻！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi]
A sweet little kiss when a baby
一个 甜的 小的 吻 什么时候 一个 婴儿

宝宝出生时的一个甜蜜小吻

[ju:; jʊ][gɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪr] ,
You got from your mother dear ,
你 得到 从 你的 母亲 亲爱的 ,

亲爱的，你从你妈妈那里继承来的。

[ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] [lʌvd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A kiss from the girl you loved when a boy ,
一个 吻 从 这 女孩 你 喜爱 什么时候 一个 男生 ,

男孩时爱慕的女孩的吻

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪn'sɪr] ;
With love that was quite sincere ;
和 爱 那 曾是 相当 真诚 ;

带着真挚的爱；

[ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [kɔːld] ['swiːthɑːrt] ,

A	kiss	from	the	one	you	called	sweetheart	,
一个	吻	从	这	一	你	称为	亲爱的	,

来自你称之为甜心的人的吻，

[waɪl] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɑːn] [θruː] [laɪf] ,

While	journeying	on	through	life	,
尽管	旅程	在	通过	生活	,

在人生旅途中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl]

But	the	sweetest	of	all	that	I	can	recall
但	这	最甜美的	的	全部	那	我	能	记起

但我记忆中最甜蜜的那一个

[ɪz][ðə; ði] [kɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [waɪf] .

Is	the	kiss	from	your	own	dear	wife	.
是	这	吻	从	你的	自己的	亲爱的	妻子	.

这是来自你亲爱的妻子的吻吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'welkəm] [sæd] [ɪm'breɪs] ,

There's	a	kiss	,	the	kiss	of	parting	,	an	unwelcome	sad	embrace	,
有	一个	吻	,	这	吻	的	离别	,	一个	不受欢迎	伤心	拥抱	,

那是一个吻，离别的吻，一个令人不快的悲伤拥抱。

['ʌðər] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['swiːtnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ;

Other	kisses	are	all	sweetness	,	as	they	happen	in	their	place	;
其他	吻	是	全部	甜味	,	作为	他们	发生	在	他们的	地方	;

其他的吻都充满了甜蜜，因为它们自然而然地发生了;

[wɒts] [ə; eɪ] [kɪs] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] [aɪ][æsk] ?

What's	a	kiss	,	what	does	it	taste	like	,	can	you	tell	me	,	now	I	ask	?
是什么	一个	吻	,	什么	做	它	品尝	喜欢	,	能	你	告诉	我	,	现在	我	问	?

吻是什么？它尝起来是什么味道？你能告诉我吗？我现在就问。

['iːv(ə)n] ['webstər] [kɑːnt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk] ! — ['kɔːrəs] .

Even	Webster	can't	define	it	,	to	describe	it	is	a	task	!	—	Chorus	.
甚至	韦伯斯特	不能	定义	它	,	到	描述	它	是	一个	任务	!	—	合唱	.

连韦氏词典都无法定义它，描述它简直是一项艰巨的任务！——合唱

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1893	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1893 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
HER **PAPA** **WAS** **THERE** **!**
她 爸爸 曾是 那里 !

她爸爸当时也在场!

[baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .
By **Felix** **McGlennon** **.**
经过 菲利克斯 麦格伦农 .

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[ə'reɪndʒd] [baɪ][mən'roʊ][eɪtʃ] . ['roʊzənˌfɛld] .
Arranged **by** **Monroe** **H** **.** **Rosenfeld** **.**
安排 经过 门罗 H . 罗森菲尔德 .

由门罗·H·罗森菲尔德编曲。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [best] [gɜːrl] ,
I **went** **to** **see** **my** **best** **girl** **,**
我 去 到 看 我的 最好的 女孩 ,

我去看望了我最好的女孩，

[wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ,
One **lovely** **evening** **,** **one** **lovely** **evening** **,**
一 迷人的 晚上 , 一 迷人的 晚上 ,

一个美好的夜晚，一个美好的夜晚

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl]
My **head** **was** **in** **a** **whirl**
我的 头 曾是 在 一个 旋转

我当时脑子一片混乱。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] .
As **I** **approached** **her** **front** **door** **.**
作为 我 接近 她 正面 门 .

当我走到她家前门时。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
At **the** **window** **she** **was** **sitting** **there** **,**
在 这 窗户 她 曾是 坐着 那里 ,

她坐在窗边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [fer] ,
And **she** **looked** **so** **good** **,** **so** **pure** **and** **fair** **,**
和 她 看起来 所以 好的 , 所以 纯的 和 公平的 ,

她看起来那么漂亮，那么纯洁无瑕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [boʊd] , [ðæts] [ɔːl] ,
And **she** **smiled** **on** **me** **,** **I** **bowed** **,** **that's** **all** **,**
和 她 微笑 在 我 , 我 鞠躬 , 那就是 全部 ,

她对我笑了笑，我鞠了一躬，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl] .
But **I** **must** **admit** **that** **I** **did** **not** **call** **.**
但 我 必须 承认 那 我 做过 不是 称呼 .

但我必须承认，我没有打电话。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
For **her** **papa** **was** **there** **,** **her** **papa** **was** **there** **,**
为了 她 爸爸 曾是 那里 , 她 爸爸 曾是 那里 ,

因为她爸爸在那里，她的爸爸在那里。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][tɪn] ['wɪskərz] [ænd; ənd][bɔːld] [hed] [ʌv; əv] [her] ,

I	saw	his	tin	whiskers	and	bald	head	of	hair	,
我	锯	他的	锡	胡须	和	秃	头	的	头发	,

我看到了他那锡制的胡须和光秃秃的脑袋，

['hiːz] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [kæn; kən] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [kæn; kən] [swer] ,

He's	a	foot	that	can	kick	and	a	tongue	that	can	swear	,
他是	一个	脚	那	能	踢	和	一个	舌头	那	能	发誓	,

他有一只会踢人的脚，还有一张会骂人的嘴。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

So	I	didn't	call	,	for	her	papa	was	there	!
所以	我	没有	称呼	,	为了	她	爸爸	曾是	那里	!

所以我没打电话，因为她爸爸在那儿!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hɜːr; hər][dæd][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] ,

Her	dad	is	awfully	good	,
她	爸爸	是	非常	好的	,

她爸爸人非常好。

['nevər] [goʊz] ['gɪdi] , ['nevər] [goʊz] ['gɪdi] ,

Never	goes	giddy	,	never	goes	giddy	,
绝不	去	头晕	,	绝不	去	头晕	,

从不晕眩，从不晕眩，

[wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ruːd] ,

Won't	look	at	anything	rude	,
惯于	看	在	任何事物	粗鲁的	,

不会看任何粗鲁的东西。

[ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [θɪŋks] .

That's	what	his	family	thinks	.
那就是	什么	他的	家庭	思考	.

他的家人就是这么想的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪdi] [ʃoʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,

But	a	giddy	show	I	went	to	see	,
但	一个	头晕	展示	我	去	到	看	,

但我去看了一场令人眼花缭乱的演出，

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [skəːts][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [niː] .

Where	the	ladies	'	skirts	just	reached	the	knee	.
在哪里	这	女士们	-	裙子	只是	达到	这	膝盖	.

女士们的裙子长度刚好到膝盖。

['ʌðər] [dɑːnst] [ɪn] [taɪts] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ ['brɑːvoʊ] ,

Others	danced	in	tights	,	some	one	said	,	“	Bravo	,
其他的	跳舞	在	紧身裤	,	一些	一	说	,	“	Bravo	,

其他人穿着紧身衣跳舞，有人说：“太棒了！”

” [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

”	Who	was	it	?
”	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

[waɪ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [roʊ]

why	,	right	in	the	very	front	row
为什么	,	正确的	在	这	非常	正面	排

为什么？就在前排！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Her **papa** **was** **there** , **her** **papa** **was** **there** ,
她 爸爸 曾是 那里 , 她 爸爸 曾是 那里 ,

她爸爸在那里，她爸爸在那里。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [dɪ'kler] ,
I **swore** **I** **would** **give** **him** **away** **I** **declare** ,
我 发誓 我 会 给 他 离开 我 宣布 ,

我发誓我会把他送走，我郑重声明。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [soʊ] [rer] ,
But **he** **promised** **he'd** **give** **me** **his** **daughter** **so** **rare** ,
但 他 承诺 他会 给 我 他的 女儿 所以 稀有的 ,

但他承诺会把他的宝贝女儿给我，

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
So **I** **didn't** **tell** **that** **her** **papa** **was** **there** **!**
所以 我 没有 告诉 那 她 爸爸 曾是 那里 !

所以我没说她爸爸也在场！

[hɜːr; hər][dæd] [heɪts] [jʌŋ] [men] [huː] [spriː] ,
Her **dad** **hates** **young** **men** **who** **spree** ,
她 爸爸 讨厌 年轻的 男人 WHO 狂欢 ,

她爸爸讨厌到处乱搞的年轻人。

[sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['evər]
Says **that** **he** **never** **takes** **a** **drink** **ever**
说道 那 他 绝不 需要 一个 喝 曾经

他说他从不喝酒。

[ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tiː] ,
That **is** **stronger** **than** **tea** ,
那 是 更强 比 茶 ,

那比茶还浓。

['tempərəns] ['liːdər] [ɪz] [hiː; hi] .
Temperance **leader** **is** **he** .
节制 领导者 是 他 .

他就是禁酒运动的领袖。

[naʊ] [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrk] ,
Now **I** **went** **one** **day** **upon** **a** **lark** ,
现在 我 去 一 天 之上 一个 云雀 ,

有一天，我一时兴起，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [θɪŋz] [haʊl] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] ,
And **I** **made** **things** **howl** **long** **after** **dark** ,
和 我 制成 事物 嗥 长的 后 黑暗的 ,

我让它们在夜幕降临后发出嚎叫，

[ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] [baɪ] , [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [fel] ,
And **I** **staggered** **by** , **tripped** **up** **and** **fell** ,
和 我 交错 经过 , 绊倒了 向上 和 跌倒 ,

我踉跄着走过，绊了一跤，摔倒了。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʃʌvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] .
A **policeman** **shoved** **me** **into** **a** **cell** .
一个 警察 推搡 我 进入 一个 细胞 .

一名警察把我推进了牢房。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
And her papa was there , her papa was there ,
和 她 爸爸 曾是 那里 , 她 爸爸 曾是 那里 ,

她爸爸在那里，她爸爸在那里。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑːbz][aɪ][dɪd] [ʃer] ;
And part of the floor with his nobs I did share ;
和 部分 的 这 地面 和 他的 旋钮 我 做过 分享 ;

我也曾和他一起躺在地板上，感受着他身上的旋钮;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][faɪn][ænd; ənd][bəuθ][faɪnz][hiː; hi][dɪd] [skwer] ,
It was ten dollars fine and both fines he did square ,
它 曾是 十 美元 美好的 和 两个都 罚款 他 做过 正方形 ,

罚款是十美元，两笔罚款他都交了。

[oʊ] ! ['wɔznt] [aɪ][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
Oh ! wasn't I glad that her papa was there !
哦 ! 不是 我 高兴的 那 她 爸爸 曾是 那里 !

哦！我真庆幸她爸爸在场！

[aɪ] [went] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk]
I went once to the race track
我 去 一次 到 这 种族 追踪

我曾经去过一次赛车场

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪsəz][goʊ] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz] ,
To see the racers go through their paces ,
到 看 这 赛车手 去 通过 他们的 步幅 ,

观看赛车手们进行比赛，

[wɪð; wɪθ] “ [taʊt] ” [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ;
With “ touts ” both white and black ;
和 “ 拉客者 ” 两个都 白色的 和 黑色的 ;

既有白人也有黑人“拉客者”;

['wɪnərz] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [læk] ,
Winners I never could lack ,
获奖者 我 绝不 可以 缺少 ,

我从来不缺赢家，

[soʊ][aɪ][bet][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [mer] ,
So I bet upon a stunning mare ,
所以 我 赌注 之上 一个 令人惊叹的 母马 ,

所以我押注在了一匹漂亮的母马身上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [luːz] , [ɔːl][dɪd] [dɪ'kler] ,
For she couldn't lose , all did declare ,
为了 她 不能 失去 , 全部 做过 宣布 ,

所有人都宣称，她不可能输。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][læst] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː]
But she came in last , as I turned and saw
但 她 来了 在 最后的 , 作为 我 转向 和 锯

但我转过身看到，她却是最后一个。

[ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [wel] [nuː] [ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] !
A face I well knew and oh , dear !
一个 脸 我 出色地 知道 和 哦 , 亲爱的 !

一张我非常熟悉的面孔，哦，天哪！

[oʊ] , [lɔː] —
oh , law —
哦 , 法律 —

哦，法律——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Her papa was there , her papa was there ,
她 爸爸 曾是 那里 , 她 爸爸 曾是 那里 ,

她爸爸在那里，她爸爸在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
He had on his face such a look of despair ,
他 有 在 他的 脸 这样的 一个 看 的 绝望 ,

他脸上满是绝望的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːnd] [aʊt][ænd; ənd] “ ['bʌstɪd] ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] ,
He was cleaned out and “ busted ” I heard him declare ,
他 曾是 已清洗 出去 和 “ 被捕 ” 我 听到 他 宣布 ,

我听到他宣称，他被洗劫一空，彻底“垮台”了。

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
So I wasn't alone , for her papa was there !
所以 我 不是 独自的 , 为了 她 爸爸 曾是 那里 !

所以，我并不孤单，因为她爸爸也在那里!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [best] [gɜːrl] ,
I went to see my best girl ,
我 去 到 看 我的 最好的 女孩 ,

我去看望了我最好的女孩，

[wʌn] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ,
One lovely morning , one lovely morning ,
一 迷人的 早晨 , 一 迷人的 早晨 ,

一个美好的早晨，一个美好的早晨

[ɔːf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi][dɪd] [wɜːrl] ,
Off to church we did whirl ,
离开 到 教会 我们 做过 旋转 ,

我们匆匆赶往教堂，

['kwɪkli] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] .
Quickly we two were made one .
迅速地 我们 二 是 制成 一 .

我们二人很快融为一体。

[oʊ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] ,
Oh , the wedding breakfast was sublime ,
哦 , 这 婚礼 早餐 曾是 升华 ,

哦，婚宴真是太棒了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《巴纳姆和贝利马戏团：地球上最伟大的表演(The Barnum & Bailey Greatest Show on)
第2/3页

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] , [geɪ] [oʊld][taɪm] ,
And **we** **had** **a** **good** **old** **,** **gay** **old** **time** **,**
和 我们 有 一个 好的 老的 , 同性恋 老的 时间 ,

我们度过了一段美好而快乐的时光。

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd] ['toʊstɪd] “ [lʌk] [ænd; ənd] [welθ] ,
And **we** **drank** **and** **toasted** **“** **luck** **and** **wealth** **,**
和 我们 喝 和 烤过的 “ 运气 和 财富 ,

我们举杯庆祝“好运和财富”，

” [ðen] [sʌm; səm][wʌn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][prə'poʊzd]['aʊər; ɑːr] [helθ] —
” **Then** **some** **one** **got** **up** **and** **proposed** **our** **health** **—**
” 然后 一些 一 得到 向上 和 建议的 我们的 健康 —

“然后有人站起来，提议谈谈我们的健康——”

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
And **her** **papa** **was** **there** **,** **her** **papa** **was** **there** **,**
和 她 爸爸 曾是 那里 , 她 爸爸 曾是 那里 ,

她爸爸在那里，她爸爸在那里。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk][ˌem 'iː][wɜːr; wər][soʊ] [rer] ;
He **said** **good** **,** **young** **fellows** **like** **me** **were** **so** **rare** **;**
他 说 好的 , 年轻的 伙伴们 喜欢 我 是 所以 稀有的 ;

他说，像我这样的好年轻人太少了;

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðen] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][seɪnt] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
He **made** **them** **then** **think** **me** **a** **saint** **,** **I** **declare** **,**
他 制成 他们 然后 思考 我 一个 圣 , 我 宣布 ,

我敢说，他让他们当时都觉得我是个圣人。

[oʊ] , ['wɔznt] [aɪ][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
Oh **,** **wasn't** **I** **glad** **that** **her** **papa** **was** **there** **!**
哦 , 不是 我 高兴的 那 她 爸爸 曾是 那里 !

哦，我真庆幸她爸爸在场!

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright **,** **1892** **,** **by** **Frank** **Tousey** **.**
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]
The **complete** **words** **and** **music** **of** **this** **song** **will** **be** **sent** **by** **mail** **for** **20** **cents**
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔ:rθ] [muə; mɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Address	**,**	**Frank**	**Tousey**	**,**	**Publisher**	**,**	**34**	**and**	**36**	**North**	**Moore**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔ:gz] [sent] [fri:] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	**sent**	**free**	**upon**	**application**	**.**
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

['ɔ:lweɪz] [maɪnd][jʊr; jər] ['sɪstər] , ['dʒini,'dʒeni] .

ALWAYS	**MIND**	**YOUR**	**SISTER**	**,**	**JENNIE**	**.**
总是	头脑	你的	姐姐	,	珍妮	.

珍妮，一定要照顾好你的妹妹。

[wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][baɪ]['tʃɑ:z] . ['greɪəm] .

Words	**and**	**music**	**by**	**Chas**	**.**	**Graham**	**.**
字	和	音乐	经过	查斯	.	格雷厄姆	.

词曲：查斯·格雷厄姆

[ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] , [ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] ,

A	**plain**	**little**	**cottage**	**,**	**a**	**cold**	**winter's**	**day**	**,**
一个	清楚的	小的	小屋	,	一个	寒冷的	冬天的	天	,

一间简朴的小屋，一个寒冷的冬日，

[ə; eɪ][fɑ:nd] ['mʌðɚz] [laɪf] ['sloʊli] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

A	**fond**	**mother's**	**life**	**slowly**	**ebbing**	**away**	**,**
一个	喜爱	母亲的	生活	缓慢地	退潮	离开	,

一位慈母的生命正在慢慢消逝，

[tu:] ['sɪstər] [ɪn] [terz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɜ:r; hər][bed] ,

Two	**sisters**	**in**	**tears**	**standing**	**there**	**by**	**her**	**bed**	**,**
二	姐妹	在	眼泪	常设	那里	经过	她	床	,

两姐妹泪流满面地站在她的床边，

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][wɜ:rdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frend] [sed] .

To	**hear**	**the**	**last**	**words**	**that**	**their**	**dearest**	**friend**	**said**	**.**
到	听到	这	最后的	字	那	他们的	亲爱的	朋友	说	.

聆听他们最亲爱的朋友留下的最后遗言。

[wʌn] ['sɪstər][tu:; tə] ['wʊmənhʊd] ['leɪtli] [hæd; həd] [groʊn] ,

One	**sister**	**to**	**womanhood**	**lately**	**had**	**grown**	**,**
一	姐姐	到	女性	最近	有	生长	,

最近，我的一个妹妹已经长大成人了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['skersli] [kʊd; kəd] [oʊn] .

The	**other**	**to**	**fifteen**	**years**	**scarcely**	**could**	**own**	**.**
这	其他	到	十五	年	几乎	可以	自己的	.

其他人在十五年内几乎不可能拥有。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][waɪld] ,

The	**poor**	**mother**	**knew**	**that**	**the**	**youngest**	**was**	**wild**	**,**
这	贫穷的	母亲	知道	那	这	最小的	曾是	荒野	,

可怜的母亲知道最小的孩子很野蛮。

[soʊ][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fer] , ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ;

So	**her**	**counsel**	**she**	**gave**	**to**	**her**	**fair**	**,**	**youngest**	**child**	**;**
所以	她	法律顾问	她	给予	到	她	公平的	,	最小的	孩子	;

于是，她将自己的忠告给了她美丽善良的小女儿；

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ,

“	**There**	**are**	**things**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**that**	**you**	**can't**	**understand**	**,**
“	那里	是	事物	,	小的	女孩	,	那	你	不能	理解	,

“小姑娘，有些事是你无法理解的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʊrz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [dɪr] , [ɑːn] [ɛvɹi] [hænd] ,
There are lures and temptations , dear , on ev'ry hand ,
那里 是 诱饵 和 诱惑 , 亲爱的 , 在 每一个 手 ,

亲爱的，到处都是诱惑和牵绊。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] , [θruː] - ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][woʊ] ,
You will find , little Jennie , thro ' sorrow and woe ,
你 将要 寻找 , 小的 珍妮 , 喉咙 - 悲哀 和 悲哀 ,

小珍妮，你会发现，在悲伤和痛苦中，

[ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər] [wɪl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] !
That your sister will comfort and love you , I know !
那 你的 姐姐 将要 舒适 和 爱 你 , 我 知道 !

我知道你姐姐会安慰你、爱你!

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

" ['ɔːlweɪz] [maɪnd][jʊr; jər]['sɪstər] , ['dʒini,'dʒeni] ,
" Always mind your sister , Jennie ,
" 总是 头脑 你的 姐姐 , 珍妮 ,

"珍妮，一定要照顾好你的妹妹。"

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv]['eni] ,
She's the dearest friend of any ,
她是 这 亲爱的 朋友 的 任何 ,

她是我最亲密的朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [hɜːr; hər] , ['dɑːrlɪŋ] [hiːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] ;
You will need her , darling heed her , and you'll never have a fear ;
你 将要 需要 她 , 亲爱的 注意 她 , 和 你会 绝不 有 一个 害怕 ;

亲爱的，你需要她，听她的话，你将永远不会感到害怕;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
She will be a mother to you ,
她 将要 是 一个 母亲 到 你 ,

她会像母亲一样对待你。

[let] [hɜːr; hər][laɪf][biː; bi] ['hæpi] [θruː] [juː; jʊ] ,
Let her life be happy through you ,
让 她 生活 是 快乐的 通过 你 ,

让她因你而幸福。

[dʒʌst] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [dəunt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] [maɪnd][jʊr; jər]['sɪstər] [dɪr] .
Just believe her , don't deceive her , always mind your sister dear .
只是 相信 她 , 不 欺骗 她 , 总是 头脑 你的 姐姐 亲爱的 .

相信她，不要欺骗她，亲爱的，一定要照顾好你的妹妹。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

"[第 15 页]

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmɚz] [naɪt] ,
A street in the city , a warm summer's night ,
一个 街道 在 这 城市 , 一个 温暖的 夏季 夜晚 ,

城市街道，温暖的夏夜，

[ə; eɪ][tɔːl] , ['prɪti] ['læsi] , [ə; eɪ] [juːθ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
A tall , pretty lassie , a youth gay and bright ,
一个 高的 , 漂亮的 恋人 , 一个 青年 同性恋 和 明亮的 ,

一位身材高挑、容貌姣好的姑娘，一位年轻帅气、聪明伶俐的年轻人，

[ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [ðeɪ] [pæst] ,

She	,	laughing	and	talking	as	slowly	they	passed	,
她	,	笑	和	说	作为	缓慢地	他们	通过了	,

她一边笑着一边说着话，他们缓缓地走过。

[hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] , " [maɪ]['eɪndʒl] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] ! "

He	,	thinking	,	"	My	angel	,	I've	got	you	at	last	!	"
他	,	思维	,	"	我的	天使	,	我已经	得到	你	在	最后的	!	"

他心想："我的天使，我终于找到你了！"

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpər] , [maɪ] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Suppose	we	have	supper	,	my	pretty	,	"	he	says	,
"	认为	我们	有	晚餐	,	我的	漂亮的	,	"	他	说道	,

"不如我们一起吃晚饭吧，我的美人儿，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [pleɪs] ,

"	I	know	where	to	take	you	,	a	nice	quiet	place	,
"	我	知道	在哪里	到	拿	你	,	一个	好的	安静的	地方	,

我知道该带你去哪儿，一个安静的好地方，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [seɪ] - [jes] , - [fɔːr; fər] [its] [nɑːt] ['veri] [leɪt] ,

Of	course	you'll	say	'	yes	,	'	for	it's	not	very	late	,
的	课程	你会	说	-	是的	,	-	为了	它是	不是	非常	晚的	,

你当然会说"是"，因为时间还不算太晚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] .

And	then	I	will	see	you	as	far	as	the	gate	.
和	然后	我	将要	看	你	作为	远的	作为	这	门	.

然后我会在大门那里等你。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

"	But	before	she	could	answer	,	a	form	that	she	knew	,
"	但	前	她	可以	回答	,	一个	形式	那	她	知道	,

"但还没等她回答，一个她熟悉的表格就出现了，

[keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ɑː] !

Came	quickly	towards	her	,	ah	!
来	迅速地	向	她	,	啊	!

快步朝她走来，啊！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

what	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , " [kʌm] , ['dʒini,'dʒeni] , [ə'weɪ] ,

Her	sister	was	calling	,	"	Come	,	Jennie	,	away	,
她	姐姐	曾是	呼叫	,	"	来	,	珍妮	,	离开	,

她姐姐喊道："珍妮，快走吧。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : — ['kɔːrəs] .

"	And	the	dear	voice	of	mother	again	seemed	to	say	:	—	Chorus	.
"	和	这	亲爱的	嗓音	的	母亲	再次	似乎	到	说	:	—	合唱	.

"母亲亲切的声音似乎又在说：——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1892	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

Entered	at	Stationers	'	Hall	,	London	,	England	.
进入	在	文具店	-	大厅	,	伦敦	,	英格兰	.

在英国伦敦文具商公馆登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['raɪli] .

I	HANDED	IT	OVER	TO	RILEY	.
我	递交	它	超过	到	莱利	.

我把它交给了莱利。

[baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

By	Felix	McGlennon	.
经过	菲利克斯	麦格伦农	.

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər] [tuː] [stɔːntʃə] [pælz]

There	never	were	two	stauncher	pals
那里	绝不	是	二	止血剂	朋友们

世上再也没有比他们更铁的挚友了。

[ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] , ['dʒɑːni] ['raɪli] ,

Than	I	and	my	chum	,	Johnny	Riley	,
比	我	和	我的	密友	,	约翰尼	莱利	,

我和我的朋友约翰尼·莱利

[wiːd] [buːz] [tə'geðər] [ɔːr][flɜːrt][wɪð; wɪθ][gælz] ,

We'd	booze	together	or	flirt	with	gals	,
我们会	豪饮	一起	或者	调情	和	女孩们	,

我们会一起喝酒或者和女孩调情，

[ænd; ənd][wiː; wi]['vælјuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['haɪli] ;

And	we	valued	each	other	highly	;
和	我们	有价值的	每个	其他	高度	;

我们彼此非常珍视对方；

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [buːz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,

Whenever	there	was	any	booze	to	be	got	,
每当	那里	曾是	任何	豪饮	到	是	得到	,

只要能弄到酒，

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][keg][ɔːr][pɑːt] ,

Or	somebody	paid	for	the	keg	or	pot	,
或者	某人	有薪酬的	为了	这	桶	或者	锅	,

或者有人付了酒桶或锅的钱，

[aɪ] [wʊd] ['kɑːlər][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd][gʌlp][ðə; ði][lɑːt] ,

I	would	collar	the	measure	and	gulp	the	lot	,
我	会	衣领	这	措施	和	咕噜	这	很多	,

我会抓住量杯，一口气喝光。

[ðen] [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['raɪli] .

Then	**I**	**handed**	**it**	**over**	**to**	**Riley**	**.**
然后	我	递交	它	超过	到	莱利	.

然后我把它交给了莱利。

['kɔːrəs] .

Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

[fɔːr; fər] ['raɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tʃʌmz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ʃerd]

For	**Riley**	**and**	**I**	**were**	**chums**	**and**	**we**	**always**	**shared**
为了	莱利	和	我	是	朋友们	和	我们	总是	共享

因为我和莱利是好朋友，我们总是分享

[blæk] [aɪz] [ɔːr] ['ʃʊgər] [plʌmz] , [ðə; ði] [ə; eɪ] [her] [wiː; wi] [kɛəd] ,

Black	**eyes**	**or**	**sugar**	**plums**	**,**	**the**	**divil**	**a**	**hair**	**we**	**cared**	**,**
黑色的	眼睛	或者	糖	李子	,	这	魔鬼	一个	头发	我们	关心	,

黑眼睛还是糖梅，魔鬼是我们关心的一根头发，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ,

When	**there**	**was**	**anything**	**nice**	**about**	**,**	**take**	**my**	**word**	**,**
什么时候	那里	曾是	任何事物	好的	关于	,	拿	我的	单词	,

相信我，如果生活中有什么美好的事情发生的话。

[ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['raɪli] !

That	**when**	**I**	**had**	**done**	**I**	**handed**	**it**	**on**	**to**	**Riley**	**!**
那	什么时候	我	有	完毕	我	递交	它	在	到	莱利	!

做完之后，我就把它交给了莱利!

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [spriː]

One	**day**	**while**	**I**	**was**	**on**	**a**	**spree**
一	天	尽管	我	曾是	在	一个	狂欢

有一天，我正在疯狂购物的时候

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃʌm] , ['dʒɑːni] ['raɪli] ,

Along	**with**	**my**	**chum**	**,**	**Johnny**	**Riley**	**,**
沿着	和	我的	密友	,	约翰尼	莱利	,

我和我的朋友约翰尼·莱利一起，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] “ [diː]

One	**of**	**those**	**men**	**they**	**call**	**a**	**“**	**D**
一	的	那些	男人	他们	称呼	一个	“	D

他们口中的“D”就是其中之一。

” [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌjuː 'es]['slaɪli] ,

”	**Came**	**in**	**and**	**surveyed**	**us**	**slyly**	**,**
”	来	在	和	调查	我们	狡猾地	,

“进来后，他狡黠地打量着我们，

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

Then	**he**	**grabbed**	**me**	**gently**	**by**	**the**	**ear**	**,**
然后	他	抓住	我	轻轻地	经过	这	耳朵	,

然后他轻轻地揪住我的耳朵，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] “ [jʌŋ] [mæn] , [aɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hɪr] !

And	**whispered**	**“**	**Young**	**man**	**,**	**I've**	**a**	**warrant**	**here**	**!**
和	低声说道	“	年轻的	男人	,	我已经	一个	保证	这里	!

然后低声说道：“年轻人，我这里有搜查令！”

” [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['wɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] ,

”	**Well**	**,**	**I**	**took**	**that**	**warrant**	**with**	**the**	**greatest**	**fear**	**,**
”	出色地	,	我	采取	那	保证	和	这	最	害怕	,

“嗯，我怀着极大的恐惧接过那份搜查令。”

[ðen] [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['raɪli] . — ['kɔːrəs] .
Then I handed it over to Riley . — Chorus .
然后 我 递交 它 超过 到 莱利 . — 合唱 .

然后我把它交给了莱利。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
One night I found a watch and chain ,
一 夜晚 我 成立 一个 手表 和 链 ,

一天晚上，我捡到了一块手表和表链。

[waɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃʌm] , ['dʒɑːni] ['raɪli] ,
While out with my chum , Johnny Riley ,
尽管 出去 和 我的 密友 , 约翰尼 莱利 ,

我和我的朋友约翰尼·莱利外出时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [dɪd] [suːn] [kəm'pleɪn]
And he for his share did soon complain
和 他 为了 他的 分享 做过 很快 抱怨

而他也很快就抱怨了自己的那份。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːfli] ['waɪli] ,
And he did it so awfully wily ,
和 他 做过 它 所以 非常 狡猾的 ,

他做得如此狡猾，真是令人发指。

[bʌt; bət] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] [wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] ,
But as by a lamp we chanced to pass ,
但 作为 经过 一个 灯 我们 偶然 到 经过 ,

但我们偶然路过一盏灯时，

[aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [gæs]
I saw by the light of the flaring gas
我 锯 经过 这 光 的 这 燃烧 气体

我借着燃烧的气体的光芒看到了这一切。

[ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [goʊld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [bræs] ,
That the watch was gold but the chain was brass ,
那 这 手表 曾是 金子 但 这 链 曾是 黄铜 ,

手表是金的，但表链是黄铜的。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['raɪli] . — ['kɔːrəs] .
So the chain went over to Riley . — Chorus .
所以 这 链 去 超过 到 莱利 . — 合唱 .

于是，链子就到了莱利手里。——合唱

[wʌn] [swiːt] [sprɪŋ] [mɔːrn] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
One sweet spring morn I took a wife ,
一 甜的 春天 早晨 我 采取 一个 妻子 ,

在一个美好的春日清晨，我娶了一位妻子。

[maɪ] [best] [mæn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['raɪli] ,
My best man of course was Riley ,
我的 最好的 男人 的 课程 曾是 莱利 ,

我的伴郎当然是莱利。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
I thought she'd be the joy of my life ,
我 想法 棚 是 这 喜悦 的 我的 生活 ,

我原以为她会是我生命中的快乐源泉，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['æktɪd][soʊ]['veri] ['ʃaɪli] ;
For **she** **acted** **so** **very** **shyly** **;**
为了 她 行动 所以 非常 害羞地 ;

因为她表现得非常害羞;

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [fʌn] ,
But **I** **soon** **found** **that** **marriage** **was** **no** **great** **fun** **,**
但 我 很快 成立 那 婚姻 曾是 不 伟大的 乐趣 ,

但我很快发现婚姻并不有趣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,
For **she** **chased** **me** **round** **the** **house** **with** **a** **gun** **,**
为了 她 追逐 我 圆形的 这 房子 和 一个 枪 ,

因为她拿着枪追着我满屋子跑,

[tɪl] [aɪ] [sed] , “ [dɪr] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aɪv] [dʌn] !
Till **I** **said** **,** **“** **Dear** **madam** **,** **with** **you** **I've** **done** **!**
直到 我 说 , “ 亲爱的 女士 , 和 你 我已经 完毕 !

直到我说:“亲爱的夫人,我已经和你结束了!”

” [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] ['raɪli] . — ['kɔːrəs] .
” **And** **I** **handed** **her** **over** **to** **Riley** **.** **—** **Chorus** **.**
” 和 我 递交 她 超过 到 莱利 . — 合唱 .

“然后我把她交给了莱利。”——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright **,** **1892** **,** **by** **Frank** **Tousey** **.**
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有,1892 年,弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]
The **complete** **words** **and** **music** **of** **this** **song** **will** **be** **sent** **by** **mail** **for** **20** **cents**
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address **,** **Frank** **Tousey** **,** **Publisher** **,** **34** **and** **36** **North** **Moore** **Street** **,** **New** **York** **.**
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址:Frank Tousey 出版社,纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues **sent** **free** **upon** **application** **.**
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['truːɪst] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] .
A **MOTHER** **IS** **THE** **TRUEST** **FRIEND** **OF** **ALL** **.**
一个 母亲 是 这 最真实的 朋友 的 全部 .

母亲是所有人最真挚的朋友。

[wɜːrdz][baɪ] ['juːnɪs] [mən'roʊ] .
Words **by** **Eunice** **Monroe** **.**
字 经过 尤妮斯 门罗 .

尤妮斯·门罗撰文。

['mjuːzɪk][baɪ]['rɑːbərt]['stæntən; 'stɑː-] .
Music **by** **Robert** **Stanton** **.**
音乐 经过 罗伯特 斯坦顿 .

罗伯特·斯坦顿作曲。

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [f'rendʃɪps] [æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [ɔ:(r)] ['laɪfs] [wei] ,

We	meet	with	many	friendships	as	we	journey	o'er	life's	way	,
我们	见面	和	许多	友谊	作为	我们	旅行	超过	生活的	方式	,

在人生旅途中，我们会结识许多朋友。

[ænd; ənd] ['sʌni] [smaɪlz] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɔ:ft][ɑ:r; ər][kæst] ;

And	sunny	smiles	around	us	oft	are	cast	;
和	阳光明媚	微笑	大约	我们	经常	是	投掷	;

我们周围常常洋溢着灿烂的笑容；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz]['evər]['feɪθf(ə)l] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [nɛə] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

But	one	is	ever	faithful	,	changing	ne'er	from	day	to	day	,
但	一	是	曾经	忠实	,	变化	从未	从	天	到	天	,

但有一个人始终忠诚，日复一日，从未改变。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [stændz] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ðɪ][læst] ,

Who	always	stands	beside	us	till	the	last	,
WHO	总是	站立	旁	我们	直到	这	最后的	,

谁会一直陪伴我们到最后?

[ɪn] ['pɑ:vərti] [ɔ:r] [woʊ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] ['evər] [tru:] .

In	poverty	or	woe	,	her	heart	is	ever	true	.
在	贫困	或者	悲哀	,	她	心	是	曾经	真的	.

无论贫穷还是悲伤，她的心始终真诚。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ðɪ]['dɑ:rkəst] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:(r)][ju: 'es] [fɔ:l] ,

And	tho	'	the	darkest	shadows	o'er	us	fall	,
和	虽然	-	这	最黑暗的	阴影	超过	我们	落下	,

即使最黑暗的阴影笼罩着我们，

[ʃi:l] [bi:; bi][jʊr; jər] ['tru:ɪst] [frend] , [fər'evər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] ,

She'll	be	your	truest	friend	,	forever	to	the	end	,
壳	是	你的	最真实的	朋友	,	永远	到	这	结尾	,

她会是你最真挚的朋友，直到永远。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ðɪ]['tru:ɪst] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l] .

A	mother	is	the	truest	friend	of	all	.
一个	母亲	是	这	最真实的	朋友	的	全部	.

母亲是世上最真挚的朋友。

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[waɪl] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ɑ:n] [θru:] - [laɪf] ,

While	journeying	on	thro	'	life	,
尽管	旅程	在	喉咙	-	生活	,

在人生旅途中，

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r][ɪn] [straɪf] ,

In	sorrow	or	in	strife	,
在	悲哀	或者	在	冲突	,

无论是在悲伤中还是在冲突中，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [temp'teiʃənz] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ,

No	matter	what	temptations	may	befall	,
不	事情	什么	诱惑	可能	降临	,

无论会遇到怎样的诱惑，

[ju:l] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] ,

You'll	always	find	a	friend	,
你会	总是	寻找	一个	朋友	,

你总会找到朋友的。

[huːz] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Who's faithful to the end ,
谁是 忠实 到 这 结尾 ,

谁会忠诚到最后?

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði]['truːɪst] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] .
A mother is the truest friend of all .
一个 母亲 是 这 最真实的 朋友 的 全部 .

母亲是世上最真挚的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][θruː] - [laɪf] ,
You have a loving sister , who will think of you thro ' life ,
你 有 一个 爱 姐姐 , WHO 将要 思考 的 你 喉咙 - 生活 ,

你有一个爱你的姐姐，她会一辈子想着你。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wɪl] ['nevər][tɜːrn][ə'saɪd] ;
A brother who will never turn aside ;
一个 兄弟 WHO 将要 绝不 转动 旁边 ;

一位永远不会背弃他的兄弟;

[juːl] [noʊ] [ðə; ði][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,
You'll know the fond affection of a dear devoted wife ,
你会 知道 这 喜爱 感情 的 一个 亲爱的 奉献 妻子 ,

你会感受到一位深情贤惠的妻子的温柔爱意。

[huːz] [smaɪl] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [waɪd] ;
Whose smile will cheer you on your journey wide ;
谁 微笑 将要 欢呼 你 在 你的 旅行 宽的 ;

他的笑容将伴你走完漫漫人生路;

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [wen] ['trʌb(ə)l] ['liŋgəz] [nɪr] ,
Perhaps they will be true , when trouble lingers near ,
也许 他们 将要 是 真的 , 什么时候 麻烦 徘徊不去 靠近 ,

或许当麻烦临近时，这些话会成真。

[jet] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːl] ,
Yet one is sure to answer to your call ,
然而 一 是 当然 到 回答 到 你的 称呼 ,

但你的呼唤一定会有人回应，

[noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][roʊm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
No matter where you roam , her heart is still your home ,
不 事情 在哪里 你 漫游 , 她 心 是 仍然 你的 家 ,

无论你走到哪里，她的心永远是你的家。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði]['truːɪst] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] . — ['kɔːrəs] .
A mother is the truest friend of all . — Chorus .
一个 母亲 是 这 最真实的 朋友 的 全部 . — 合唱 .

母亲是世上最真挚的朋友。——合唱

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] ,
Copyright , 1894 , by Frank Tousey , New York , and entered at Stationers ' Hall ,
版权 , - , 经过 坦率 图西 , 新的 约克 , 和 进入 在 文具店 - 大厅 ,
['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
London , England .
伦敦 , 英格兰 .

版权所有，1894 年，纽约 Frank Tousey，并在英国伦敦文具商公会登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	St	.	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	英石	.	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[oʊ] !

OH	!
哦	!

哦！

['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] !

MR	.	HITCHIN	!
先生	.	希钦	!

希钦先生！

['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɑːrtʃˌboʊld][ænd; ənd][mən'roʊ][eɪtʃ] . ['roʊzənˌfɛld] .

Written	by	W	.	H	.	Archbold	and	Monroe	H	.	Rosenfeld	.
书面	经过	W	.	H	.	阿奇博尔德	和	门罗	H	.	罗森菲尔德	.

由 WH Archbold 和 Monroe H. Rosenfeld 撰写。

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

Composed	by	Felix	McGlennon	.
由	经过	菲利克斯	麦格伦农	.

由菲利克斯·麦克格伦农作曲。

[naʊ] ['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , [lʌvd] ['bʌksəm] ['wɪdoʊ] [braʊn] ,

Now	Mr	.	Hitchin	,	gentleman	,	loved	buxom	widow	Brown	,
现在	先生	.	希钦	,	绅士	,	喜爱	丰满	寡妇	棕色的	,

希钦先生，这位绅士，爱上了身材丰满的寡妇布朗。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] .

And	Mrs	.	Brown	a	daughter	had	,	a	girl	of	great	renown	.
和	太太	.	棕色的	一个	女儿	有	,	一个	女孩	的	伟大的	名声	.

布朗太太还有一个女儿，一个很有名望的女孩。

[wen] ['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [aʊt] ,

When	Mr	.	Hitchin	called	one	day	and	found	the	widow	out	,
什么时候	先生	.	希钦	称为	一	天	和	成立	这	寡妇	出去	,

有一天，希钦先生打电话来，发现寡妇不在家。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊt] :

He	seemed	so	disappointed	that	the	girl	cried	with	a	pout	:
他	似乎	所以	失望的	那	这	女孩	哭	和	一个	噘	:

他似乎非常失望，女孩撅着嘴哭了起来：

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [oʊ] ! ['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] !
“ Oh ! Mr . Hitchin !
“ 哦 ! 先生 . 希钦 !

“哦！希钦先生！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] !
Mr . Hitchin !
先生 . 希钦 !

希钦先生！

[wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ə'waɪl] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ;
Won't you stay awhile within our cosy little kitchen ;
惯于 你 停留 一会儿 之内 我们的 舒适 小的 厨房 ;

您愿意在我们温馨的小厨房里待一会儿吗?

['mʌðər] [dɪr] [ɪz][aʊt] , [sɜːr] , [soʊ][ɪz] ['brʌðər] [dʒæk] ,
Mother dear is out , sir , so is brother Jack ,
母亲 亲爱的 是 出去 , 先生 , 所以 是 兄弟 杰克 ,

亲爱的母亲不在家，先生，杰克哥哥也不在家。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [tɪl] ['mæmə] [kʌmz] [bæk] !
But I can entertain you till mamma comes back !
但 我 能 招待 你 直到 妈妈 来 后退 !

但我可以陪你玩到妈妈回来!

” [naʊ] ['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['fɛrɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
” Now Mr . Hitchin thought the girl the fairest he had seen ,
” 现在 先生 . 希钦 想法 这 女孩 这 最公平 他 有 已见 ,

“希钦先生当时觉得这个女孩是他见过的最漂亮的女孩。”

[ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And said : “ My dear , how old are you ?
和 说 : “ 我的 亲爱的 , 如何 老的 是 你 ?

然后说：“亲爱的，你多大了？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ˌsev(ə)n'tiːn] .
” She answered , “ Seventeen .
” 她 回答 , “ 十七 .

她回答说：“十七岁。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
” And as she with her own fair hands made him a cup of tea ,
” 和 作为 她 和 她 自己的 公平的 双手 制成 他 一个 杯子 的 茶 ,

“她用自己纤纤玉手给他泡了一杯茶，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] : — ['kɔːrəs] .
He tried to steal a kiss , and then the maiden cried with glee : — Chorus .
他 尝试 到 偷 一个 吻 , 和 然后 这 少女 哭 和 高兴 : — 合唱 .

他试图偷吻她，然后少女高兴地哭了起来：——合唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] [dræŋk][ðə; ði] [tiː] , [hiː; hi][boʊld][ænd; ənd]['boʊldər] [gruː] ,
As Mr . Hitchin drank the tea , he bold and bolder grew ,
作为 先生 . 希钦 喝 这 茶 , 他 大胆的 和 更大胆 生长 ,

希钦先生一边喝茶，一边变得越来越大胆。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd][ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , ['dʌki] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

He	squeezed	the	maiden's	hand	and	said	:	“	Oh	,	ducky	,	I	love	you	!
他	挤压	这	少女的	手	和	说	:	“	哦	,	小鸭子	,	我	爱	你	!

他紧紧握住少女的手说：“哦，小鸭子，我爱你！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd] — [wel] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ,

”	And	then	he	put	his	arm	around	—	well	,	where	it	shouldn't	be	,
”	和	然后	他	放	他的	手臂	大约	—	出色地	,	在哪里	它	不应该	是	,

然后他把胳膊搭在了——嗯，不该搭的地方，

[waɪl] ['keɪti] [kraɪd] : “ [oʊ] ! ['mɪstər] . ['hɪtʃɪn] , [stɑːp] !

While	Katie	cried	:	“	Oh	!	Mr	.	Hitchin	,	stop	!
尽管	凯蒂	哭	:	“	哦	!	先生	.	希钦	,	停止	!

凯蒂哭着说：“哦！希钦先生，住手！”

[jʊə(r)] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː] ! ” — ['kɔːrəs] .

you're	tickling	me	!	”	—	Chorus	.
你是	挠痒痒	我	!	”	—	合唱	.

你挠我痒痒！——合唱。

[dʒʌst] [ðen] [oʊld] ['mɪsɪz] [braʊn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,

Just	then	old	Missis	Brown	appeared	,	and	,	mad	with	jealousy	,
只是	然后	老的	夫人	棕色的	出现	,	和	,	疯狂的	和	妒忌	,

就在这时，老布朗太太出现了，她嫉妒得发狂，

[kraɪd] , “ [oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !

Cried	,	“	Oh	,	you	wretch	!
哭	,	“	哦	,	你	可怜虫	!

喊道：“哦，你这个恶棍！”

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

that's	more	than	ever	you	would	do	for	me	!
那就是	更多的	比	曾经	你	会	做	为了	我	!

你为我做的比以往任何一次都多！

” [ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd] [skriːmd] , “ [hɪəz] [wer] [juː; jʊ]

”	She	grabbed	his	whiskers	,	punched	his	ribs	,	and	screamed	,	“	Here's	where	you
”	她	抓住	他的	胡须	,	拳击	他的	肋骨	,	和	尖叫	,	“	这里是	在哪里	你

[daɪ] !

die	!
死	!

她抓住他的胡须，捶打他的肋骨，尖叫道：“你死在这里！”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [swiːt] ['keɪti] [kraɪ] : — ['kɔːrəs]

”	And	as	he	jumped	the	window	,	he	could	hear	sweet	Katie	cry	:	—	Chorus
”	和	作为	他	跳了起来	这	窗户	,	他	可以	听到	甜的	凯蒂	哭	:	—	合唱

.

:
.

“当他跳出窗外时，他能听到甜美的凯蒂的哭声：——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1895	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1895 年，弗兰克·图西。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

Entered	at	Stationers	'	Hall	,	London	,	England	.
进入	在	文具店	-	大厅	,	伦敦	,	英格兰	.

在英国伦敦文具商公馆登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

致出版商 Frank Tousey，地址：纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[kɪs] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] , [dʒæk] .

KISS	MY	DEAR	OLD	MOTHER	,	JACK	.
吻	我的	亲爱的	老的	母亲	,	杰克	.

杰克，吻别我亲爱的老母亲。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bruːs] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

By	George	Bruce	and	Felix	McGlennon	.
经过	乔治	布鲁斯	和	菲利克斯	麦格伦农	.

作者：乔治·布鲁斯和菲利克斯·麦格伦农。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] [kə'lʌmbiə] ,

Far	away	from	dear	Columbia	,
远的	离开	从	亲爱的	哥伦比亚	,

远离亲爱的哥伦比亚，

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [foʊm] ,

In	a	land	across	the	foam	,
在	一个	土地	穿过	这	泡沫	,

在泡沫彼岸的土地上，

[laɪz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] ['daɪɪŋ] ,

Lies	a	mother's	darling	dying	,
谎言	一个	母亲的	亲爱的	垂死	,

一位母亲的挚爱正在死去，

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['kɪndrəd] , [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm] ;

Far	from	kindred	,	friends	and	home	;
远的	从	亲属	,	朋友们	和	家	;

远离亲人、朋友和家乡；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	his	comrade	kneels	beside	him	,
和	他的	同志	跪着	旁	他	,

他的战友跪在他身边，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

With	the	tear	-	drops	in	his	eye	,
和	这	撕	-	滴	在	他的	眼睛	,

他眼中噙着泪水，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] ['mesɪdʒ]

Listening	to	the	poor	lad's	message
聆听	到	这	贫穷的	小伙子的	信息

听着这个可怜孩子的话

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪ] .
As he says the last good - bye .
作为 他 说道 这 最后的 好的 - 再见 .

当他道别时。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kɪs] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] , [dʒæk] ,
Kiss my dear old mother , Jack ,
吻 我的 亲爱的 老的 母亲 , 杰克 ,

杰克，亲吻我亲爱的老母亲。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
And say it came from me ,
和 说 它 来了 从 我 ,

就说是我写的，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
The boy who ran away from home ,
这 男生 WHO 跑 离开 从 家 ,

那个离家出走的男孩

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ;
And went across the sea ;
和 去 穿过 这 海 ;

然后渡海而去；

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,
Ask her to forgive me , Jack ,
问 她 到 原谅 我 , 杰克 ,

杰克，请你向她求情。

[hɜːr; hər][waɪld][ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [læd] ,
Her wild and erring lad ,
她 荒野 和 犯错 小伙子 ,

她那桀骜不驯、误入歧途的儿子，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑːn][maɪ][lɪps] ,
And say that I died with a prayer on my lips ,
和 说 那 我 死亡 和 一个 祷告 在 我的 嘴唇 ,

并告诉别人，我临终前口中念着祷文。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][dæd] .
For her and dad .
为了 她 和 爸爸 .

献给她和爸爸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɑː] ! [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] ,
Ah ! the day I well remember ,
啊 ! 这 天 我 出色地 记住 ,

啊！我至今仍清晰记得的那一天，

[ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
That I ran away to sea ,
那 我 跑 离开 到 海 ,

我逃往大海，

[dæd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['hɑːtli] ['kwɑːrəld] ,

Dad	and	I	had	hotly	quarrelled	,
爸爸	和	我	有	热	争吵	,

我和爸爸激烈地吵了一架。

[ænd; ənd][ɪn]['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

And	in	passion	he	struck	me	,
和	在	热情	他	击	我	,

他怒火中烧，打了我。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [oʊ] !

I	struck	him	back	,	oh	!
我	击	他	后退	,	哦	!

我反击了他，哦!

['hev(ə)n] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Heaven	,	forgive	me	!
天堂	,	原谅	我	!

老天啊，请原谅我!

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ,

To	the	docks	I	made	my	way	,
到	这	码头	我	制成	我的	方式	,

我前往码头，

[stoʊd] [maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

Stowed	myself	on	board	a	vessel
已存放	我	在	木板	一个	血管

我偷偷溜上了一艘船。

[ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][seɪl] [ðæt] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .

That	was	due	to	sail	that	day	.	—	Chorus	.
那	曾是	到期的	到	帆	那	天	.	—	合唱	.

那艘船原定于当天启航。——合唱

[ber] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

Bear	the	message	to	my	mother	,
熊	这	信息	到	我的	母亲	,

请把这个消息转告我母亲。

[haʊ] [aɪ][daɪd][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ,

How	I	died	a	life	to	save	,
如何	我	死亡	一个	生活	到	节省	,

我如何为了救人而牺牲

[haʊ] [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnfənt]

How	I	snatched	a	helpless	infant
如何	我	抢夺	一个	无助	婴儿

我是如何掳走一个无助婴儿的

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl]['faɪəri] [greɪv] ;

From	a	cruel	fiery	grave	;
从	一个	残忍的	火热	严重	;

从残酷的烈火坟墓中;

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['fɪrsli] ['bɜːrnɪŋ] ,

An	humble	cottage	fiercely	burning	,
一个	谦逊的	小屋	激烈地	燃烧	,

一间简陋的小屋燃起熊熊大火，

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['mʌðər] [ʃriːk] [waɪld] ,

A	frantic	mother	shrieking	wild	,
一个	疯狂的	母亲	尖叫	荒野	,

一位惊慌失措的母亲发出疯狂的尖叫，

- [mʌŋst] [ðə; ði] [fleɪmz] [aɪ] [dæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
' **Mongst** **the** **flames** **I** **dashed** **like** **lightning** **,**
- 其中 这 火焰 我 虚线 喜欢 闪电 ,

“我像闪电一样冲进火焰之中。”

[geɪv] [maɪ][laɪf][bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] . — ['kɔːrəs] .
Gave **my** **life** **but** **saved** **the** **child** **.** **—** **Chorus** **.**
给予 我的 生活 但 已保存 这 孩子 . — 合唱 .

我献出了自己的生命，却救了孩子。——合唱

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright **,** **1892** **,** **by** **Frank** **Tousey** **.**
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]
The **complete** **words** **and** **music** **of** **this** **song** **will** **be** **sent** **by** **mail** **for** **20** **cents**
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

['ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address **,** **Frank** **Tousey** **,** **Publisher** **,** **34** **and** **36** **North** **Moore** **Street** **,** **New** **York** **.**
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues **sent** **free** **upon** **application** **.**
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['welkəm] .
A **MOTHER'S** **WELCOME** **.**
一个 母亲的 欢迎 .

母亲般的欢迎。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .
Written **and** **composed** **by** **Felix** **McGlennon** **.**
书面 和 由 经过 菲利克斯 麦格伦农 .

由菲利克斯·麦克格伦农作词作曲。

[ə; eɪ] ['weɪwərd] [bɔɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hoʊm] ,
A **wayward** **boy** **got** **tired** **of** **home** **,**
一个 任性的 男生 得到 疲劳的 的 家 ,

一个叛逆的男孩厌倦了家，

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] ,
And **said** **,** **“** **I'll** **go** **to** **sea** **,**
和 说 , “ 患病的 去 到 海 ,

他说：“我要出海，

[aɪl] ['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][ɔː(r)] ,
I'll **travel** **all** **the** **wide** **world** **o'er** **,**
患病的 旅行 全部 这 宽的 世界 超过 ,

我将游遍世界各地，

[frʌm; frəm][hoʊm] [rɪst'reɪnts] [biː; bi] [friː] .
From **home** **restraints** **be** **free** **.**
从 家 约束 是 自由的 .

从家中解放出来，摆脱束缚。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] , [dʒæk] ,
" His mother said , " Don't leave me , Jack ,
" 他的 母亲 说 , " 不 离开 我 , 杰克 ,

他的母亲说："杰克，别离开我。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['oʊnli][dʒɔɪ] .
You are my only joy .
你 是 我的 仅有的 喜悦 .

你是我唯一的快乐。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] , ['hi:d][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,
" But all in vain , he'd have his way ,
" 但 全部 在 徒劳 , 他会 有 他的 方式 ,

"但这一切都是徒劳，他终究会如愿以偿。"

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
So she said to the boy :
所以 她 说 到 这 男生 :

于是她对男孩说：

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ,
" Good - bye , darling , good - bye , dear ,
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , 好的 - 再见 , 亲爱的 ,

"再见，亲爱的，再见，宝贝，

[dəunt][fər'get][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] ,
Don't forget the loving heart that's waiting for you here ,
不 忘记 这 爱 心 那就是 等待 为了 你 这里 ,

别忘了这里有一颗充满爱的心在等着你。

[wen] [jʊə(r)] [sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][roʊm] ,
When you're sad and weary and no more you wish to roam ,
什么时候 你是 伤心 和 厌倦 和 不 更多的 你 希望 到 漫游 ,

当你感到悲伤疲惫，不再想四处游荡时，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [stɪl] [wɪl] ['welkəm] [ju:; jʊ] , [æt; ət] - [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] ! -
Your mother still will welcome you , at ' Home , sweet home ! '
你的 母亲 仍然 将要 欢迎 你 , 在 - 家 , 甜的 家 ! -

你的母亲依然会在"家，甜蜜的家！"欢迎你。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

"[第 20 页]

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] ,
The foolish boy went off to sea ,
这 愚蠢 男生 去 离开 到 海 ,

那个愚蠢的男孩出海了，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [terz] ,
Despite his mother's tears ,
尽管 他的 母亲的 眼泪 ,

尽管他母亲泪流满面，

[noʊ] ['letər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [læd]
No letter reached her from the lad
不 信 达到 她 从 这 小伙子

她没有收到那个男孩的来信。

[fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] .
For many weary years .
为了 许多 厌倦 年 .

多年来，我一直很疲惫。

[hiː; hi][led][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [laɪf] ,
He led a wild and reckless life ,
他 引领 一个 荒野 和 鲁莽 生活 ,

他过着放荡不羁的生活，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]
But sometimes in his sleep
但 有时 在 他的 睡觉

但有时在他睡梦中

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [swiːt] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ,
His mother's sweet face he would see ,
他的 母亲的 甜的 脸 他 会 看 ,

他会看到母亲慈祥的脸庞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sædli] [wiːp] . — ['kɔːrəs] .
And she would sadly weep . — Chorus .
和 她 会 令人遗憾的是 哭泣 . — 合唱 .

她会悲伤地哭泣。——合唱

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ['weɪtɪd] ,
The poor old mother waited ,
这 贫穷的 老的 母亲 等待 ,

可怜的老母亲一直在等待。

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['sædli] [smaɪl][ænd; ənd][seɪ] :
And she'd sadly smile and say :
和 棚 令人遗憾的是 微笑 和 说 :

她会带着一丝悲伤的微笑说：

“ [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['taɪər][ʌv; əv] ['ræmblɪŋ]
“ My boy will tire of rambling
“ 我的 男生 将要 胎 的 漫无边际

我的孩子会厌倦絮絮叨叨

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .
And come back to me some day .
和 来 后退 到 我 一些 天 .

总有一天你会回到我身边。

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] ['kruːəl][biː; bi] ,
The world to him may cruel be ,
这 世界 到 他 可能 残忍的 是 ,

对他来说，这个世界或许残酷无情。

[ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['wɪri] [dʌv]
The soiled and weary dove
这 脏的 和 厌倦 鸽子

脏兮兮、疲惫不堪的鸽子

[wɪl] [flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['perənt] [nest]
Will fly back to the parent nest
将要 飞 后退 到 这 父母 巢

会飞回父母的巢穴

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] . ” — ['kɔːrəs] .
To find a mother's love . ” — Chorus .
到 寻找 一个 母亲的 爱 . ” — 合唱 .

去寻找母爱。”——合唱。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] ,

At	last	he	tired	of	rambling	,
在	最后的	他	疲劳的	的	漫无边际	,

他终于厌倦了絮絮叨叨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,

And	he	longed	for	peace	and	rest	,
和	他	渴望	为了	和平	和	休息	,

他渴望和平与安宁，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] [hiː; hi] [jəːnd] ,

And	for	his	mother's	love	he	yearned	,
和	为了	他的	母亲的	爱	他	渴望	,

他渴望得到母亲的爱。

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][best] .

His	dearest	friend	and	best	.
他的	亲爱的	朋友	和	最好的	.

他最亲密的朋友，也是他最好的朋友。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [nɪ'glektɪd] ,

But	like	a	flower	neglected	,
但	喜欢	一个	花	被忽视的	,

但就像一朵被忽视的花，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['paɪnd][ə'weɪ][ænd; ənd][daɪd] .

She	had	pined	away	and	died	.
她	有	松开	离开	和	死亡	.

她因病去世了。

[ɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪz] ,

On	earth	his	only	comfort	is	,
在	地球	他的	仅有的	舒适	是	,

他在世上唯一的慰藉是：

[ðə; ði][læst][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kraɪd] : — ['kɔːrəs] .

The	last	words	that	she	cried	:	—	Chorus	.
这	最后的	字	那	她	哭	:	—	合唱	.

她最后喊出的话语是：——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1892	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	10	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以10美分的价格邮寄给您。

['ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .
THE LAND OF DREAMS .
这 土地 的 梦境 .

梦想之地。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .
Written and composed by Felix McGlennon .
书面 和 由 经过 菲利克斯 麦格伦农 .

由菲利克斯·麦克格伦农作词作曲。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [breɪv] [beɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] “ [gʊd] - [baɪ] ,
A soldier brave bade his wife “ good - by ,
一个 士兵 勇敢的 巴德 他的 妻子 “ 好的 - 经过 ,

一位勇敢的士兵向他的妻子道别，

” [tuː; tə]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,
” To battle he had to go ,
” 到 战斗 他 有 到 去 ,

他必须去战斗，

['breɪvli] [hiː; hi] [fɔːt] , ['breɪvli] [hiː; hi] [fel] ,
Bravely he fought , bravely he fell ,
勇敢地 他 战斗 , 勇敢地 他 跌倒 ,

他英勇战斗，也英勇倒下。

[fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
Fell with his face to the foe .
费尔 和 他的 脸 到 这 敌人 .

他面朝敌人倒下了。

['sædli] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌn] ,
Sadly she mourns for her darling one ,
令人遗憾的是 她 哀悼 为了 她 亲爱的 一 ,

她悲痛地悼念着她心爱的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kriːp] ,
As the shadows around her creep ,
作为 这 阴影 大约 她 潜行者 ,

随着她周围的阴影逐渐逼近，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɛə] [siː] [ə'gen] ,
Thinking of him she will ne'er see again ,
思维 的 他 她 将要 从未 看 再次 ,

想起他，她再也见不到他了。

[ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['slʌmbər] [diːp] .
She's sinking in slumber deep .
她是 下沉 在 睡眠 深的 .

她沉入了梦乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[bʌt; bət] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
But light shines out of the darkness ,
但 光 闪耀 出去 的 这 黑暗 ,

但黑暗中也会闪耀光芒。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɪz][ðer; ðər] ,
A loving face is there ,
一个 爱 脸 是 那里 ,

那里有一张慈爱的脸庞，

[ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['hwispəz] ,
She hears a voice that whispers ,
她 听到 一个 嗓音 那 低语 ,

她听到一个低语的声音：

['bæniʃɪŋ] ['glu:mi] [ker] ;
Banishing gloomy care ;
驱逐 阴沉 关心 ;

驱散忧虑；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lɪps][ɑ:r; ər] [prest] [tu:; tə][hɜ:rz]
And loving lips are pressed to hers
和 爱 嘴唇 是 按下 到 她的

深情的双唇贴上了她的

- [tɪl] [ɜ:rθ] [laɪk]['pærədaɪs] [si:mz] ,
' Till earth like Paradise seems ,
- 直到 地球 喜欢 天堂 似乎 ,

直到人间宛如天堂，

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌns] [ə'gen]
She sees her husband once again
她 看到 她 丈夫 一次 再次

她再次见到了她的丈夫。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] .
In the land of dreams .
在 这 土地 的 梦境 .

在梦想之地。

[ə; eɪ] ['weɪwərd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][sɪts] ,
A wayward boy by the camp - fire sits ,
一个 任性的 男生 经过 这 营 - 火 坐着 ,

一个叛逆的男孩坐在篝火旁，

[ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi] [ri:dz] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
A letter he reads from home ,
一个 信 他 阅读 从 家 ,

他读了一封来自家里的信，

“ [kʌm] [bæk] [əs'θɔ:] , ['mʌðɚz] [noʊ] [mɔ:r] ,
“ Come back asthore , mother's no more ,
“ 来 后退 阿斯托尔 , 母亲的 不 更多的 ,

“回来吧，阿斯托尔，母亲已经不在了。”

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][roʊm] ;
Come back and no longer roam ;
来 后退 和 不 更长 漫游 ;

回来吧，不要再四处游荡了；

[ɑ:] ! [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dru:pt] [wen] [ju:; jʊ][left] [hɪr] , [dɪr] ,
Ah ! how she drooped when you left here , dear ,
啊 ! 如何 她 下垂 什么时候 你 左边 这里 , 亲爱的 ,

啊！亲爱的，你离开后她多么沮丧啊！

[eɪ] , [ʃi:; ʃi] [dru:pt] - [tɪl] [hɜ:r; hər] [pʊr] [hɑ:rt] [broʊk] ,
Ay , she drooped ' till her poor heart broke ,
哎 , 她 下垂 - 直到 她 贫穷的 心 打破 ,

唉，她垂头丧气，直到她可怜的心都碎了。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

Watching	**and**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**return**	**,**
观看	和	等待	为了	你	到	返回	,

一直守候着你回来，

[jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Your	**name**	**was**	**the**	**last**	**she**	**spoke**	**.**
你的	姓名	曾是	这	最后的	她	辐	.

她最后说出的名字是你的名字。

" [rɪ'freɪn] .

"	**Refrain**	**.**
"	避免	.

"避免。

[hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn] [terz] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

He	**sinks**	**in**	**tears**	**by**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
他	水槽	在	眼泪	经过	这	营	-	火	,

他瘫坐在篝火旁，泪流满面。

[ænd; ənd] [briːðz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [prer] ,

And	**breathes**	**to**	**Heaven**	**a**	**prayer**	**,**
和	呼吸	到	天堂	一个	祷告	,

然后向苍天默默祈祷。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

He	**thinks**	**of**	**her**	**heart**	**-**	**broken**	**,**
他	思考	的	她	心	-	破碎的	,

他想到她心碎的样子，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [her] ;

He	**thinks**	**of**	**her**	**silvery**	**hair**	**;**
他	思考	的	她	银色	头发	;

他想起了她银色的头发；

[hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [dɪr] ,

He	**hears**	**a**	**voice**	**,**	**"**	**I**	**forgive**	**you**	**,**	**dear**	**,**
他	听到	一个	嗓音	,	"	我	原谅	你	,	亲爱的	,

他听到一个声音说："我原谅你，亲爱的。"

" [ðen] [ɜːrθ] [laɪk]['pærədaɪs] [siːmz] ,

"	**Then**	**earth**	**like**	**Paradise**	**seems**	**,**
"	然后	地球	喜欢	天堂	似乎	,

"那时，地球就像天堂一样，

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [ə'gen]

He	**sees**	**his**	**mother**	**once**	**again**
他	看到	他的	母亲	一次	再次

他再次见到了他的母亲。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

In	**the**	**land**	**of**	**dreams**	**.**
在	这	土地	的	梦境	.

在梦想之地。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [sɪts][baɪ][æn; ən] ['empti] [kɑːt] ,

A	**mother**	**sits**	**by**	**an**	**empty**	**cot**	**,**
一个	母亲	坐着	经过	一个	空的	婴儿床	,

一位母亲坐在空荡荡的婴儿床旁，

[ænd; ənd] [wiːps] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

And	**weeps**	**in**	**the**	**twilight**	**grey**	**,**
和	哭泣	在	这	暮	灰色的	,

在暮色灰蒙蒙中哭泣，

[sæd][ɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dɪm][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Sad **is** **her** **heart** **,** **dim** **are** **her** **eyes** **,**
伤心 是 她 心 , 暗淡 是 她 眼睛 ,

她内心悲伤，双眼黯淡无光。

['beɪbi][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;
Baby **has** **passed** **away** **;**
婴儿 有 通过了 离开 ;

婴儿夭折了;

“ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ” [ɑː] !
“ **God's** **will** **be** **done** **,** **”** **ah** **!**
“ 神的 将要 是 完毕 , ” 啊 !

“愿上帝的旨意成就！”啊!

[ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz] ,
the **solemn** **words** **,**
这 庄严 字 ,

庄严的话语，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [brɪŋz] [dʒɔɪ] ,
To **her** **poor** **wounded** **heart** **brings** **joy** **,**
到 她 贫穷的 受伤 心 带来 喜悦 ,

喜悦降临到她那颗受伤的心灵，

['driːmiŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [jɑːnd][ðə; ði][stɑːrz] ,
Dreaming **is** **she** **of** **the** **world** **'** **yond** **the** **stars** **,**
做梦 是 她 的 这 世界 - 彼岸 这 明星 ,

她梦想着星辰之外的世界，

[wen] [ʃiːl] [miːt] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] .
When **she'll** **meet** **her** **baby** **boy** **.**
什么时候 壳 见面 她 婴儿 男生 .

她什么时候才能见到她的宝贝儿子。

[rɪ'freɪn] .
Refrain **.**
避免 .

避免。

[ænd; ənd] [tuː] [sɔːft][ɑːrmz] [kriːp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
And **two** **soft** **arms** **creep** **around** **her** **,**
和 二 柔软的 武器 潜行者 大约 她 ,

两只柔软的手臂悄悄地环住了她，

[æn; ən]['eɪndʒl] [feɪs] [ɪz][ðer; ðər] ,
An **angel** **face** **is** **there** **,**
一个 天使 脸 是 那里 ,

那里有一张天使般的脸庞，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The **light** **of** **Heaven** **is** **shining** **,**
这 光 的 天堂 是 灼灼 ,

天光照耀着，

[ɑːn][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['goʊldən] [her] ;
On **a** **halo** **of** **golden** **hair** **;**
在 一个 光环 的 金的 头发 ;

在一圈金色头发的光环下;

[ænd; ənd]['eɪndʒl][lɪps][ɑːr; ər] [prest] [tuː; tə][hɜːrz] ,
And **angel** **lips** **are** **pressed** **to** **hers** **,**
和 天使 嘴唇 是 按下 到 她的 ,

天使般的嘴唇贴上了她的嘴唇，

- [tɪl] [ɜːrθ] [laɪk]['pærədaɪs] [siːmz] ,
' Till earth like Paradise seems ,
- 直到 地球 喜欢 天堂 似乎 ,

直到人间宛如天堂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌns] [ə'gen]
She sees her baby once again
她 看到 她 婴儿 一次 再次

她再次见到了她的孩子。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
In the land of dreams .
在 这 土地 的 梦境 .

在梦想之地。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright , 1893 , by Frank Tousey .
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1893 年，弗兰克·图西。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋgləənd] .
Entered at Stationers ' Hall , London , England .
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 , 英格兰 .

在英国伦敦文具商公馆登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]
The complete words and music of this song will be sent by mail for 20 cents
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
Address , Frank Tousey , Publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York ,
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 ,
['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues sent free upon application .
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约北摩尔街 34 号和 36 号，可免费索取产品目录。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .
THE SAME SWEET BELLS ARE RINGING .
这 相同的 甜的 铃铛 是 铃声 .

依旧是那悦耳的铃声。

[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['ɑːrθər] [sin'klɛə] .
Words and Music by Arthur Sinclair .
字 和 音乐 经过 亚瑟 辛克莱 .

词曲：亚瑟·辛克莱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ] [mɛmri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [hoʊm] ,
There's a picture in my mem'ry of a happy country home ,
有 一个 图片 在 我的 记忆 的 一个 快乐的 国家 家 ,

我的记忆里有一幅幸福的乡村住宅的画面，

[wer] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [dwelt][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

Where	**a**	**mother**	**and**	**her**	**children**	**dwelt**	**for**	**years**	**;**
在哪里	一个	母亲	和	她	孩子们	居住	为了	年	;

一位母亲和她的孩子们居住多年的地方;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ] [mɛmri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [stɜːrn][ænd; ənd][oʊld] ,

There's	**a**	**picture**	**in**	**my**	**mem'ry**	**of**	**a**	**father**	**,**	**stern**	**and**	**old**	**,**
有	一个	图片	在	我的	记忆	的	一个	父亲	,	船尾	和	老的	,

我的记忆中有一张父亲的照片，他神情严肃，年纪也大了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌns][fled] [ðæt] [hoʊm][ɪn] [terz] !

And	**a**	**daughter**	**who**	**once**	**fled**	**that**	**home**	**in**	**tears**	**!**
和	一个	女儿	WHO	一次	逃亡	那	家	在	眼泪	!

还有一位曾哭着逃离那个家的女儿!

[ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['swiːtli] [ræŋ] ,

On	**a**	**Sabbath**	**morning**	**early**	**,**	**as**	**the**	**church**	**bells**	**sweetly**	**rang**	**,**
在	一个	安息日	早晨	早期的	,	作为	这	教会	铃铛	甜蜜地	响铃	,

在一个安息日的清晨，教堂的钟声悠扬响起，

[frʌm; frəm][ðə; ði][nest][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wer] [ðə; ði] ['hæpi] ['bɜːdlɪŋ] [sæŋ] ,

From	**the**	**nest**	**of**	**joy**	**and**	**comfort**	**where**	**the**	**happy**	**birdlings**	**sang**	**,**
从	这	巢	的	喜悦	和	舒适	在哪里	这	快乐的	雏鸟	唱	,

在充满欢乐和舒适的鸟巢里，快乐的小鸟们歌唱着，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] ,

I	**can**	**see**	**the**	**scene**	**before**	**me**	**as**	**a**	**mother**	**begged**	**and**	**prayed**	**,**
我	能	看	这	场景	前	我	作为	一个	母亲	乞求	和	祈祷	,

我仿佛看到了眼前这幅景象：一位母亲苦苦哀求，虔诚祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] [streɪd] .

And	**the**	**picture**	**of**	**the**	**daughter**	**who**	**had**	**strayed**	**.**
和	这	图片	的	这	女儿	WHO	有	迷路了	.

还有那张出轨女儿的照片。

['kɔːrəs] .

Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,

The	**same**	**sweet**	**bells**	**are**	**ringing**	**,**
这	相同的	甜的	铃铛	是	铃声	,

同样的甜美铃声响起，

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

The	**same**	**sweet**	**birds**	**are**	**singing**	**,**
这	相同的	甜的	鸟类	是	歌唱	,

还是那些甜美的鸟儿在歌唱，

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [vaɪnz][ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] ,

The	**same**	**sweet**	**vines**	**are**	**clinging**	**,**
这	相同的	甜的	藤蔓	是	依恋	,

同样的甜藤蔓依然缠绕着，

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] !

To	**the**	**home**	**of**	**her**	**youth**	**in**	**the**	**lane**	**!**
到	这	家	的	她	青年	在	这	车道	!

回到她年轻时居住的小巷!

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [lɪps][ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ,

The	**same**	**sweet**	**lips**	**are**	**sighing**	**,**
这	相同的	甜的	嘴唇	是	叹息	,

那双甜美的嘴唇又在叹息，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [swiːt] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] ,
The same sweet eyes are crying ,
这 相同的 甜的 眼睛 是 哭泣 ,

那双甜美的眼睛在哭泣，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [sæd] [hɑːrt] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
The same sad heart is dying ,
这 相同的 伤心 心 是 垂死 ,

那颗悲伤的心正在死去，

[bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] !
But she'll never return again !
但 壳 绝不 返回 再次 !

但她再也不会回来了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [soʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] [goʊz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
She was guiltless as an angel , so the story goes , they say ,
她 曾是 无罪 作为 一个 天使 , 所以 这 故事 去 , 他们 说 ,

据说，她纯洁无辜，宛如天使。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪt(ə)l] [hiːdz] ;
But the passion of a father little heeds ;
但 这 热情 的 一个 父亲 小的 注意 ;

但父亲的热情却很少被重视；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [heɪt] [ænd; ənd]['æŋgər][ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [muːd] , [wʌn] [deɪ] ,
So , with bitter hate and anger in a frenzied mood , one day ,
所以 , 和 苦的 恨 和 愤怒 在 一个 丧心病狂 情绪 , 一 天 ,

于是，怀着刻骨的仇恨和愤怒，在疯狂的情绪中，有一天，

[hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪst] ['laɪfs] ['bɪtər] [wiːdz] !
He drove her forth to taste life's bitter weeds !
他 驾驶 她 前进 到 品尝 生活的 苦的 杂草 !

他驱使她去品尝人生的苦涩！

- [twʌz] [ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,
' Twas in vain the mother pleaded , for the one whom she loved best ,
- 那是 在 徒劳 这 母亲 恳求 , 为了 这 一 谁 她 喜爱 最好的 ,

母亲苦苦哀求，却无济于事，因为她最爱的人.....

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] , " [oʊ] , [kʌm] ['dɔːtər] , [ɑːn][ˌem 'iː] [rest] !
And in vain her voice came ringing , " Oh , come daughter , on me rest !
和 在 徒劳 她 嗓音 来了 铃声 , " 哦 , 来 女儿 , 在 我 休息 !

她徒劳地喊道："哦，女儿，来吧，在我身上休息吧！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

"[第 23 页]

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːrd] ,
Then the door was softly opened and just like a caged bird ,
然后 这 门 曾是 轻轻 打开 和 只是 喜欢 一个 笼中 鸟 ,

然后门轻轻地打开了，就像一只笼中鸟，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] . — ['kɔːrəs] .
The child she loved had gone without one word . — Chorus .
这 孩子 她 喜爱 有 已消失 没有 一 单词 . — 合唱 .

她心爱的孩子一声不响地走了。——合唱

[bʌt; bət] [hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] — - [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] ;

to	the	bitter	wailing	of	the	storm	—	'	tis	a	dreadful	night	;
到	这	苦的	哀嚎	的	这	风暴	—	-	的	一个	可怕	夜晚	;

伴着暴风雨凄厉的哀鸣——这是一个可怕的夜晚;

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ðer; ðər][dɑːrts][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] !

As	over	the	deck	of	the	ferry	there	darts	a	flash	of	light	!
作为	超过	这	甲板	的	这	渡船	那里	飞镖	一个	闪光	的	光	!

渡轮甲板上突然闪过一道强光!

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

- [mɪdst][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [ðæt] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrləs] [doʊm] ,

'	midst	the	raging	torrent	that	falls	from	the	starless	dome	,
-	中间	这	愤怒	激流	那	瀑布	从	这	无星	穹顶	,

在从无星穹顶倾泻而下的汹涌洪流中,

[ə; eɪ][fɔːrm] [liːps] [aʊt][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][sɪŋks][ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [foʊm] !

A	form	leaps	out	in	anguish	and	sinks	in	the	troubled	foam	!
一个	形式	跳跃	出去	在	痛苦	和	水槽	在	这	麻烦	泡沫	!

一个身影痛苦地跃出水面,沉入波涛汹涌的泡沫之中!

[ɔːl][ðə; ði][pæst][ɪz][naʊ] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [ʃaɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ,

All	the	past	is	now	forgotten	,	and	when	dawn	shines	o'er	the	deep	,
全部	这	过去的	是	现在	被遗忘的	,	和	什么时候	黎明	闪耀	超过	这	深的	,

过去的一切都已被遗忘,当黎明的光芒照耀深海,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][soʊl][æt; ət][rest] [fər'evər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ə'sliːp] . — ['kɔːrəs] .

There's	a	soul	at	rest	forever	,	there's	a	broken	heart	asleep	.	—	Chorus	.
有	一个	灵魂	在	休息	永远	,	有	一个	破碎的	心	睡着了	.	—	合唱	.

有一个灵魂永远安息,一颗破碎的心沉睡着。——合唱

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1893	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有,1893 年,弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	25	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以25美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址:Frank Tousey 出版社,纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætələːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[hiː; hi] ['nevər] ['kɛrz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

HE	NEVER	CARES	TO	WANDER	FROM	HIS	OWN	FIRESIDE	.
他	绝不	关心	到	漫步	从	他的	自己的	炉边	.

他从不愿离开自己的炉火旁。

[baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .
By Felix McGlennon .
经过 菲利克斯 麦格伦农 .

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[ə'reɪndʒd] [baɪ] [mən'roʊ] [eɪtʃ] . ['roʊzənˌfɛld] .
Arranged by Monroe H . Rosenfeld .
安排 经过 门罗 H . 罗森菲尔德 .

由门罗·H·罗森菲尔德编曲。

['veriəs] [men] [hæv; həv] ['veriəs] ['neɪtʃɚz] ,
Various men have various natures ,
各种各样的 男人 有 各种各样的 自然 ,

不同男人的性格各不相同。

[sʌm; səm] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [weɪv] ,
Some prefer to cross the wave ,
一些 更喜欢 到 叉 这 海浪 ,

有些人喜欢横渡波浪，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
O'er the world they like to travel ,
超过 这 世界 他们 喜欢 到 旅行 ,

他们喜欢周游世界，

[fɔːr; fər] [freʃ] [siːnz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kreɪv] ,
For fresh scenes they seem to crave ,
为了 新鲜的 场景 他们 似乎 到 渴望 ,

他们似乎渴望看到新鲜的景象，

[tuː; tə] [ðer; ðər] [bɜːrθ] - [pleɪs] [sʌm; səm] [klɪŋ] ['fɑːndli] ,
To their birth - place some cling fondly ,
到 他们的 出生 - 地方 一些 黏着 深情地 ,

有些人对自己的出生地怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] ,
And their hearts are in one spot ,
和 他们的 心 是 在 一 点 ,

他们的心都属于同一个地方。

[siː] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [hoʊm] [ɪz] ['iːdn] ,
See the man whose home is Eden ,
看 这 男人 谁 家 是 伊甸园 ,

看看那位以伊甸园为家的人，

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [kɑːt] !
Happy in his humble cot !
快乐的 在 他的 谦逊的 婴儿床 !

他很开心能睡在简陋的小床上！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hiː; hi] ['nevər] ['kɛrz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] !
He never cares to wander from his own fireside !
他 绝不 关心 到 漫步 从 他的 自己的 炉边 !

他从不愿离开自己的炉火旁！

[hiː; hi] ['nevər] ['kɛrz] [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] [ɔːr] [tuː; tə] [roʊm] ;
He never cares to ramble or to roam ;
他 绝不 关心 到 漫谈 或者 到 漫游 ;

他从不热衷于闲逛或漫游；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ['hiːz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

With	**his**	**children**	**on**	**his**	**knee**	**he's**	**as**	**happy**	**as**	**can**	**be**	**,**
和	他的	孩子们	在	他的	膝盖	他是	作为	快乐的	作为	能	是	,

孩子们坐在他的膝上，他幸福极了。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] !

For	**there's**	**no**	**place**	**like**	**home**	**,**	**sweet**	**home**	**!**
为了	有	不	地方	喜欢	家	,	甜的	家	!

没有什么地方比得上家，甜蜜的家!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪz] ['biːmɪŋ] ,

How	**his**	**face**	**with**	**joy**	**is**	**beaming**	**,**
如何	他的	脸	和	喜悦	是	光芒四射	,

他脸上洋溢着喜悦的笑容，

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [tɔɪl] [ɪz] [ɔː(r)] ,

When	**the**	**worldly**	**toil**	**is**	**o'er**	**,**
什么时候	这	世俗	辛劳	是	超过	,

当世俗的辛劳结束之时，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [step] [hiː; hi] ['heɪsənz]

As	**with**	**eager**	**step**	**he**	**hastens**
作为	和	渴望的	步	他	加快

他迈着急促的步伐加快了脚步

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

To	**his**	**humble**	**cottage**	**door**	**.**
到	他的	谦逊的	小屋	门	.

来到他简陋小屋的门口。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Little	**children**	**run**	**to**	**meet**	**him**	**,**
小的	孩子们	跑步	到	见面	他	,

小孩子们跑过去迎接他，

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːnd] [kə'res] ,

Pleading	**for**	**a**	**fond**	**caress**	**,**
恳求	为了	一个	喜爱	抚摸	,

恳求温柔的抚摸，

[ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz]

There	**amongst**	**his**	**well**	**-**	**beloved**	**ones**
那里	在	他的	出色地	-	心爱	一个

在他挚爱的亲人中间

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [truː] ['hæpinəs] ! — ['kɔːrəs] .

He	**can**	**find**	**true**	**happiness**	**!**	**—**	**Chorus**	**.**
他	能	寻找	真的	幸福	!	—	合唱	.

他可以找到真正的幸福！——合唱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə]['fɑːndli] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

There's	**a**	**wife**	**to**	**fondly**	**greet**	**him**	**,**
有	一个	妻子	到	深情地	迎接	他	,

还有一位妻子会亲切地迎接他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvˌlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

With	**the**	**lovelight**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
和	这	爱之光	在	她	眼睛	,

她眼中闪烁着爱的光芒，

['ðɛrɜ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [raʊnd] [ðer; ðər] ['dædi] ,

There're	the	children	'	round	their	daddy	,
有	这	孩子们	-	圆形的	他们的	爸爸	,

孩子们围在爸爸身边，

[hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['pærədaɪs] !

Home	to	him	is	Paradise	!
家	到	他	是	天堂	!

对他来说，家就是天堂！

['beɪbi:z][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] ,

Baby's	arms	are	round	him	clinging	,
婴儿的	武器	是	圆形的	他	依恋	,

婴儿的双臂紧紧地环抱着他，

['beɪbi:z][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:r; ər] [prest] ,

Baby's	lips	to	his	are	pressed	,
婴儿的	嘴唇	到	他的	是	按下	,

婴儿的嘴唇贴上了他的嘴唇，

[ɔ:l] [ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

All	is	peace	and	love	and	comfort	,
全部	是	和平	和	爱	和	舒适	,

一切都充满和平、爱与舒适。

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][hi:; hi][faindz] [swi:t] [rest] ! — ['kɔ:rəs] .

In	his	home	he	finds	sweet	rest	!	—	Chorus	.
在	他的	家	他	发现	甜的	休息	!	—	合唱	.

在他的家中，他找到了甜蜜的安息！——合唱。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1892	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔ:r; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔ:rθ] [muə; mɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔ:gz] [sent] [fri:] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [frendz] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

THEY	ARE	THE	BEST	FRIENDS	OF	ALL	.
他们	是	这	最好的	朋友们	的	全部	.

他们是最好的朋友。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['θi:oʊ] .

Written	by	Theo	.
书面	经过	西奥	.

作者：西奥。

['nɔ:rmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['fi:lɪks] [məglɛnən] .
Composed by Felix McGlennon .
由 经过 菲利克斯 麦格伦农 .

由菲利克斯·麦克格伦农作曲。

[oʊ] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][tu:; tə][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] ,
Oh , the fairest spot on earth is to man of little worth ,
哦 , 这 最公平 点 在 地球 是 到 男人 的 小的 值得 ,

哦，世上最美的地方，却属于卑微之人。

[ən'les] [hi:; hi][faindz][sʌm; səm] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [ðer; ðər] ;
Unless he finds some fellow - creature there ;
除非 他 发现 一些 同伴 - 生物 那里 ;

除非他在那里找到同类；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɪst] [wɪl] [lend]
But a true and loving friend to the poorest will lend
但 一个 真的 和 爱 朋友 到 这 最贫困 将要 借

但一个真正关心穷人、充满爱心的朋友会借钱给最贫困的人。

[æn; ən]['evər] ['tʃɪrf(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [er] .
An ever cheerful , bright and sunny air .
一个 曾经 快乐 , 明亮的 和 阳光明媚 空气 .

空气中总是弥漫着欢快、明亮、阳光的气息。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlər] [si:ks] [hɪz; ɪz][rest] ,
When the sun sinks in the west , and the toiler seeks his rest ,
什么时候 这 太阳 水槽 在 这 西方 , 和 这 苦力 寻找 他的 休息 ,

当太阳西沉，辛勤劳作的人们寻求休息时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [wɪl] [tʃɪr] ,
The thought of home his weariness will cheer ,
这 想法 的 家 他的 疲劳 将要 欢呼 ,

想到家，他的疲惫就会消散。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] - [tɪz][ðer; ðər] ['hi:l] [faɪnd] ['ɑ:nɪst] [frendz] [bəuθ] [tru:] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
For he knows ' tis there he'll find honest friends both true and kind ,
为了 他 知道 - 的 那里 地狱 寻找 诚实的 朋友们 两个都 真的 和 种类 ,

因为他知道在那里他会找到真诚善良的朋友。

[hɪz; ɪz]['evər]['feɪθf(ə)l][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪr] .
His ever faithful wife and children dear .
他的 曾经 忠实 妻子 和 孩子们 亲爱的 .

他忠诚的妻子和亲爱的孩子们。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
They are the best friends of all ,
他们 是 这 最好的 朋友们 的 全部 ,

他们是最好的朋友，

[noʊ]['mætər][hwɔt'ɛə; 'hwət-][meɪ] [bɪ'fɔ:l] ,
No matter whate'er may befall ,
不 事情 什么 可能 降临 ,

无论发生什么，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The comfort of his life ,
这 舒适 的 他的 生活 ,

他生活的舒适，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] —
His children and his wife —
他的 孩子们 和 他的 妻子 —

他的孩子和妻子——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl] .
They are the best friends of all .
他们 是 这 最好的 朋友们 的 全部 .

他们是最好的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][glæd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn][tuː; tə][dæd] ,
Now it makes his bosom glad , when the children run to dad ,
现在 它 制作 他的 怀 高兴的 , 什么时候 这 孩子们 跑步 到 爸爸 ,

现在，每当孩子们跑向爸爸，他都会感到无比欣慰。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;
For then he has a romp with girls and boys ;
为了 然后 他 有 一个 欢蹦乱跳 和 女孩们 和 男孩们 ;

因为之后他会和男孩女孩们嬉戏玩闹；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['tendər] , ['wɑːtʃfl] [meit] , ['smaɪlɪŋ] , [griːts] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
While his tender , watchful mate , smiling , greets him at the gate ,
尽管 他的 投标 , 警惕 伴侣 , 微笑 , 问候 他 在 这 门 ,

他温柔而警惕的伴侣面带微笑地在门口迎接他，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ;
Prepared to share his sorrows and his joys ;
准备 到 分享 他的 悲伤 和 他的 喜悦 ;

他愿意与人分享他的悲伤和快乐；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪlnəs] [ɔːr][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn]['pɑːvərti][ɔːr] [welθ] ,
And in illness or in health , and in poverty or wealth ,
和 在 疾病 或者 在 健康 , 和 在 贫困 或者 财富 ,

无论生病还是健康，无论贫穷还是富有，

[wen] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɔːr]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
When climbing up the hill or going down ,
什么时候 攀登 向上 这 爬坡道或者 去 向下 ,

上山或下山时，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['lʌvɪŋ] [smaɪl] , [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
There's a kindly , loving smile , to greet him all the while ,
有 一个 亲切地 , 爱 微笑 , 到 迎接 他 全部 这 尽管 ,

他始终面带和蔼可亲的微笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['braɪt(ə)n] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['kruːəl] [fraʊn] . — ['kɔːrəs] .
And even brighten fortune's cruel frown . — Chorus .
和 甚至 提亮 命运的 残忍的 皱眉 . — 合唱 .

甚至可以驱散命运残酷的阴霾。——合唱

[ðen] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [greɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒəːniz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Then when he is growing gray , as he journeys on his way ,
然后 什么时候 他 是 生长 灰色的 , 作为 他 旅程 在 他的 方式 ,

然后，当他头发花白时，当他继续他的旅程时，

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] ['slaɪtli] [bent] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [fɔːrm] ;

And	Time	has	slightly	bent	his	stalwart	form	;
和	时间	有	轻微地	弯曲	他的	坚定的	形式	;

时间已使它原本坚韧的身躯略微弯曲;

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [boʊld] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] ,

Tho	'	his	spirit	may	be	bold	,	still	with	hearts	of	purest	gold	,
虽然	-	他的	精神	可能	是	大胆的	,	仍然	和	心	的	最纯净的	金子	,

虽然他性情大胆，却依然拥有一颗纯金般的心，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [stɔːrm] —

They	hasten	to	protect	him	from	life's	storm	—
他们	趋	到	保护	他	从	生活的	风暴	—

他们急忙保护他免受人生风暴的侵袭——

[hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [soʊ] [braɪt] , [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

His	old	wife	,	with	face	so	bright	,	is	to	him	a	ray	of	light	,
他的	老的	妻子	,	和	脸	所以	明亮的	,	是	到	他	一个	射线	的	光	,

他那容光焕发的老妻，就像一束光，照亮了他的前路。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

That	with	the	children	fills	his	home	with	love	;
那	和	这	孩子们	填充	他的	家	和	爱	;

孩子们让他的家充满了爱;

- [tɪz] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [praɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

'	Tis	their	pleasure	and	their	pride	,	to	be	ever	at	his	side	,
-	的	他们的	乐趣	和	他们的	自豪	,	到	是	曾经	在	他的	边	,

能永远陪伴在他身边，是他们的快乐和骄傲。

[ʌn'tɪl] ['hiːz] [kɔːld] [tuː; tə] ['haɪər] ['rɛlmz] [ə'bʌv] . — ['kɔːrəs] .

Until	he's	called	to	higher	realms	above	.	—	Chorus	.
直到	他是	称为	到	更高	领域	多于	.	—	合唱	.

直到他被召唤到更高的境界。——合唱

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1893	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1893 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jælə] [dɔːg] .

ONLY	A	LITTLE	YALLER	DOG	.
仅有的	一个	小的	亚勒	狗	.

只有一只黄色的小狗。

[baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .
By Felix McGlennon .
经过 菲利克斯 麦格伦农 .

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jælə] [dɔːg] ,
I will tell you a tale of a little yaller dog ,
我 将要 告诉 你 一个 故事 的 一个 小的 亚勒 狗 ,

我将给你讲一个关于一只黄色小狗的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ;
And he only was so high ;
和 他 仅有的 曾是 所以 高的 ;

而他当时的境界也仅限于此；

[æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz][juː; jʊ]['evər][dɪd] [siː] ,
As ugly a dog as you ever did see ,
作为 丑陋的 一个 狗 作为 你 曾经 做过 看 ,

丑得令人发指的狗，你见过的丑狗之一。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [aɪ] .
And he only had one eye .
和 他 仅有的 有 一 眼睛 .

而且他只有一只眼睛。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər]['bændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [krɑːpt] ,
His legs were bandy and his ears were cropped ,
他的 腿 是 班迪 和 他的 耳朵 是 裁剪 ,

他的腿是罗圈腿，耳朵也被剪掉了。

[hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd][ə; eɪ][kɜːrl][æt; ət][ðə; ði][end] ,
His tail had a curl at the end ,
他的 尾巴 有 一个 卷曲 在 这 结尾 ,

他的尾巴末端卷曲着。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jælə] [dɔːg]
But I'll tell you straight , that little yaller dog
但 患病的 告诉 你 直的 , 那 小的 亚勒 狗

但我实话实说，那只小黄狗

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] .
Was a true and faithful friend .
曾是 一个 真的 和 忠实 朋友 .

是一位真诚忠实的朋友。

['kɔːrəs] . — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jælə] , ['jælə] [dɔːg] ,
Chorus . — He was only a little yaller , yaller dog ,
合唱 . — 他 曾是 仅有的 一个 小的 亚勒 , 亚勒 狗 ,

合唱——他只是一只黄色的小狗，

[ðə; ði]['ʌgliːəst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
The ugliest in all the land ,
这 最丑陋的 在 全部 这 土地 ,

全国最丑陋的，

[bʌt; bət][aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][ə; eɪ][wæg][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [teɪl] ,
But I'd sooner have a wag from that little dog's tail ,
但 ID 很快 有 一个 摇摆 从 那 小的 狗的 尾巴 ,

但我更想要那只小狗摇摇尾巴的样子。

[ðæn; ðən][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['frɛndz] [hænd] .
Than the grip of a false friend's hand .
比 这 紧握 的 一个 错误的 朋友们 手 .

比虚情假意的紧握之手还要可怕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [aɪ][went][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['jælə] [dɔːg] ,
To the diggings I went with my little yaller dog ,
到 这 挖掘 我 去 和 我的 小的 亚勒 狗 ,

我带着我的小黄狗去了矿区，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] ,
For he would not be denied ,
为了 他 会 不是 是 否认 ,

因为他绝不会拒绝。

[baɪ][deɪ][hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] - [raʊnd][ðə; ði][kleɪm] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] ,
By day he would hang ' round the claim where I worked ,
经过 天 他 会 悬挂 - 圆形的 这 宣称 在哪里 我 工作 ,

白天他会在我工作的矿区附近闲逛，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [slept][baɪ][maɪ][saɪd] .
And at night slept by my side .
和 在 夜晚 睡着了 经过 我的 边 .

晚上，他睡在我身边。

[wen] [lʌk] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] ,
When luck was out , and when the food was scarce ,
什么时候 运气 曾是 出去 , 和 什么时候 这 食物 曾是 稀少 ,

当运气不佳，食物匮乏时，

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] ['nɪrli] [feɪl] ,
My courage would nearly fail ,
我的 勇气 会 几乎 失败 ,

我的勇气几乎就要崩溃了。

[bʌt; bət]['hiːd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs]['lɪt(ə)l][bɑːrk]
But he'd comfort me with his joyous little bark
但 他会 舒适 我 和 他的 欢乐 小的 吠

但他会用他那欢快的吠叫声安慰我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][teɪl] . — ['kɔːrəs] .
And a wag of his little tail . — Chorus .
和 一个 摇摆 的 他的 小的 尾巴 . — 合唱 .

还摇了摇小尾巴。——合唱

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] , [aɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['nʌgɪt] [faʊnd] ,
After years of toil , I a mighty nugget found ,
后 年 的 辛劳 , 我 一个 强大的 金块 成立 ,

经过多年的辛勤努力，我终于发现了一块珍贵的金子。

[ænd; ənd][aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][slept] ,
And I buried it where I slept ,
和 我 埋葬 它 在哪里 我 睡着了 ,

我把它埋在了我睡觉的地方。

[bʌt; bət][wʌn]['stɔːrmi] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] ['slʌmbərd] [soʊ] [diːp] ,
But one stormy night , as I slumbered so deep ,
但 一 暴风雨 夜晚 , 作为 我 沉睡 所以 深的 ,

但在一个暴风雨之夜，当我睡得正香时，

- [niːθ] [maɪ][tent][ə; eɪ][dɪm][fɔːrm] [krept] —
' Neath my tent a dim form crept —
- 尼斯 我的 帐篷 一个 暗淡 形式 悄悄地爬 —

"帐篷底下，一个模糊的身影悄悄爬了过来——"

- [twʌz] [maɪ] [fɔːls] [frend] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn]['mɜːrdər][wʌz; wəz][bent] ,

'	Twas	my	false	friend	Jim	,	and	he	on	murder	was	bent	,
-	那是	我的	错误的	朋友	吉姆	,	和	他	在	谋杀	曾是	弯曲	,

是我的假朋友吉姆，他一心想杀人。

[hɪz; ɪz][hænd][held][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [naɪf] ,

His	hand	held	a	gleaming	knife	,
他的	手	握住	一个	闪闪发光	刀	,

他手里拿着一把闪闪发光的刀，

[aɪ][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['jeloʊ] [dɔːg]

I	awoke	with	a	start	,	to	see	that	yellow	dog
我	醒来	和	一个	开始	,	到	看	那	黄色的	狗

我猛然惊醒，看到那条黄狗

[grɪp][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][laɪf] . — ['kɔːrəs] .

Grip	his	throat	,	and	save	my	life	.	—	Chorus	.
紧握	他的	喉	,	和	节省	我的	生活	.	—	合唱	.

掐住他的喉咙，救我的命。——合唱

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .

Copyright	,	1893	,	by	Frank	Tousey	.
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1893 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]

The	complete	words	and	music	of	this	song	will	be	sent	by	mail	for	20	cents
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	,	Frank	Tousey	,	Publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	sent	free	upon	application	.
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [lʌv] .

THE	SHIP	I	LOVE	.
这	船	我	爱	.

我最爱的船。

[baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

By	Felix	McGlennon	.
经过	菲利克斯	麦格伦农	.

作者：菲利克斯·麦格伦农。

[ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] - ,

A	gallant	ship	was	lab'ring	,
一个	英勇	船	曾是	-	,

一艘英勇的船正在航行，

- [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

Lab'ring	in	the	sea	;
-	在	这	海	;

在海里进行实验室活动；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
The captain stood amongst his crew ,
这 队长 站立 在 他的 全体人员 ,

船长站在船员中间，

“ ['gæðər] - [raʊnd] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Gather ' round ! ” said he .
“ 收集 - 圆形的 ！ ” 说 他 .

“都过来！”他说道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [duːmd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,
“ The ship is doomed and sinking ,
“ 这 船 是 注定失败 和 下沉 ,

“这艘船注定要沉没了，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [liː] [ɪz][lænd] ,
There on the lee is land ,
那里 在 这 李 是 土地 ,

背风面是陆地，

[ðen] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] ,
Then launch the boats and pull away ,
然后 发射 这 船 和 拉 离开 ,

然后下水，驶离现场。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][maɪ][poʊst] [aɪl] [stænd] .
But here at my post I'll stand .
但 这里 在 我的 邮政 患病的 站立 .

但我会坚守岗位。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , my lads , good - bye !
好的 - 再见 , 我的 小伙子们 , 好的 - 再见 !

再见了，我的兄弟们，再见！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , my lads , good - bye !
好的 - 再见 , 我的 小伙子们 , 好的 - 再见 !

再见了，我的兄弟们，再见！

” ['kɔːrəs] .
” Chorus .
” 合唱 .

“合唱。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [lædz] , [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
I'll stick to the ship , lads , you save your lives ,
患病的 戳 到 这 船 , 小伙子们 , 你 节省 你的 生活 ,

伙计们，我会留在船上，你们保全性命吧。

[aɪv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juːv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] ;
I've no one to love me , you've children and wives ;
我已经 不 一 到 爱 我 , 你已经 孩子们 和 妻子们 ;

我没有爱人，你有儿女和妻子；

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [lædz] , [preɪɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
You take to the boats , lads , praying to heaven above ,
你 拿 到 这 船 , 小伙子们 , 祈祷 到 天堂 多于 ,

你们登上小船，伙计们，向上天祈祷吧。

[waɪl] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [diːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [lʌv] .
While I'll go down in the angry deep with the ship I love .
尽管 患病的 去 向下 在 这 生气的 深的 和 这 船 我 爱 .

而我，将与我心爱的船一起，沉入愤怒的深海。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [kruː] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
The crew stood hesitating ,
这 全体人员 站立 犹豫不决 ,

船员们犹豫地站在那里。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] ;
Their hearts were staunch and true ;
他们的 心 是 坚定 和 真的 ;

他们心地坚定真诚;

[wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [meit] ,
With tear - dimmed eyes spoke up the mate ,
和 撕 - 调暗 眼睛 辐 向上 这 伴侣 ,

伴侣眼含泪水地开口说道:

“ [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Sir , we will die with you !
“ 先生 , 我们 将要 死 和 你 !

“先生，我们将与您同死！”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , “ [wʌt] !
” The captain cried , “ What !
” 这 队长 哭 , “ 什么 !

船长喊道:“什么！”

['mjuːtəni] !
Mutiny !
兵变 !

兵变!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] !
I am the captain here !
我 是 这 队长 这里 !

我是这里的船长!

[soʊ] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] ,
So launch the boats and pull away ,
所以 发射 这 船 和 拉 离开 ,

所以，下水驶离吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dɪr] .
And think of your children dear .
和 思考 的 你的 孩子们 亲爱的 .

亲爱的，也请想想你的孩子们。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , my lads , good - bye !
好的 - 再见 , 我的 小伙子们 , 好的 - 再见 !

再见了，我的兄弟们，再见!

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , [gʊd] - [baɪ] ! ” — ['kɔːrəs] .
Good - bye , my lads , good - bye ! ” — Chorus .
好的 - 再见 , 我的 小伙子们 , 好的 - 再见 ! ” — 合唱 .

再见了，我的伙计们，再见了！——合唱。

[ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz] [haʊl] - [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [rek] ,
The fierce winds howl ' round the sinking wreck ,
这 凶猛的 风 嗥 - 圆形的 这 下沉 破坏 ,

狂风在沉没的残骸周围呼啸,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [weɪv] - [wɑːʃt] [dek] ;
And the captain stands on the wave - washed deck ;
和 这 队长 站立 在 这 海浪 - 洗过 甲板 ;

船长站在被海浪拍打的甲板上;

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['strʌglz] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
The good ship struggles like a thing of life ,
这 好的 船 斗争 喜欢 一个 事物 的 生活 ,

这艘好船像生命一样挣扎着,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [groʊn][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [straɪf] ;
And the timbers groan in the awful strife ;
和 这 木材 呻吟 在 这 可怕 冲突 ;

木材在可怕的冲突中发出呻吟;

['sloʊli] , ['sloʊli] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Slowly , slowly , sinking is she ,
缓慢地 , 缓慢地 , 下沉 是 她 ,

她缓缓下沉,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [breɪv] — [ɑː] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
But the captain , brave — ah , where is he ?
但 这 队长 , 勇敢的 — 啊 , 在哪里 是 他 ?

但是勇敢的船长——啊,他在哪里?

[daʊn] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [greɪv] ,
Down he goes to a sailor's grave ,
向下 他 去 到 一个 水手的 严重 ,

他走到一座水手坟前,

[æz; əz][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪv] :
As his last words are wafted across the wave :
作为 他的 最后的 字 是 飘散 穿过 这 海浪 :

他的遗言随波逐流:

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye , my lads , good - bye !
“ 好的 - 再见 , 我的 小伙子们 , 好的 - 再见 !

“再见了,我的伙计们,再见!”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , [gʊd] - [baɪ] ! ” — ['kɔːrəs] .
Good - bye , my lads , good - bye ! ” — Chorus .
好的 - 再见 , 我的 小伙子们 , 好的 - 再见 ! ” — 合唱 .

再见了,我的伙计们,再见了!——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright , 1893 , by Frank Tousey .
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有,1893 年,弗兰克·图西。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
Entered at Stationers ' Hall , London , England .
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 , 英格兰 .

在英国伦敦文具商公馆登记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《巴纳姆和贝利马戏团：地球上最伟大的表演(The Barnum & Bailey Greatest Show on)
第3/3页

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]
The 这 **complete** 完全的 **words** 字 **and** 和 **music** 音乐 **of** 的 **this** 这 **song** 歌曲 **will** 将要 **be** 是 **sent** 发送 **by** 经过 **mail** 邮件 **for** 为了 **25** - **cents** 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以25美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address 地址 **,** , **Frank** 坦率 **Tousey** 图西 **,** , **Publisher** 出版商 **,** , **34** - **and** 和 **36** - **North** 北 **Moore** 摩尔 **Street** 街道 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **.** .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues 产品目录 **sent** 发送 **free** 自由的 **upon** 之上 **application** 应用 **.** .

产品目录可应要求免费寄送。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [frendz] , [ɪn] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [hoʊm] .
THE 这 **OLD** 老的 **,** , **OLD** 老的 **FRIENDS** 朋友们 **,** , **IN** 在 **THE** 这 **OLD** 老的 **,** , **OLD** 老的 **HOME** 家 **.** .

老朋友们，在老房子里。

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .
Composed 由 **by** 经过 **Felix** 菲利克斯 **McGlennon** 麦格伦农 **.** .

由菲利克斯·麦克格伦农作曲。

[ɪn] [maɪ] [wɑːndrɪŋ] [driːmz] , [ɔːft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
In 在 **my** 我的 **wand'ring** 魔杖戒指 **dreams** 梦境 **,** , **oft** 经常 **to** 到 **me** 我 **it** 它 **seems** 似乎 **,** ,

在我游荡的梦境中，似乎经常如此，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv] [juːθ] ;
I 我 **can** 能 **see** 看 **the** 这 **dear** 亲爱的 **old** 老的 **home** 家 **of** 的 **youth** 青年 **;** ;

我仿佛看到了我亲爱的青春故乡；

[fiːldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [gleɪd] , [wer] [soʊ] [ɔːft] [aɪv] [pleɪd] ,
Fields 田野 **and** 和 **pleasant** 令人愉快的 **glade** 林间空地 **,** , **where** 在哪里 **so** 所以 **oft** 经常 **I've** 我已经 **played** 玩 **,** ,

田野和宜人的林间空地，我曾多次在那里玩耍，

[hoʊm] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['vɜːrtʃuː] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
Home 家 **of** 的 **beauty** 美丽 **,** , **virtue** 美德 **,** , **love** 爱 **and** 和 **truth** 真相 **.** .

美丽、美德、爱与真理的家园。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ,
Many 许多 **years** 年 **have** 有 **passed** 通过了 **since** 自从 **I** 我 **saw** 锯 **it** 它 **last** 最后的 **,** ,

距离我上次见到它已经过去很多年了。

[sɪns] [aɪ] [went] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [tuː; tə] [roʊm] ;
Since I went in foreign lands to roam ;
自从 我 去 在 外国的 土地 到 漫游 ;

自从我到异国他乡游历之后;

[ænd; ənd] [(h)weər'eə] [aɪ] [biː; bi] , [stɪl] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː]
And where'er I be , still I love to see
和 哪里 我 是 , 仍然 我 爱 到 看

无论身在何处，我依然喜欢看

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .
Faces of my dear old friends at home .
面孔 的 我的 亲爱的 老的 朋友们 在 家 .

家乡老朋友们的面孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[oʊ] ! [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [frendz] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [hoʊm] ,
Oh ! the old , old friends , in the old , old home ,
哦 ! 这 老的 , 老的 朋友们 , 在 这 老的 , 老的 家 ,

哦！那些老朋友，在那些老房子里！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [foʊm] ?
Are they thinking of the wand'rer o'er the foam ?
是 他们 思维 的 这 - 超过 这 泡沫 ?

他们是不是在想泡沫上的漫游者?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃer] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] ,
There's a vacant chair , and I'll soon be there ,
有 一个 空缺 椅子 , 和 患病的 很快 是 那里 ,

那里有一张空椅子，我马上就去。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [hoʊm] !
In the old , old home !
在 这 老的 , 老的 家 !

在古老的房子里!

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['jɪrz] , [θruː] - [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] ,
O'er the distant years , thro ' a mist of tears ,
超过 这 遥远 年 , 喉咙 - 一个 薄雾 的 眼泪 ,

跨越遥远的岁月，透过泪水的迷雾，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['mʌðər] [fɑːnd] [ænd; ənd] [truː] ;
I recall my mother fond and true ;
我 记起 我的 母亲 喜爱 和 真的 ;

我记得我慈爱而真诚的母亲;

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] [dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] ,
“ Good - bye , darling Jack , you will soon come back ,
“ 好的 - 再见 , 亲爱的 杰克 , 你 将要 很快 来 后退 ,

“再见了，亲爱的杰克，你很快就会回来的。”

” [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ə'duː] .
” Thus with broken voice she bade adieu .
” 因此 和 破碎的 嗓音 她 巴德 再见 .

于是，她哽咽着道别。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][sæd] [gʊd] - [baɪz] , [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [aɪz] ,
the sad good - byes , tears were in all eyes ,
这 伤心 好的 - 轮空 , 眼泪 是 在 全部 眼睛 ,

悲伤的告别，每个人眼中都噙满了泪水。

[æz; əz][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [gript] [iːtʃ] ['frendli] [hænd] ;
As once more I gripped each friendly hand ;
作为 一次 更多的 我 紧握 每个 友好的 手 ;

我再次紧紧握住每一双友善的手;

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
Do they think of me , far across the sea ,
做 他们 思考 的 我 , 远的 穿过 这 海 ,

远在大洋彼岸，他们会想起我吗?

['straɪvɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ? — ['kɔːrəs] .
Striving , toiling in a foreign land ? — Chorus .
努力 , 辛勤劳作 在 一个 外国的 土地 ? — 合唱 .

在异国他乡奋斗、辛勤劳作? ——合唱。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [siː] ['feɪsɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Once again I see faces dear to me ,
一次 再次 我 看 面孔 亲爱的 到 我 ,

我又一次看到了我熟悉的面孔,

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːndərərz] [rɪ'tɜːrn] ;
Longing for the wanderer's return ;
渴望 为了 这 流浪者的 返回 ;

盼望流浪者归来;

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['baʊndləs] [taɪd] , [baɪ][ðə; ði][oʊld]['faɪərsaɪd]
O'er the boundless tide , by the old fireside
超过 这 无边无际 潮 , 经过 这 老的 炉边

在无垠的潮汐之上，在古老的炉火旁

[wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [jɜːrn] ,
Once again to be my heart doth yearn ,
一次 再次 到 是 我的 心 确实 向往 ,

我心再次渴望,

[bæk] [tuː; tə][hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ðer; ðər][maɪ] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] ,
Back to home and friends , there my journey ends ,
后退 到 家 和 朋友们 , 那里 我的 旅行 结束 ,

回到家乡和朋友们身边，我的旅程就此结束。

[suːn] [ə'gen] [aɪl] [siː] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ;
Soon again I'll see my native shore ;
很快 再次 患病的 看 我的 本国的 支撑 ;

不久之后，我将再次见到故乡的海岸;

['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [wɪl] [griːt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [miːt] ,
Loving hearts will greet when at length we meet ,
爱 心 将要 迎接 什么时候 在 长度 我们 见面 ,

当我们最终相遇时，彼此都会充满爱意地迎接。

[miːt] [tuː; tə][pɑːrt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɑː] !
Meet to part on earth , ah !
见面 到 部分 在 地球 , 啊 !

今生今世，相逢亦然，啊!

['nevər] [mɔ:r] . — ['kɔ:rəs] .
never more . — Chorus .
绝不 更多的 . — 合唱 .

永不再来。——合唱

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright , 1892 , by Frank Tousey .
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔ:r; fər] - [sents]
The complete words and music of this song will be sent by mail for 20 cents
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔ:rθ] [muə; mɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
Address , Frank Tousey , Publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔ:gz] [sent] [fri:] [ə'pɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues sent free upon application .
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] [geɪt] .
DOWN AT THE FARM - YARD GATE .
向下 在 这 农场 - 院子 门 .

在农场大门那里。

[baɪ] ['fi:lɪks] [məglɛnən] .
By Felix McGlennon .
经过 菲利克斯 麦格伦农 .

作者：菲利克斯·麦格伦农。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌns] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] ,
Johnny Green once used to wait for his girl ,
约翰尼 绿色的 一次 用过的 到 等待 为了 他的 女孩 ,

约翰尼·格林曾经经常等他的女朋友，

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] [geɪt] !
Down at the farm - yard gate !
向下 在 这 农场 - 院子 门 !

就在农场大门那边！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rl] ,
With his whiskers trimm'd and a nice little curl ,
和 他的 胡须 - 和 一个 好的 小的 卷曲 ,

他的胡须修剪过，还留着一小撮卷曲的胡茬。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] [geɪt] !
Down at the farm - yard gate !
向下 在 这 农场 - 院子 门 !

就在农场大门那边！

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['hi:d] [kraɪ] “ - !
He would sit on the gate and he'd cry “ Chuckoo !
他 会 坐 在 这 门 和 他会 哭 “ - !

他会坐在栅栏上，大喊“咯咯！”

- [eɪnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['dɑːrlɪŋ] ?
' **Aint** **you** **coming** **out** **,** **darling** **?**
- 不是 你 未来 出去 , 亲爱的 ?

亲爱的，你不出来吗?

[duː] [lʌv] , [duː] ,
do **love** **,** **do** **,**
做 爱 , 做 ,

去爱，去，

[fɔːr; fər][maɪ][toʊz][ɪz][koʊld][ænd; ənd][maɪ][noʊz][ɪz] [bluː] ,
For **my** **toes** **is** **cold** **and** **my** **nose** **is** **blue** **,**
为了 我的 脚趾 是 寒冷的 和 我的 鼻子 是 蓝色的 ,

我的脚趾头冰凉，鼻子发青，

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !
" **Down** **at** **the** **farm** **-** **yard** **gate** **!**
" 向下 在 这 农场 - 院子 门 !

"就在农场大门那边！"

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[oʊ] , [ðæt] [fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !
Oh **,** **that** **farm** **-** **yard** **gate** **!**
哦 , 那 农场 - 院子 门 !

哦，那是农场大门!

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
Johnny **was** **there** **,** **early** **and** **late** **,**
约翰尼 曾是 那里 , 早期的 和 晚的 ,

约翰尼总是在场，从早到晚。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [keit] ?
Whistling **and** **singing** **,** **Are** **you** **coming** **out** **,** **Kate** **?**
吹口哨 和 歌唱 , 是 你 未来 出去 , 凯特 ?

吹着口哨，唱着歌，《凯特，你出来吗？》

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !
Down **at** **the** **farm** **-** **yard** **gate** **!**
向下 在 这 农场 - 院子 门 !

就在农场大门那边!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [sɪŋ] ,
She **would** **come** **out** **and** **they** **both** **would** **sing** **,**
她 会 来 出去 和 他们 两个都 会 唱歌 ,

她会出来，然后他们俩会一起唱歌。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !
Down **at** **the** **farm** **-** **yard** **gate** **!**
向下 在 这 农场 - 院子 门 !

就在农场大门那边!

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wʊd] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ,
And **he** **then** **would** **talk** **like** **a** **silly** **thing** **,**
和 他 然后 会 讲话 喜欢 一个 愚蠢的 事物 ,

然后他就会像个傻瓜一样说话，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !
Down at the farm - yard gate !
向下 在 这 农场 - 院子 门 !

就在农场大门那边!

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd] [ðeid] ['wɪspər] [loʊ] ,
They would sit there for hours and they'd whisper low ,
他们 会 坐 那里 为了 小时 和 他们会 耳语 低的 ,

他们会坐在那里几个小时，低声细语。

[ðen] [hɜːr; hər][dæd] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['hiːd] [læf] , [hoʊ] ! [hoʊ] !
Then her dad would come out and he'd laugh , Ho ! ho !
然后 她 爸爸 会 来 出去 和 他会 笑 , 何 ! 何 !

然后她爸爸就会出来，然后大笑，嚄！嚄！

[ðen] ['dʒɑːni] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][toʊ] ,
Then Johnny had to sit on the old man's toe ,
然后 约翰尼 有 到 坐 在 这 老的 男人的 脚趾 ,

然后约翰尼不得不坐在老人的脚趾上。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] ! — ['kɔːrəs] .
Down at the farm - yard gate ! — Chorus .
向下 在 这 农场 - 院子 门 ! — 合唱 .

在农场大门那里！——合唱。

[naʊ] ['keɪts] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌns] [tʊk] [sʌm; səm][tɑːr]
Now Kate's little brother once took some tar
现在 凯特的 小的 兄弟 一次 采取 一些 焦油

凯特的弟弟曾经拿过一些焦油

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !
Down to the farm - yard gate !
向下 到 这 农场 - 院子 门 !

一直走到农场大门!

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiːt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][bɑːr] ,
And he spread it all over the topmost bar ,
和 他 传播 它 全部 超过 这 最顶层 酒吧 ,

他把酱汁涂满了最上面的吧台。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !
Down at the farm - yard gate !
向下 在 这 农场 - 院子 门 !

就在农场大门那边!

[naʊ] ['dʒɑːni] [sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [maɪ] [dʌk] ,
Now Johnny sat there , and he said “ My duck ,
现在 约翰尼 卫星 那里 , 和 他 说 “ 我的 鸭子 ,

约翰尼坐在那里，说道：“我的鸭子，

” [ænd; ənd] [keit] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [tʃʌk] - [tʃʌk] ,
” And Kate sat there and she said “ Chuck - chuck ,
” 和 凯特 卫星 那里 和 她 说 “ 查克 - 查克 ,

“凯特坐在那里，说道：‘咔嚓咔嚓，’

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [stʌk]
” And they had to sit there for they both had stuck
” 和 他们 有 到 坐 那里 为了 他们 两个都 有 卡住

他们只能坐在那里，因为他们俩都卡住了。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] ! — ['kɔːrəs] .
Down at the farm - yard gate ! — Chorus .
向下 在 这 农场 - 院子 门 ! — 合唱 .

在农场大门那里！——合唱。

[ðoʊz] [ˈlʌvəz] [nɛə] [spiːk] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] ,

Those	**lovers**	**ne'er**	**speak**	**now**	**as**	**they**	**pass**	**by**	**,**
那些	恋人	从未	说话	现在	作为	他们	经过	经过	,

如今，这对恋人路过时不再交谈。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !

Down	**to**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**gate**	**!**
向下	到	这	农场	-	院子	门	!

一直走到农场大门!

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ,

If	**you**	**go**	**there**	**you'll**	**find**	**out**	**the**	**reason**	**why**	**,**
如果	你	去	那里	你会	寻找	出去	这	原因	为什么	,

你去了那里就会明白原因了。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] !

Down	**at**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**gate**	**!**
向下	在	这	农场	-	院子	门	!

就在农场大门那边!

[juːl] [siː] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [blaɪnd] ,

You'll	**see**	**a**	**bustle**	**if**	**you're**	**not**	**blind**	**,**
你会	看	一个	忙碌	如果	你是	不是	瞎的	,

如果你不是瞎子，就会看到熙熙攘攘的景象。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pænts] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [faɪnd] ,

A	**portion**	**of**	**pants**	**you**	**will**	**also**	**find**	**,**
一个	部分	的	裤子	你	将要	还	寻找	,

你还会发现一部分裤子，

[its] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [bɪˈhaɪnd] ,

It's	**the**	**part**	**that**	**he**	**used**	**to**	**wear**	**behind**	**,**
它是	这	部分	那	他	用过的	到	穿	在后面	,

那是他以前穿在后面的那部分，

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] ! — [ˈkɔːrəs] .

Down	**at**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**gate**	**!**	**—**	**Chorus**	**.**
向下	在	这	农场	-	院子	门	!	—	合唱	.

在农场大门那里！——合唱。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] [ˈtʌsi] .

Copyright	**,**	**1893**	**,**	**by**	**Frank**	**Tousey**	**.**
版权	,	-	,	经过	坦率	图西	.

版权所有，1893 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]

The	**complete**	**words**	**and**	**music**	**of**	**this**	**song**	**will**	**be**	**sent**	**by**	**mail**	**for**	**25**	**cents**
这	完全的	字	和	音乐	的	这	歌曲	将要	是	发送	经过	邮件	为了	-	分

.

:

.

这首歌的完整歌词和乐谱将以25美分的价格邮寄给您。

[əˈdres] , [fræŋk] [ˈtʌsi] , [ˈpʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	**,**	**Frank**	**Tousey**	**,**	**Publisher**	**,**	**34**	**and**	**36**	**North**	**Moore**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
地址	,	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

[ˈkætəlɔːgz] [sent] [friː] [əˈpɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Catalogues	**sent**	**free**	**upon**	**application**	**.**
产品目录	发送	自由的	之上	应用	.

产品目录可应要求免费寄送。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

SHE	LEFT	THE	MAN	WHO	LOVED	HER	FOR	ANOTHER	.
她	左边	这	男人	WHO	喜爱	她	为了	其他	.

她为了另一个男人，抛弃了深爱她的男人。

[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][dʒɔːrdʒ] [bruːs] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

Words	and	music	by	George	Bruce	and	Felix	McGlennon	.
字	和	音乐	经过	乔治	布鲁斯	和	菲利克斯	麦格伦农	.

词曲：乔治·布鲁斯和菲利克斯·麦格伦农。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ]

In	a	little	country	village
在	一个	小的	国家	村庄

在一个乡村小镇

[lɪvd] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Lived	a	farmer	and	his	wife	,
居住地	一个	农民	和	他的	妻子	,

一位农夫和他的妻子住在这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

She	was	young	and	rich	with	beauty	,
她	曾是	年轻的	和	富有的	和	美丽	,

她年轻貌美，

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ;

Sunshine	of	her	husband's	life	;
阳光	的	她	丈夫的	生活	;

她丈夫生命中的阳光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [krept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːdn] ,

But	the	snake	crept	in	his	Eden	,
但	这	蛇	悄悄地爬	在	他的	伊甸园	,

但蛇却潜入了他的伊甸园，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['trʌstɪd] [frend] ,

In	the	guise	of	trusted	friend	,
在	这	伪装	的	可信	朋友	,

伪装成值得信赖的朋友，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [fɑːnd] [lʌv] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ,

And	the	dreams	fond	love	had	cherished	,
和	这	梦境	喜爱	爱	有	珍爱	,

以及深爱之人珍藏的梦想，

[keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][end] ;

Came	they	to	a	fatal	end	;
来	他们	到	一个	致命的	结尾	;

他们最终走向了悲惨的结局；

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ,

One	night	when	he	reached	his	homestead	,
一	夜晚	什么时候	他	达到	他的	家园	,

一天晚上，当他回到家乡时，

[hɪz; ɪz][fɑːnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

His	fond	heart	was	turned	to	stone	,
他的	喜爱	心	曾是	转向	到	石头	,

他那颗充满爱的心变得像石头一样坚硬。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][waɪf][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,
She , the wife he loved so dearly ,
她 , 这 妻子 他 喜爱 所以 亲爱的 ,

她，他深爱的妻子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [hæd; həd] [floʊn] !
With his dearest friend had flown !
和 他的 亲爱的 朋友 有 飞行 !

他和他最亲爱的朋友一起飞翔了！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
She left the man who loved her for another ,
她 左边 这 男人 WHO 喜爱 她 为了 其他 ,

她为了另一个男人抛弃了爱她的男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
She was the sunshine of his life ;
她 曾是 这 阳光 的 他的 生活 ;

她是他生命中的阳光；

[hɜːr; hər] [vaʊz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['duːti] [ʃiːd] [fər'gɑːtn] ,
Her vows of faith and duty she'd forgotten ,
她 誓言 的 信仰 和 责任 棚 被遗忘的 ,

她早已忘记了自己对信仰和责任的誓言。

[broʊk] [ðə; ði][lɪŋk] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd][waɪf] !
Broke the link that made them man and wife !
打破 这 关联 那 制成 他们 男人 和 妻子 !

打破了让他们成为夫妻的纽带！

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər]
In a handsome furnished chamber
在 一个 英俊的 提供 房间

在一个布置精美的房间里

[stænd] [bɪ'treɪər] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ;
Stand betrayer and betrayed ;
站立 背叛者 和 背叛 ;

背叛者和被背叛者；

[hiː; hi][ɪz]['skɔːnf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pliːdɪŋ] ;
He is scornful ; she is pleading ;
他 是 轻蔑的 ; 她 是 恳求 ;

他冷嘲热讽；她苦苦哀求；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] ['hævək] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] !
what havoc Time has made !
什么 混乱 时间 有 制成 !

时间造成了多么大的破坏啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] - [feɪst] , ['tremblɪŋ] , ['hoʊpləs] ,
She is white - faced , trembling , hopeless ,
她 是 白色的 - 面对 , 发抖 , 绝望 ,

她脸色苍白，浑身颤抖，绝望不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] - [ʃeɪm] ,
And **she** **feels** **dishonor's** **shame** **,**
和 她 感觉 - 耻辱 ,

她感到耻辱和羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][mæn] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
For **the** **man** **who** **stands** **before** **her** **,**
为了 这 男人 WHO 站立 前 她 ,

对于站在她面前的这个男人，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] ;
She **has** **ruined** **a** **husband's** **name** **;**
她 有 毁坏 一个 丈夫的 姓名 ;

她败坏了丈夫的名声；

[hiː; hi] , [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
He **,** **grown** **weary** **of** **his** **victim** **,**
他 , 生长 厌倦 的 他的 受害者 ,

他厌倦了他的受害者，

[sez] , “
Says **,** **“**
说道 , ”

他说：“

- [tɪz] ['betər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] !
' **Tis** **better** **we** **should** **part** **!**
- 的 更好的 我们 应该 部分 !

我们还是分开比较好！

” [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɪti]
” **In** **his** **soul** **there** **is** **no** **pity**
” 在 他的 灵魂 那里 是 不 遗憾

“他心中没有一丝怜悯。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] . — ['kɔːrəs] .
For **her** **crushed** **and** **breaking** **heart** **.** **—** **Chorus** **.**
为了 她 碎 和 打破 心 . — 合唱 .

为她破碎不堪的心。——合唱

[ɪn][ðə; ðiː] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
In **the** **streets** **of** **a** **great** **city** **,**
在 这 街道 的 一个 伟大的 城市 ,

在一座大城市的街道上，

[wʌn][koʊld] , ['bɪtər] ['wɪntɚz] [naɪt] ,
One **cold** **,** **bitter** **winter's** **night** **,**
一 寒冷的 , 苦的 冬天的 夜晚 ,

在一个寒冷刺骨的冬夜，

[ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [laɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
On **a** **door** **-** **step** **lies** **a** **woman** **,**
在 一个 门 - 步 谎言 一个 女士 ,

门阶上躺着一个女人，

- [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːl][ðə; ðiː] ['snəufleiks] [waɪt] ;
' **Round** **her** **fall** **the** **snowflakes** **white** **;**
- 圆形的 她 落下 这 雪花 白色的 ;

“雪花在她周围飘落；

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['niːlɪŋ] ,
By **her** **side** **a** **man** **is** **kneeling** **,**
经过 她 边 一个 男人 是 跪着 ,

她身旁跪着一个男人，

“ ['meri] ！ ” [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [kraɪ] —
“ Mary ！ ” is his bitter cry —
“ 玛丽 ！ ” 是 他的 苦的 哭 —

“玛丽！”他痛苦地呼喊着——

“ [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,
“ You for months I have been seeking ,
“ 你 为了 几个月 我 有 到过 寻求 ,

“几个月来我一直在寻找你，

[naʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][daɪ] !
Now I've found you , do not die !
现在 我已经 成立 你 , 做 不是 死 !

既然我已经找到你了，千万不要死！

” [hɪr] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,
” Hear her pleading for forgiveness ,
” 听到 她 恳求 为了 饶恕 ,

听听她恳求原谅的话语，

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
As he clasps her to his breast ,
作为 他 扣环 她 到 他的 胸部 ,

他将她紧紧搂在怀里，

[dʒʌst][wʌn] [kɪs] , [wʌn] ['mɝːmɝd] “ [gʊd] - [baɪ] !
Just one kiss , one murmured “ good - bye !
只是 一 吻 , 一 低声说道 “ 好的 - 再见 !

只吻了一下，低声说了句“再见！”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl][ɪn] [deθ] [faindz][rest] . — ['kɔːrəs] .
” And her soul in death finds rest . — Chorus .
” 和 她 灵魂 在 死亡 发现 休息 . — 合唱 .

“她的灵魂在死亡中得以安息。”——合唱。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright , 1892 , by Frank Tousey .
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1892 年，弗兰克·图西。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]
The complete words and music of this song will be sent by mail for 20 cents
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , Frank Tousey , Publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues sent free upon application .
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [laɪf] .

SCENES	FROM	THE	DRAMA	OF	LIFE	.
场景	从	这	戏剧	的	生活	.

人生戏剧中的片段。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['nɔːtən] ['ætkɪnz] .

Written	by	Norton	Atkins	.
书面	经过	诺顿	阿特金斯	.

作者：诺顿·阿特金斯。

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['fiːlɪks] [məglɛnən] .

Composed	by	Felix	McGlennon	.
由	经过	菲利克斯	麦格伦农	.

由菲利克斯·麦克格伦农作曲。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['drɑːmə] ,

Life	is	but	a	mighty	drama	,
生活	是	但	一个	强大的	戏剧	,

人生不过是一出精彩绝伦的戏剧。

[wer'ɪn] [iːtʃ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

Wherein	each	must	play	a	part	;
其中	每个	必须	玩	一个	部分	;

其中每个人都必须发挥作用；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] [fitʃər] ,

Some	with	happy	,	smiling	features	,
一些	和	快乐的	,	微笑	特征	,

有些面带笑容，神采奕奕。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .

Others	with	an	aching	heart	.
其他的	和	一个	疼痛	心	.

还有一些人心痛不已。

[wen] [naɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	night	falls	upon	the	city	,
什么时候	夜晚	瀑布	之上	这	城市	,

当夜幕降临城市，

[siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] - [feɪs] ,

See	a	man	with	darken'd	face	,
看	一个	男人	和	-	脸	,

看到一个脸色黝黑的男人，

['hiːz] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt]

He's	a	burglar	and	his	object
他是	一个	窃贼	和	他的	目的

他是个窃贼，他的目标是

['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['mænz] [pleɪs] .

Breaking	in	this	rich	man's	place	.
打破	在	这	富有的	男人的	地方	.

闯入这位富翁的住处。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vɪgər][hɪz; ɪz] “ ['dʒɪmi] ” [hiː; hi][plaɪz] ,

See	with	what	vigor	his	“	jimmy	”	he	plies	,
看	和	什么	活力	他的	“	吉米	”	他	层	,

看看他挥舞“吉米”的劲头有多大，

[liːps] [θruː] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , “ [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Leaps	**thro**	**'**	**the**	**window**	**,**	**“**	**Now**	**for**	**it**	**!**
飞跃	喉咙	-	这	窗户	,	“	现在	为了	它	!

纵身跃出窗外，“就是现在！”

” [hiː; hi][kraɪz] ,

”	**he**	**cries**	**,**
”	他	哭泣	,

他哭着说：

“ [hɑːrk] !

“	**Hark**	**!**
“	听着	!

听！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么？

[æn; ən][ə'lɑːrm] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

an	**alarm**	**,**	**a**	**surprise**	**,**
一个	警报	,	一个	惊喜	,

警报，惊喜，

” [hiː; hi] ['mʌtərz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [naʊ] [raɪf] .

”	**He**	**mutters**	**with**	**terror**	**now**	**rife**	**.**
”	他	低声嘟囔	和	恐怖	现在	普遍存在	.

他惊恐万分，喃喃自语。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

Then	**comes**	**a**	**flash**	**,**	**a**	**report**	**of**	**a**	**gun**	**,**
然后	来	一个	闪光	,	一个	报告	的	一个	枪	,

接着一道闪光，传来枪声。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['kraɪɪŋ] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

A	**man**	**on**	**his**	**knees**	**crying**	**,**	**“**	**What**	**have**	**I**	**done**	**!**
一个	男人	在	他的	膝盖	哭泣	,	“	什么	有	我	完毕	!

一个男人跪在地上哭喊道：“我做了什么！”

[oʊ][gɑːd] !

Oh	**God**	**!**
哦	上帝	!

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] , [maɪ][sʌn] !

I	**have**	**kill'd**	**him**	**,**	**the**	**scapegrace**	**,**	**my**	**son**	**!**
我	有	被杀	他	,	这	逃犯	,	我的	儿子	!

我杀了他，那个无赖，我的儿子！

” [ðæts] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [laɪf] !

”	**That's**	**a**	**scene**	**from**	**the**	**Drama**	**of**	**Life**	**!**
”	那就是	一个	场景	从	这	戏剧	的	生活	!

“这是人生戏剧中的一个场景！”

- [tɪz][ðə; ði]['gɔːri] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

'	**Tis**	**the**	**gory**	**field**	**of**	**battle**	**,**
-	的	这	血腥	场地	的	战斗	,

这是血腥的战场，

[wer] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt]['reɪdʒɪz] [haɪ] ,

Where	**the**	**conflict**	**rages**	**high**	**,**
在哪里	这	冲突	愤怒	高的	,

在冲突最为激烈的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈɑːmiz]
And **the** **two** **opposing** **armies**
和 这 二 反对 军队

以及对立的两支军队

[naʊ] [hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] .
Now **have** **sworn** **to** **do** **or** **die** **.**
现在 有 宣誓 到 做 或者 死 .

现在已发誓要么成功要么牺牲。

[siː] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [ˈpraɪvət][ˈsoʊldʒər] ,
See **this** **brave** **young** **private** **soldier** **,**
看 这 勇敢的 年轻的 私人的 士兵 ,

看看这位勇敢的年轻列兵，

- [mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
' **Mid** **the** **crash** **of** **shot** **and** **shell** **,**
- 中 这 碰撞 的 射击 和 壳 ,

在枪炮齐鸣声中，

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
He **has** **proved** **himself** **a** **hero** **,**
他 有 已证实 他自己 一个 英雄 ,

他已经证明自己是英雄。

[ˈbreɪvli] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wel] .
Bravely **he** **has** **fought** **and** **well** **.**
勇敢地 他 有 战斗 和 出色地 .

他英勇奋战，而且表现出色。

[ˈkɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[ˈwuːndɪd] [hiː; hi][laɪz] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ɔː(r)] ,
Wounded **he** **lies** **when** **the** **battle** **is** **o'er** **,**
受伤 他 谎言 什么时候 这 战斗 是 超过 ,

战斗结束后，他身负重伤躺在地上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] - [ˈdɪstənt] [ʃɔːr] ,
Thinking **of** **those** **on** **a** **far** **-** **distant** **shore** **,**
思维 的 那些 在 一个 远的 - 遥远 支撑 ,

想着那些远在彼岸的人们，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˈnevər] [mɔːr] ,
Thinking **of** **those** **he** **will** **see** **never** **more** **,**
思维 的 那些 他 将要 看 绝不 更多的 ,

想起那些他将再也见不到的人，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf] .
Thinking **of** **his** **children** **and** **wife** **.**
思维 的 他的 孩子们 和 妻子 .

他想起了他的孩子和妻子。

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !
“ **Merciful** **God** **!**
“ 仁慈 上帝 !

“仁慈的上帝！”

[huː] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz] ,
who **is** **Great** **and** **All** **-** **wise** **,**
WHO 是 伟大的 和 全部 - 明智的 ,

祂是伟大而全知的，

[seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] !
Save **them** **from** **danger** **!**
节省 他们 从 危险 !

救他们脱离危险!

" [hiː; hi] ['tɪrfəli] [kraɪz] ,
" **he** **tearfully** **cries** **,**
" 他 泪流满面 哭泣 ,

他泪流满面地哭着说:

[wʌn] - [prer] [ænd; ənd][hiː; hi][fɔːlz] [bæk] [ænd; ənd][daɪz] ,
One **murmur'd** **prayer** **and** **he** **falls** **back** **and** **dies** **,**
一 - 祷告 和 他 瀑布 后退 和 死亡 ,

他低声祈祷了一句，便倒地身亡。

[ðæts] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [laɪf] !
That's **a** **scene** **from** **the** **Drama** **of** **Life** **!**
那就是 一个 场景 从 这 戏剧 的 生活 !

这是人生戏剧中的一个场景!

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright **,** **1894** **,** **by** **Frank** **Tousey** **.**
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1894 年，弗兰克·图西。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
Entered **at** **Stationers** **'** **Hall** **,** **London** **,** **England** **.**
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 , 英格兰 .

在英国伦敦文具商公馆登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents]
The **complete** **words** **and** **music** **of** **this** **song** **will** **be** **sent** **by** **mail** **for** **20** **cents**
这 完全的 字 和 音乐 的 这 歌曲 将要 是 发送 经过 邮件 为了 - 分
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以20美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address **,** **Frank** **Tousey** **,** **Publisher** **,** **34** **and** **36** **North** **Moore** **Street** **,** **New** **York** **.**
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues **sent** **free** **upon** **application** **.**
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
ACTIONS **SPEAK** **LOUDER** **THAN** **WORDS** **.**
行动 说话 更大声 比 字 .

行动胜于雄辩。

[wɜːrdz][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['hɔːrnˌkæsəl] .
Words **by** **George** **Horncastle** **.**
字 经过 乔治 霍恩卡斯尔 .

乔治·霍恩卡斯尔作词。

['mjuːzɪk][baɪ]['fiːlɪks] [məglɛnən] .
Music **by** **Felix** **McGlennon** **.**
音乐 经过 菲利克斯 麦格伦农 .

音乐由菲利克斯·麦克格伦农创作。

[dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði][stroʊk][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
Just **upon** **the** **stroke** **of** **midnight** **,**
只是 之上 这 中风 的 午夜 ,

午夜钟声敲响的那一刻，

[siː] [ə; eɪ][mæn][wɔːk] [daʊn][ðə; ði] [striːt] ,
See **a** **man** **walk** **down** **the** **street** **,**
看 一个 男人 走 向下 这 街道 ,

看到一个男人走在街上，

[hiː; hi][fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːl] [deɪ][hæz; həz] ['hʌntɪd] ,
He **for** **work** **all** **day** **has** **hunted** **,**
他 为了 工作 全部 天 有 猎杀 ,

他整天都在打猎，以此谋生。

[ɪz] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [sɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] ;
Is **heart** **-** **broken** **,** **sore** **of** **feet** **;**
是 心 - 破碎的 , 疮 的 脚 ;

心碎，脚痛；

[hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊli] ['lɑːdʒɪŋ] ,
He **looks** **for** **a** **lowly** **lodging** **,**
他 看起来 为了 一个 卑微的 住宿 ,

他寻找一间简陋的住处，

[wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ]
When **there** **comes** **a** **piteous** **cry**
什么时候 那里 来 一个 可怜的 哭

当一声凄惨的哭喊响起时

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] ,
From **a** **woman** **,** **“** **I** **am** **starving** **,**
从 一个 女士 , “ 我 是 饥饿 ,

一位女士说：“我快饿死了。”

[help] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
Help **me** **,** **sir** **,** **or** **I** **shall** **die** **!**
帮助 我 , 先生 , 或者 我 将 死 !

先生，救救我，否则我会死的！

” ['kɔːrəs] .
” **Chorus** **.**
” 合唱 .

“合唱。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔɪn] , [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] - [twɪl] [peɪ] ,
He **thinks** **of** **that** **coin** **,** **his** **night's** **lodging** **'** **twill** **pay** **,**
他 思考 的 那 硬币 , 他的 夜晚 住宿 - 斜纹布 支付 ,

他想起那枚硬币，它能支付他今晚的住宿费。

[ðen] [lʊks] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['tresɪz] [soʊ] [greɪ] ,
Then **looks** **on** **that** **face** **and** **its** **tresses** **so** **gray** **,**
然后 看起来 在 那 脸 和 它是 头发 所以 灰色的 ,

然后看着那张脸和它灰白的头发，

[ðen] [ɪn] ['tʃærəti] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][læst] ['peni] [ə'weɪ] ,
Then **in** **charity** **gives** **his** **last** **penny** **away** **,**
然后 在 慈善机构 给予 他的 最后的 一分钱 离开 ,

然后，他出于慈善目的，将身上最后一分钱捐了出去。

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
Actions speak louder than words .
行动 说话 更大声 比 字 .

行动胜于雄辩。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
From the club at early morning ,
从 这 俱乐部 在 早期的 早晨 ,

清晨从俱乐部出发，

['sʌmˌwənz] ['hʌzbəndz] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ,
Someone's husband's just come home ,
某人的 丈夫的 只是 来 家 ,

有人刚收到丈夫回家的消息。

['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
He's been gone six hours and over ,
他是 到过 已消失 六 小时 和 超过 ,

他已经离开六个多小时了。

[went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] - [roʊm] ;
Went out for ten minutes - roam ;
去 出去 为了 十 分钟 - 漫游 ;

出去闲逛了十分钟;

[ðʌs] ['hiːz] ['griːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] - :
Thus he's greeted by his spousey :
因此 他是 问候 经过 他的 - :

于是，他的妻子迎接了他:

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ?
“ Where have you been all the night ?
“ 在哪里 有 你 到过 全部 这 夜晚 ?

你昨晚都去哪儿了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] , [juː; jʊ] ['helpləs] ['ɪdiət] ?
Can't you speak , you helpless idiot ?
不能 你 说话 , 你 无助 笨蛋 ?

你这个无助的笨蛋，难道不会说话吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['spiːtʃləs] [taɪt] ?
Tell me , are you speechless tight ?
告诉 我 , 是 你 无言 紧的 ?

告诉我，你是不是紧张得说不出话来?

” ['kɔːrəs] .
” Chorus .
” 合唱 .

“合唱。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] , [ðen] [hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
He gives a sly wink , then he throws down his hat ,
他 给予 一个 狡猾 眨眼 , 然后 他 投掷 向下 他的 帽子 ,

他狡黠地眨了眨眼，然后把帽子扔到地上。

[traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ðen] [hiː; hi] ['tʌmblz] [daʊn] [flæt] ,
Tries to pull off his boots , then he tumbles down flat ,
尝试 到 拉 离开 他的 靴子 , 然后 他 翻滚 向下 平坦的 ,

他试图脱掉靴子，结果摔倒在地。

[hæŋz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [kæt] ,
Hangs his watch on the floor , goes to sleep on the cat ,
悬挂 他的 手表 在 这 地面 , 去 到 睡觉 在 这 猫 ,

他把手表挂在地板上，然后趴在猫身上睡觉。

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
Actions speak louder than words .
行动 说话 更大声 比 字 .

行动胜于雄辩。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .
Copyright , 1891 , by Frank Tousey .
版权 , - , 经过 坦率 图西 .

版权所有，1891 年，弗兰克·图西 (Frank Tousey) 所有。

['entərd] [æt; ət] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]
Entered at Librarian of Congress , Washington , D . C . , U . S . A . , and
进入 在 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , U . S . 一个 . , 和
['steɪʃənərz] [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
Stationer's Hall , London , England .
文具店 大厅 , 伦敦 , 英格兰 .

已在美国华盛顿特区国会图书馆和英国伦敦文具商公馆登记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər] - [sents]
The complete words and music of this song will be sent by mail for 10 cents
.
:
.

这首歌的完整歌词和乐谱将以10美分的价格邮寄给您。

[ə'dres] , [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , Frank Tousey , Publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

地址：Frank Tousey 出版社，纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

['kætəlɔːgz] [sent] [friː] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues sent free upon application .
产品目录 发送 自由的 之上 应用 .

产品目录可应要求免费寄送。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['æksənts] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət] [ɔːl] ['ʌðər]
Variations in hyphenation and accents have been standardised but all other
['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
spelling and punctuation remains unchanged .
拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神